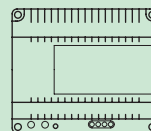
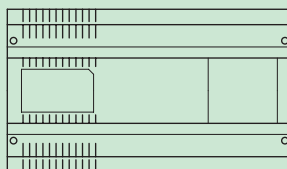
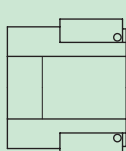
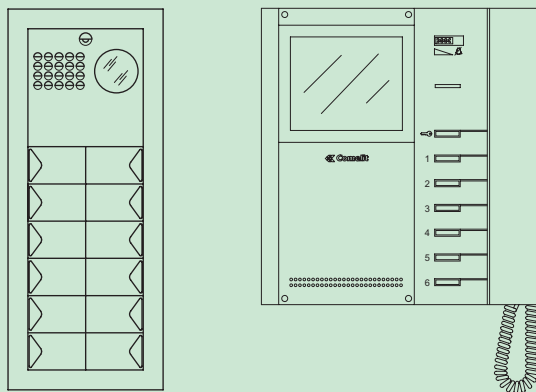


MT/SB2/04

SIMPLESET VIDEO



Sistema Videocitofonico Digitale a 2 fili
Digital video door entry system with 2 wires
Système visiophonique numérique à 2 fils
Tweedraads digitaal video-intercom systeem
Digitale 2 Draht-Videogegensprechanlage
Sistema de Vídeo Porteiro Digital com 2 fios
Sistema de Vídeo portero Digital de 2 cables

11-2006

I Avvertenze:

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23-89/336 e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).

GB Instructions:

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was built for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by others under any title or scope, and for the use of accessories and materials which are not the original ones.
- All the products comply with the requirements of the EEC 73/23-89/336 directives. This is proved by the **CE** mark on the products.
- Do not run the riser wires in proximity of the power supply cables (230/400V).

F Instructions

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas e mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires non fournis par nous.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions demandées par les normes CEE 73/23-89/336. Cela est attesté par la présence du marque **CE** sur les produits.
- Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).

NL Waarschuwingen

- Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk bij een onjuist gebruik van de apparatuur, of modificaties welke aangebracht zijn zonder voorafgaande toestemming, evenals het gebruik van accessoires welke niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn EEC 73/23-89/336. Die wordt bevestigd door het **CE** label op de producten.
- Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).

D Hinweise

- Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für unsachgemässe Verwendung der Produkte oder für unautorisierte Veränderung von Produkten, sowie für alle Produkte, welche nicht von der Firma geliefert wurden, ab.
- Alle Produkte entsprechen den Richtlinien EG-73/23 und EG-89/336. Die Übereinstimmung der Produkte mit den genannten Richtlinien wird durch das Vorhandensein der **CE**-Markierung auf den Produkten beglaubigt.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.

P Instruções

- Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. **Comelit Group S.p.A.** declina todas as responsabilidades pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer que seja o motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de ferramentas que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.a.
- Todos os produtos cumprem com as normas das directivas EEC 73/23-89/336. Isto encontra-se provado pela marcação **CE** posta em todos os produtos.
- Não instalar os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).

E Advertencias

- Efectuar la instalación siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el constructor y conformes con las normas vigentes.
- Todos los aparatos deben estar destinados exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las directivas CEE 73/23-89/336 y da prueba de ello la presencia de la marca **CE** en los mismos.
- Evitar poner los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).



I GENERALITA

Il sistema "Simplebus2" è caratterizzato da un cablaggio semplice con soli 2 fili non polarizzati in ogni tratta dell'impianto. Non si rende quindi più necessaria né alimentazione locale né alimentazione centralizzata tramite conduttori aggiuntivi.

La tecnologia interamente a 2 fili offre quindi il vantaggio di non doversi più preoccupare del numero di conduttori da derivare dal montante principale e del tipo di posto esterno da installare. La sostituzione da posto interno citofonico a posto interno videocitofonico è immediata.

Abbinato alla pulsantiera "Powercom", caratterizzata da estrema facilità di installazione dovuta alla modularità dei suoi elementi, il sistema "Simplebus2" diventa estremamente semplice da cablare eliminando ogni possibilità di errore e riducendo drasticamente i tempi.

E' disponibile inoltre una vasta gamma di accessori per risolvere facilmente ogni esigenza di impianto. Il sistema può gestire fino a 240 utenti connettendo al max 3 derivati con il medesimo codice utente.

Di serie è fornito di funzione apriporta, chiamata a centralino di portineria/pulsante ausiliario e autoaccensione; è inoltre possibile avere schede opzionali per esigenze particolari (es LED, pulsanti aggiunti). Per la descrizione completa degli articoli relativi all'impianto Simplebus2 fare riferimento al Catalogo 66.

GB GENERAL INFORMATION

The "Simplebus2" system is characterised by simple cabling with just 2 unipolarised wires in each stretch of the system. It is therefore no longer necessary to have either a local power supply or a centralised power supply by means of additional conductors. The entirely 2 wire-technology therefore offers the advantage of no longer having to worry about the number of conductors to be branched from the main riser and the type of external unit to be installed.

The conversion from internal telephone unit to internal video-telephone unit is immediate. Combined with the "Powercom" entrance panel, characterised by absolute simplicity of installation thanks to the modularity of its elements, the "Simplebus2" system becomes extremely easy to cable, eliminating the possibility of errors and drastically reducing installation times.

A vast range of accessories is also available to solve all system requirements easily. The system can manage up to 240 users, connecting a MAX of 3 branches with the same user code. The standard system is fitted with the door-opening function, call to porter switchboard/ auxiliary push-button and self-ignition.

It is also possible to have optional cards for special needs (e.g. additional LEDs and push-buttons). For the full description of the articles regarding the Simplebus2 system, please refer to Catalogue 66.

F GENERALITES

Le système "Simplebus2" se caractérise par la simplicité de son câblage qui présente seulement 2 fils non polarisés dans chaque tronçon de l'installation. De ce fait, aucune alimentation locale ou centralisée au moyen de conducteurs additionnels n'est alors plus nécessaire. La technologie entièrement à 2 fils offre donc l'avantage de ne plus devoir se préoccuper du nombre de conducteurs à dériver du montant principal, ni du type de plaque de rue à installer. Le remplacement d'un poste intérieur parlophonique par un poste intérieur visiophonique est immédiat. Associé à la plaque de rue "Powercom" - caractérisée par sa grande facilité d'installation grâce à sa modularité - le système "Simplebus2" est extrêmement simple à câbler en éliminant toute possibilité d'erreur, tout en réduisant drastiquement les temps d'installation. En outre, une vaste gamme d'accessoires permet de résoudre facilement n'importe quelle exigence d'installation.

Ce système est en mesure de gérer jusqu'à 240 usagers en connectant au maximum 3 dérivés avec le même code usager.

De série, il monte les fonctions d'ouvre-porte, d'appel au HP-micro auxiliaire et de Autoallumage. De plus, des cartes en option sont disponibles pour toute exigence particulière (par ex. leds et boutons additionnels). Pour la description complète des articles concernant l'installation Simplebus2, voir le catalogue 66.

NL ALGEMENE INFORMATIE

Het kenmerk van het "Simplebus2" systeem is de eenvoudige installatie met slechts 2 omkeerbare aders voor de hele installatie. Hierdoor zijn geen plaatselijke voedingen meer nodig, of een centrale voeding met extra aders in de installatie.

Deze 2-draads technologie biedt het voordeel dat het aantal draden altijd voldoende is voor het aansluiten van het maximum aan binnentoestellen, of dit nu een audio systeem is of een audio/video systeem.

Een gewoon deurtelefoonstelsel kan direct vervangen worden door een videofoon toestel. Wanneer dit systeem gecombineerd wordt met de "Powercom" entreepanelen, welke zeer eenvoudig te monteren zijn door de modulaire opbouw, worden mogelijke installatiefouten tot een minimum beperkt en zal een drastische tijdsbesparing het gevolg zijn. Bovendien is er een breed assortiment accessoires beschikbaar om aan alle eisen te kunnen voldoen.

Het systeem is uit te breiden tot maximaal 240 gebruikers, waarbij er maximaal 3

toestellen bij één gebruiker geïnstalleerd kunnen worden. Het systeem wordt standaard met deuropeningfunctie, portiersoproep / vrije drukknop en beeldoproep geleverd.

Eveneens is het mogelijk optionele kaarten te installeren voor bijzondere toepassingen (bijv. LED, extra knoppen). Voor de complete omschrijving van de artikelen met betrekking tot de Simplebus2 installatie wordt verwezen naar de Catalogus 66.

D ALLGEMEINES

Das System "Simplebus2" zeichnet sich durch die einfache Kabelverlegung mit nur 2 ungepolteten Drähten auf sämtlichen Strecken der Anlage aus. Es wird also keine lokale und keine zentrale Versorgung durch weitere Leiter mehr benötigt.

Die Technologie, die vollständig auf 2 Drähten aufbaut bietet daher den Vorteil, dass man sich nicht mehr um die Anzahl der abzweigenden Leiter der Hauptsteigleitung, und um die Art der zu montierenden Außenstelle kümmern muss. Der Wechsel von einer internen Gegensprechanlage zu einer internen Videogegensprechanlage erfolgt sofort. Mit der "Powercom" Tastatur kombiniert, durch die extreme Einfachheit der Installation ausgezeichnet, die man der Modularität der Elemente verdankt, ist das "Simplebus2" System sehr einfach zu verkabeln, indem man jede Fehlermöglichkeit eliminiert und die Zeiten drastisch verringert. Außerdem steht eine breite Palette von Zubehör zur Verfügung, um allen Anlagenanforderungen gerecht zu werden. Das System kann bis zu 240 Anwender verwalten, indem es maximal 3 Abzweigungen mit dem selben Anwendercode in Verbindung setzt.

Serienmäßig mit Türöffnerfunktion, Rufen der Portierzentrale, Hilfstaste und Selbsteinschaltung ausgestattet; es ist außerdem möglich eine wahlfreie Optionskarte zu bekommen, für besondere Anforderungen (z. B.: LED, zusätzliche Druckknöpfe). Zur vollständigen Beschreibung der Artikel in Bezug auf die Anlage Simplebus2 beziehe man sich auf den Katalog 66.

P INFORMAÇÕES GERAIS

O sistema "Simplebus2" caracteriza-se por uma cablagem simples com apenas 2 fios não polarizados em cada segmento da instalação. Portanto não é mais necessária nem alimentação local nem alimentação centralizada através de condutores adicionais.

A tecnologia totalmente com 2 fios oferece portanto a vantagem de não mais se preocupar com o número de condutores para distribuir pela coluna principal e com o tipo de posto externo a instalar. A substituição de posto interno de telefone para posto interno de vídeo porteiro é imediata.

Em conjunto com a botoneira "Powercom", caracterizada pela máxima facilidade de instalação devido à modularidade de seus elementos, o sistema "Simplebus2" apresenta-se extremamente simples para cablar eliminando qualquer possibilidade de erro e reduzindo drasticamente os tempos. Há também a disponibilidade de uma ampla linha de acessórios para resolver facilmente qualquer necessidade de instalação. O sistema pode gerir até 240 utentes conectando no MAX 3 secundários com o mesmo código de utente.

De série é fornecido com a função de abertura porta, chamada na central de portaria/botão auxiliar e auto-ligação; há também a possibilidade de placas opcionais para necessidades específicas (p.ex. LED, botões adicionais). Para a descrição completa dos artigos relativos à instalação Simplebus2 consultar o Catálogo 66.

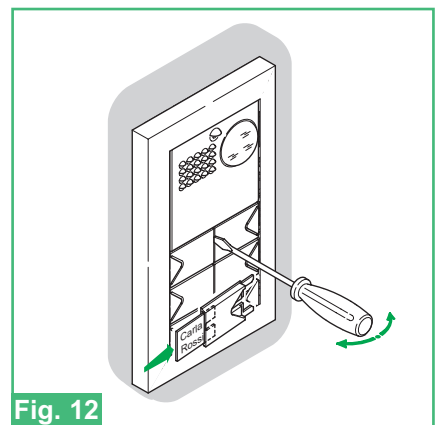
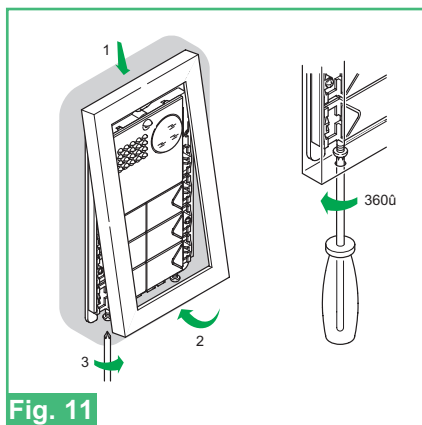
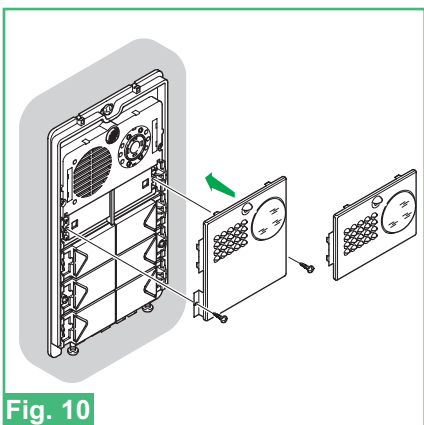
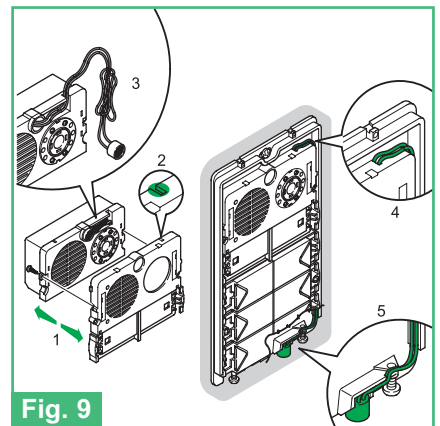
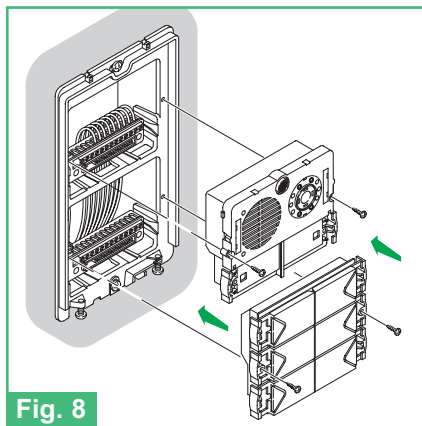
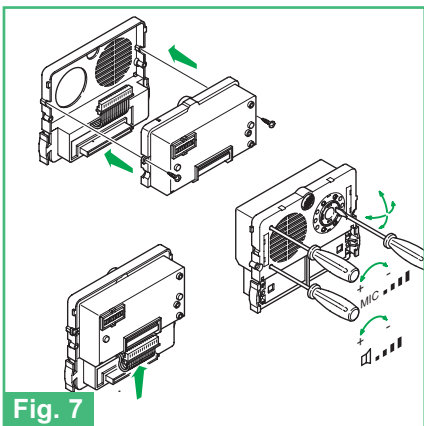
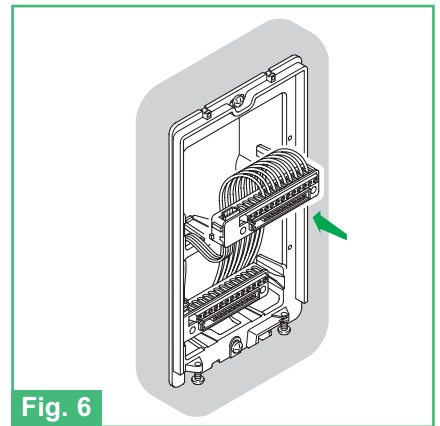
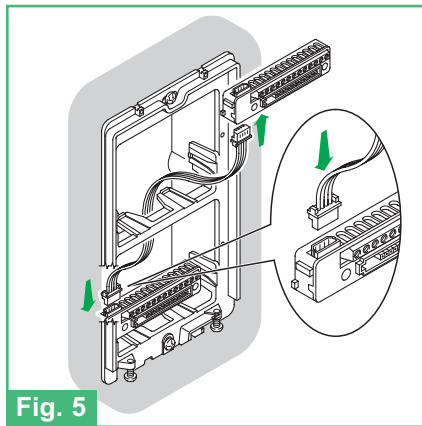
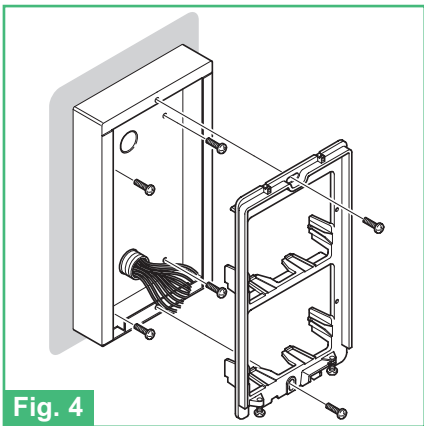
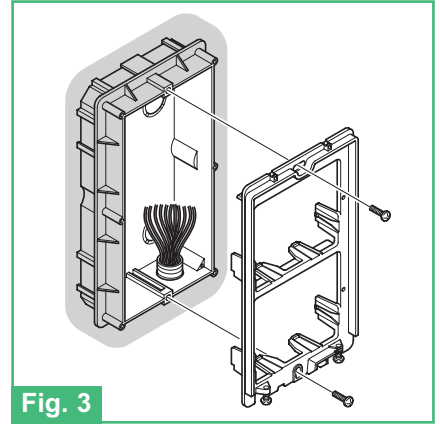
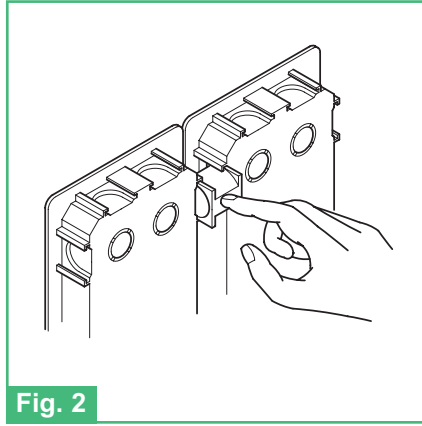
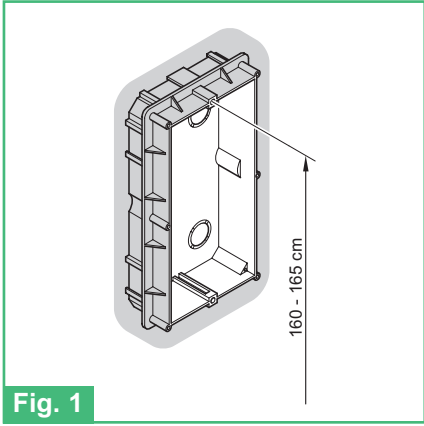
E GENERALIDADES

El sistema "Simplebus2" está caracterizado por un cableado simple con solamente 2 cables no polarizados en cada tramo de la instalación. Ya no es necesaria ni la alimentación local ni la alimentación centralizada mediante conductores adicionales. La tecnología enteramente de 2 cables ofrece la ventaja de no preocuparse del número de conductores que deriban de la columna principal y del tipo de unidad externa a instalar. La sustitución desde la unidad interna de teléfono hasta la unidad interna de vídeo portero es inmediata.

Combinado con la placa de calle "Powercom", caracterizada por la extrema facilidad de instalación debida a la modularidad de sus elementos, el sistema "Simplebus2" se hace extremadamente simple para cablear eliminando cada posibilidad de error y reduciendo drásticamente los tiempos.

Además, es disponible una amplia gama de accesorios para resolver fácilmente cada exigencia en la instalación. El sistema puede usar hasta 240 usuarios conectando al MÁX 3 derivados con el mismo código de usuario.

De serie consta de la función abrepuerta, llamada a la central de conserjería/pulsador auxiliar y autoencendido; además es posible tener tarjetas opcionales para exigencias especiales (ej. LED, pulsadores adicionales). Para la descripción completa de los artículos relativos a la instalación Simplebus2 hágase referencia al Catálogo 66.



I ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE POSTO ESTERNO AUDIO

- Fig. 1 Altezza scatola incasso
- Fig. 2 Come accostare più scatole
- Fig. 3 Fissaggio del telaio su scatola da incasso
- Fig. 4 Fissaggio del telaio su custodia da parete
- Fig. 5 Collegamento cavetto a 4 poli
- Fig. 6 Cablaggio morsettiera inserita o estratta
- Fig. 7 Montaggio, collegamenti e regolazioni gruppo audio - video
- Fig. 8 Inserimento moduli
- Fig. 9 Posizione alternativa del microfono
- Fig. 10 Montaggio /Smontaggio frontali
- Fig. 11 Fissaggio cornice
- Fig. 12 Montaggio/Smontaggio cartellini

GB INSTRUCTIONS FOR INSTALLING EXTERNAL AUDIO AND VIDEO UNIT

- Fig. 1 Height of flush-mounted box
- Fig. 2 How to place several boxes together
- Fig. 3 Fixing the frame onto the flush-mounting box
- Fig. 4 Fixing the frame onto the surface-mounted housing
- Fig. 5 Connection of 4-pole cable r
- Fig. 6 Cabling terminal board inserted or withdrawn
- Fig. 7 Audio-video Group Assembly, connections and adjustments
- Fig. 8 Insertion of modules
- Fig. 9 Alternative position of the microphone
- Fig. 10 Assembly/Dismantling faces
- Fig. 11 Fixing the cornice
- Fig. 12 Assembly /Dismantling labels

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DE LA PLAQUE DE RUE AUDIO

- Fig. 1 Hauteur boîtier à encastrer
- Fig. 2 Comment associer plusieurs boîtiers
- Fig. 3 Fixation du petit câble sur le boîtier à encastrer
- Fig. 4 Fixation du cadre sur le boîtier mural
- Fig. 5 Connexion cadre à 4 pôles
- Fig. 6 Câblage boîte à bornes insérée ou retirée
- Fig. 7 Montage connexions et réglages groupe audio - video
- Fig. 8 Introduction modules
- Fig. 9 Position alternative du micro
- Fig. 10 Pose/dépose éléments frontaux
- Fig. 11 Fixation cadre
- Fig. 12 Pose/dépose étiquettes

NL AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN VAN DE AUDIO ENTREEPANELEN

- Fig. 1 Hoogte inbouwdoos
- Fig. 2 Hoe meerdere dozen naast elkaar te plaatsen
- Fig. 3 Bevestiging van het frame op de inbouwdoos
- Fig. 4 Bevestiging van het frame op de opbouw behuizing
- Fig. 5 Aansluiting 4-polige kabel
- Fig. 6 Aansluitblok plaatsen of verwijderen
- Fig. 7 Montage, aansluitingen en afstellingen audio - video systeem
- Fig. 8 Aanbrengen van de modulen
- Fig. 9 Andere positie van de microfoon
- Fig. 10 Montage / Demontage voorpanelen
- Fig. 11 Bevestiging sierrand
- Fig. 12 Aanbrengen / verwijderen naamkaartjes

D ANLEITUNGEN ZUR INSTALLATION EINER AUDIO-AUßENSTELLE

- Fig. 1 Höhe des Einbaukastens
- Fig. 2 Wie mehrere Kästen aneinandergesetzt werden
- Fig. 3 Befestigung des Rahmens auf dem Einbaukasten
- Fig. 4 Befestigung des Rahmens auf dem Wandkasten
- Fig. 5 4-polige Kabelverbindung
- Fig. 6 Kabelverlegung der Klemmleiste eingefügt oder herausgezogen
- Fig. 7 Montage, Verbindungen und Einstellungen der Audio - video Gruppe
- Fig. 8 Einfügen der Module
- Fig. 9 Alternative Position des Mikrofons
- Fig. 10 Montage / Demontage der Frontplatte
- Fig. 11 Befestigung des Rahmens
- Fig. 12 Montage / Demontage der Schilder

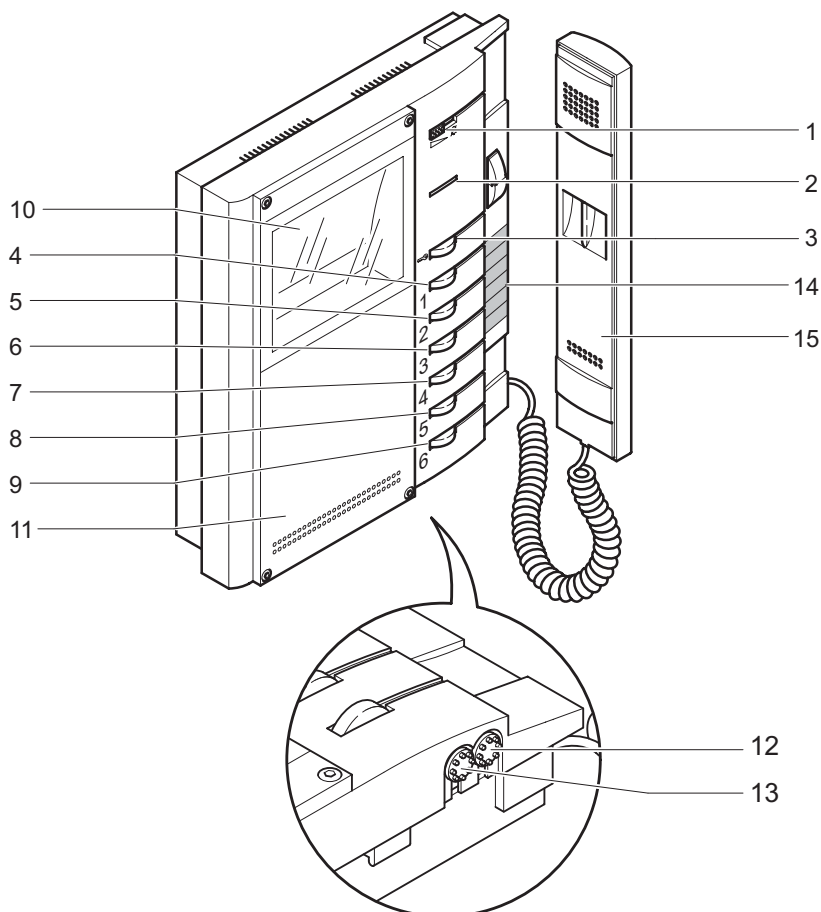
P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO DO POSTO EXTERNO DE AUDIO

- Fig. 1 Altura caixa de embutir
- Fig. 2 Como instalar mais caixas
- Fig. 3 Fixação da estrutura na caixa de embutir
- Fig. 4 Fixação da estrutura no adaptador de parede
- Fig. 5 Ligação do cabo de 4 polos
- Fig. 6 Cablagem da placa de bornes inserida ou extraída
- Fig. 7 Montagem, ligações e regulações do grupo áudio - video
- Fig. 8 Inserção dos módulos
- Fig. 9 Posição alternativa do microfone
- Fig. 10 Montagem / Desmontagem das frentes
- Fig. 11 Fixação da moldura
- Fig. 12 Montagem / Desmontagem das etiquetas

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA UNIDAD EXTERNA AUDIO Y VIDEO

- Fig. 1 Altura de la caja de empotrar
- Fig. 2 Cómo colocar más cajas
- Fig. 3 Fijación de la estructura en la caja de empotrar
- Fig. 4 Fijación de la estructura en la caja de pared
- Fig. 5 Conexión del cordón de 4 polos
- Fig. 6 Cableado de la caja de bornas conectada o extraída
- Fig. 7 Montaje, conexiones y regulaciones del grupo audio-video
- Fig. 8 Introducción de módulos
- Fig. 9 Posición alternativa del micrófono
- Fig. 10 Montaje/Desmontaje de las placas
- Fig. 11 Fijación del marco
- Fig. 12 Montaje/Desmontaje de las etiquetas

- | | | | |
|----|--|---|--|
| ① | Descrizione monitor e informazioni utente. | Ⓓ | Monitorbeschreibung und Anwenderhinweise. |
| ⒼⒷ | Description of the monitor and user information. | Ⓟ | Descrição do monitor e informações ao usuário. |
| Ⓕ | Description du moniteur et informations utilisateur. | Ⓔ | Descripción monitor e informaciones usuario. |
| Ⓝ | Beschrijving van de monitor en gebruikersinformatie. | | |



① I Monitor Videocitofonici Comelit della Serie Bravo Art. 5701 (Monitor in bianco e nero) sono compatibili con i monitor delle serie precedenti: Eurocom, Videocom e Diva. La staffa di fissaggio 5714 completa il Monitor e determina il sistema di cablaggio simplebus.

1. Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione sinistra: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione destra Ⓝ : Attivazione funzione Privacy.
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o dal centralino di portineria; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2. Led di segnalazione (disponibile di serie).
3. Pulsante Apriporta Ⓝ .
4. Pulsante 1 disponibile di serie (di fabbrica programmato per chiamata a centralino) utilizzabile per usi vari tagliando i cavallotti CV3 e CV4 (riferimento in morsetteria C1P1 contatto NO max 24V 100mA).
5. Pulsante 2 disponibile di serie (di fabbrica programmato per funzione Autoaccensione).
6. Pulsante 3 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico). Disponibile utilizzando Art. 5733.

7. Pulsante 4 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico). Disponibile utilizzando Art. 5733.
8. Pulsante 5 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazione opzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
9. Pulsante 6 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione funzione Dottore) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazione opzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
10. Schermo per visualizzazione immagine da posto esterno.
11. Cartoncino personalizzabile intercambiabile (utilizzando kit di personalizzazione).
12. Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso orario per aumentare la luminosità).
13. Manopola regolazione contrasto per monitor (ruotare in senso orario per aumentare il valore)
14. Etichetta memo - pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Monitor (da applicare sul Monitor sotto la cornetta come indicato in figura). L'etichetta adesiva è allegata al manuale utente FT BRAVO 01.
15. Cornetta Monitor (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

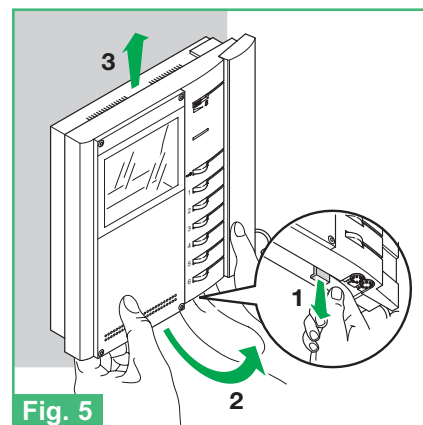
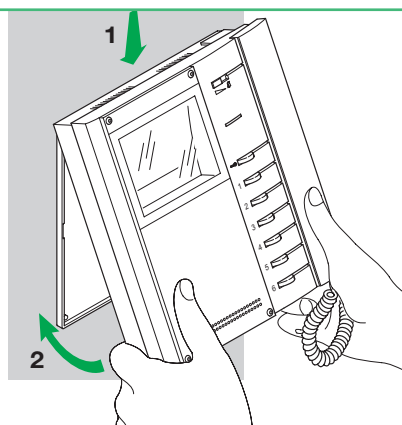
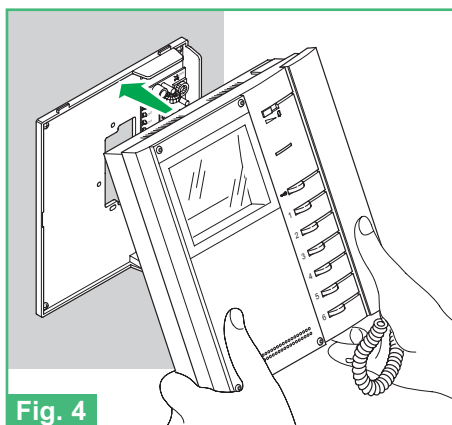
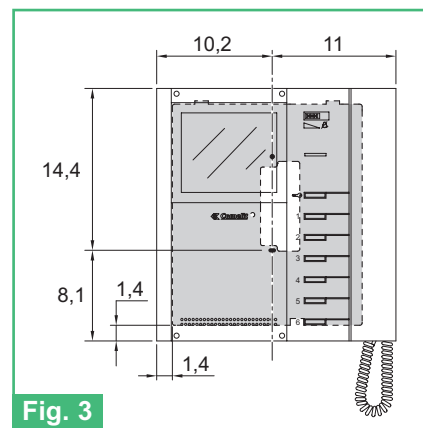
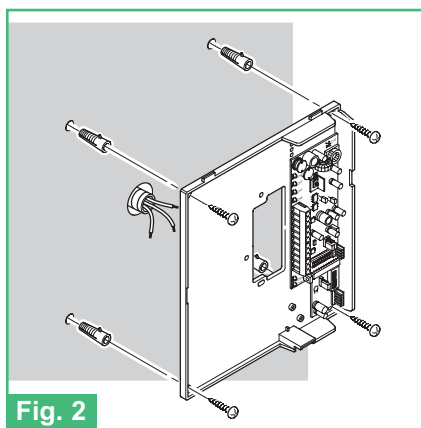
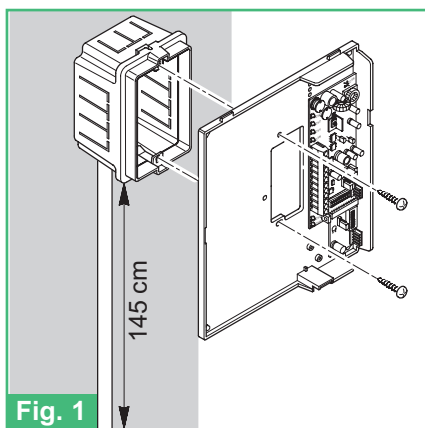
- Ⓖ The Comelit Video door entry Monitors in the Bravo series Art. 5701 (Black and white Monitor), is compatible with the Monitors of the previous series: Eurocom, Videocom and Diva. The fixing bracket (Art. 5714) completes the Monitor and determines Simplebus cabling system.
- 3-position selector for Call tone/Privacy service.
Left-hand position: Call tone at maximum volume.
Central position: Call tone at medium volume.
Right-hand position \mathcal{B} : Activation of Privacy service.
(Privacy service means exclusion of the call from the external unit or intercom communication. Activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing on the left-hand side of the selector).
 - Signalling LED (available as standard).
 - Door-opening Pushbutton $\leftarrow \rightarrow$.
 - Pushbutton 1 available as standard (as standard programmed to call a switchboard); to have a clean NO contact (max 24V 100mA), cut the CV3 and CV4 bridges (reference in terminal board C1P1).
 - Pushbutton 2 available as standard (factory settings: Self-ignition)
 - Optional Pushbutton 3 (factory settings: Actuator). Only available with optional card Art. 5733.
 - Optional Pushbutton 4 (factory settings: Actuator). Only available with optional card Art. 5733.
 - Optional Pushbuttons 5 or LED to activate/display additional functions. Pushbutton available with supplementary card Art. 5733(factory settings: Actuator). Display LED available with supplementary card Art. 5734.
 - Optional Pushbuttons 6 or LED to activate/display additional functions. Pushbutton available with supplementary card Art. 5733(factory settings: Doctor Facility). Display LED available with supplementary card Art. 5734.
 - Screen for viewing the image from the external unit.
 - Label which can be interchanged and personalised using an optional Kit.
 - Brightness adjustment knob (turn clockwise to increase brightness).
 - Control for contrast setting for Monitor (turn clockwise to increase the value).
 - Pushbutton memo label where the Monitor pushbutton functions can be indicated (to be applied to the Monitor under the handset as shown in the figure). The adhesive label is enclosed with Monitors Art.5701 in the FT BRAVO 01 user manual.
 - Monitor handset (Lift the handset to start communication).
- Ⓕ Les moniteurs des visiophones Comelit de la série Bravo Art. 5701(moniteur en noir et blanc) est compatibles avec les moniteurs des séries précédentes: Eurocom, Videocom et Diva. La bride de fixation (Art. 5714) complète le moniteur et elle détermine le système de câblage Simplebus.
- Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions.
Position à gauche: Sonnerie volume maximum.
Position centrale: Sonnerie volume moyen.
Position à droite \mathcal{B} : Activation du service Privacy.
(Le Service Privacy exclut l'appel de la plaque de rue. L'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'éclairage d'une led rouge sur le côté du sélecteur).
 - Led de signalisation (disponible de série).
 - Bouton Ouvre-porte $\leftarrow \rightarrow$.
 - Bouton 1 disponible de série (programmation à l'usine: bouton d'appel du standard). Pour avoir un contact libre NO (max 24V/100mA) couper les cavaliers CV3 et CV4 (bornes de raccordement C1P1).
 - Bouton 2 disponible de série (programmation à l'usine: service autoallumage).
 - Boutons 3 en option (programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733.
 - Boutons 4 en option (programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733.
 - Boutons 5 ou leds en option pour activation/affichage fonctions supplémentaires. Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733(programmation à l'usine: bouton d'actionnement). Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 5734.
 - Boutons 6 ou leds en option pour activation/affichage fonctions supplémentaires. Bouton disponible avec la carte en option Art. 5733(programmation à l'usine: Service Docteur). Led de visualisation disponible avec la carte en option Art. 5734.
 - Écran de visualisation du moniteur.
 - Carton interchangeable et personnalisable au moyen du kit en option.
 - Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la luminosité).
 - Réglage du contraste pour Moniteur (tourner en sens horaire pour augmenter la valeur).
 - Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du Moniteur (à appliquer au moniteur sous le récepteur, de la manière indiquée dans la figure). L'étiquette autocollante est annexé eau moniteur Art. 5701 dans le manuel de l'utilisateur FT BRAVO 01.
 - Récepteur Moniteur (Soulever le récepteur pour commencer la communication).
- Ⓖ De video-intercommonitoren van Comelit van de Bravo-serie, Art.5701 (met zwartwitmonitor, zijn compatibel met de monitoren van de eerdere series: Eurocom, Videocom en Diva. De grondplaat (Art.5714) completeert de monitor en is geschikt voor het Simplebus bekabelingssysteem.
- Keuzeschakelaar Beltoon / Privacy-functie met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts \mathcal{B} : inschakeling Privacy-functie.
(Onder Privacy-functie wordt verstaan, het uitschakelen van de oproep vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale; wanneer de Privacy-functie actief is, is het linker rode gedeelte van de keuzeschakelaar zichtbaar).
 - LED (standaard aanwezig).
 - Deuropener $\leftarrow \rightarrow$.
 - Drukknop 1, standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor bellen naar de portierscentrale). Kan voor verschillende functies gebruikt worden door de draadbruggen CV3 en CV4 te verwijderen (referentie in het aansluitblok C1P1, NO-contact max. 24 V 100 mA).
 - Drukknop 2, standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor de functie 'Beeldoproep').
 - Drukknop 3, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733.
 - Drukknop 4, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733.
 - Drukknop 5, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar via de optionele kaart art. 5733, of optionele signaal-LED, beschikbaar via de optionele kaart art. 5734.
 - Drukknop 6, optioneel (af fabriek geprogrammeerd voor de functie 'Arts')
 - Scherf voor weergave van het beeld vanaf het entreepaneel.
 - Verwisselbaar front, kan naar persoonlijke voorkeur vervangen worden dooruit de kit met een ander front uit de kit met optionele fronten.
 - Knop voor instelling van de helderheid (rechtsom draaien om de lichtsterkte te verhogen).
 - Instelling voor contrast bij zwart-wit monitor (draai in de richting van de klok voor het verhogen van de waarde).
 - Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (op de monitor, onder de hoorn, aan te brengen zoals in de afbeelding getoond). De sticker voor de monitoren Art.5701 wordt meegeleverd met de gebruikershandleiding FT BRAVO 01.
 - Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).
- Ⓖ Die Monitore für Videogegensprechanlagen Comelit der Reihe Bravo Art.5701(Schwarz-weiß Monitor) sind mit den Monitoren der vorherigen Reihen Eurocom, Videocom und Diva kompatibel. Der Befestigungssockel (Art.5714) vervollständigt den Monitor und bestimmt das Simplebus Verkabelungssystem.
- Wahlschalter Klingelton/Privacy-Funktion mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung \mathcal{B} :Aktivierung Funktion Privacy.
(Mit Privacy-Funktion ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Portierpfortnerzentrale gemeint; die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch das Einschalten einer roten Anzeige auf der Seite des Wahlschalters angezeigt).
 - Anzeige-LED (serienmäßig verfügbar).
 - Türöffnertaste $\leftarrow \rightarrow$.
 - Druckknopf 1 (werkseitig zum Anrufen der Zentrale programmiert); für verschiedene Anwendungen anwendbar, indem man die Brücken CV3 und CV4 durchtrennt (Klemmen C1 P1 Kontakt NO Max 24 V 100 mA).
 - Druckknopf 2 (werkseitig zur Selbstanschaltung programmiert).
 - Druckknopf 3 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktorrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet.
 - Druckknopf 4 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktorrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet.
 - Druckknopf 5 optional (werkseitig zur Aktivierung des allgemeinen Aktorrelais programmiert). Erhältlich, indem man den Art. 5733 verwendet oder die optionale Signalisierung - LED, indem man den Art. 5734 verwendet.
 - Druckknopf 6 optional (werkseitig zur Aktivierung der Doktorfunktion programmiert)
 - Bildschirm für die Anzeige der Bilder von der Außenstelle.
 - Auswechselbarer und mittels Zusatzkit anpassbarer Karton.
 - Helligkeitseinstellgriff (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
 - Kontrastregler für Schwarzweiß-Monitor (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen).
 - Kennzeichnungsetikett für Tasten, auf diesem können die Tastenfunktionen des Monitors wiedergegeben werden (wird auf dem Monitor unter dem Hörer angebracht, wie in der Abbildung angegeben). Das Klebeetikett liegt den Monitoren Art.5701 im Bedienerhandbuch FT BRAVO 01 bei.
 - Hörer Monitor (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zuzubeginnen).

P Os Monitores dos intercomunicadores de vídeo Comelit da série Bravo Art.5701 (Monitor a preto e branco), são compatíveis com os Monitores das seguintes séries: Eurocom, Videocom, Diva. O suporte de fixação (Art.5714) completa o Monitor e determina o sistema de cablagem Simplebus.

1. Selector campainha/serviço Privacy com 3 posições:
Posição à esquerda: Campainha no volume máximo.
Posição central: Campainha no volume médio.
Posição à direita P : Activação da função Privacy.
(Por serviço Privacy entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central auxiliar da portaria; a activação da função Privacy é assinalada pelo acendimento de um indicador vermelho no lado do selector).
2. LED de sinalização (disponível de série).
3. Botão de Abertura da porta A .
4. Botão 1 disponível de série (programado de fábrica para chamada à central), destinado a várias utilizações, retirando os jumpers CV3 e CV4 (referência na tira de terminais C1P1 contacto NO máx. 24 V 100 mA).
5. Botão 2 disponível de série (programado de fábrica para função de acendimento automático).
6. Botão 3 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733.
7. Botão 4 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733.
8. Botão 5 opcional (programado de fábrica para activação do actuador genérico). Disponível utilizando o Art. 5733 ou LED de sinalização opcional disponível utilizando o Art. 5734
9. Botão 6 opcional (programado de fábrica para activação da função Médico)
10. Ecrã para visualização de imagens do posto externo.
11. Cartão intercambiável e personalizável através do Kit opcional.
12. Manípulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a luminosidade).
13. Control para ajuste de contraste no monitor Bravo a preto e branco (Rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o valor).
14. Etiqueta para os botões onde é possível indicar a função dos botões do Monitor (aplicar no Monitor debaixo do auscultador, tal como indicado na figura). A etiqueta autocolante é fornecida com o Monitor Art.5701 no manual de utilizador FT BRAVO 01.
15. Auscultador do Monitor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

E Los Monitores Vídeo porteros Comelit de la serie Bravo Art. 5701 (Monitor en blanco y negro) son compatibles con los monitores de series precedentes: Eurocom, Videocom, Diva. La placa de fijación (Art.5714) completa el Monitor y determina el sistema de cableado Simplebus.

1. Selector tono de llamada/serviço Privado de 3 posiciones:
Posición izquierda: Tono de llamada volumen máximo.
Posición central: Tono de llamada volumen medio.
Posición derecha P : Activación función servicio Privado.
(Por el servicio Privado se entiende la exclusión de la llamada de la unidad externa o desde la central de portería; la activación de la función servicio Privado se muestra por la aparición de un indicador rojo en el lado izquierdo del selector).
2. Led de señalización (disponible de serie).
3. Pulsador Abre puerta A .
4. Pulsador 1 disponible de serie (de fábrica programado para llamada a central) utilizable para diferentes usos extrayendo los jumper CV3 y CV4 (referencia en caja de bornas C1P1 contacto NO máx 24 V 100 mA).
5. Pulsador 2 disponible de serie (de fábrica programado para función Autoencendido).
6. Pulsador 3 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733.
7. Pulsador 4 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733.
8. Pulsador 5 opcional (de fábrica programado para activación actuador genérico). Disponible utilizando Art. 5733 o LED de señalización opcional disponible utilizando Art. 5734
9. Pulsador 6 opcional (de fábrica programado para activación función Doctor)
10. Pantalla para visualización de imagen desde la unidad externa.
11. Etiqueta intercambiable y personalizable mediante Kit opcional.
12. Manivela de regulación de luminosidad (girar en sentido horario para aumentar la luminosidad).
13. Potenciómetro de regulación del contraste para el monitor B/N (pararegular girar en sentido horario).
14. Etiqueta memo-pulsadores en las que es posible indicar la función de los pulsadores del Monitor (para aplicar en el Monitor debajo del auricular como se indica en la figura). La etiqueta adhesiva está conectada a los Monitores Art.5701 en el manual usuario FT BRAVO 01.
15. Auricular Monitor (Descolgar el auricular para empezar la comunicación).



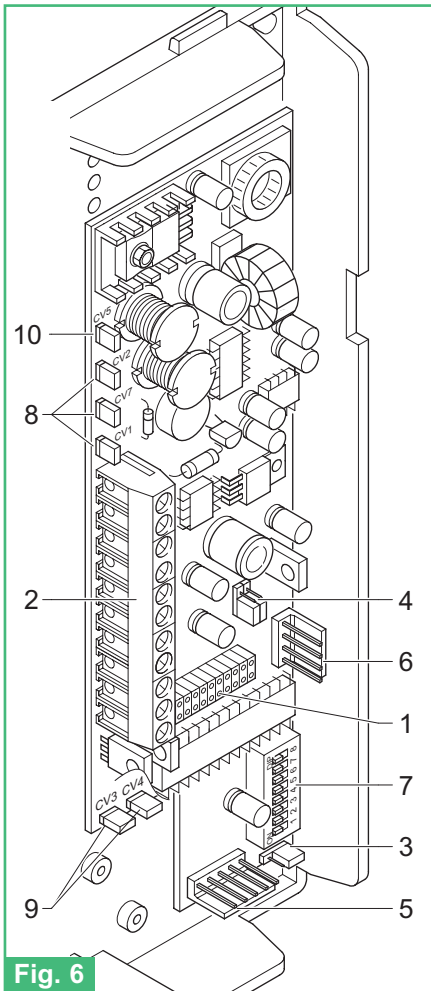


Fig. 6

- ① **Fig. 1** Installazione Staffa Art. 5714 su scatola serie civile 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installazione a muro Staffa Art. 5714 con 4 viti a tassello. *
Fig. 3 Misure di ingombro del Monitor in relazione ai punti di fissaggio della Staffa Art. 5714.
Fig. 4 Procedura di aggancio Monitor.
Fig. 5 Procedura per togliere il Monitor dalla staffa a cui è agganciato.
Fig. 6
1. Connettore Staffa-Monitor.
 2. Morsetti per connessione impianto:
+20 0 Morsetti per connessione con Art. 1205/B o 1212/B
L L Morsetti di connessione linea Bus.
CFP CFP Ingresso chiamata da piano.
P1 C1 Contatti per Pulsante 1 usato per usi vari.
Per avere un contatto NO (24V-100mA max) tagliare i cavallotti CV3 e CV4.
S+ S- Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
 3. **JP1** Jumper per programmare la staffa come Principale o Secondaria.
 4. **JP2** Jumper selezione tipo di funzionamento (Simplebus 1 o Simplebus 2).
 5. **CN1** Connettore per schede opzionali Art. 5733, Art. 5734.
 6. **CN2** Connettore per programmazione.
 7. **S1** Micro-interruttori per programmazione codice utente.
 8. **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentazione Monitor aggiuntivo.
 9. **CV3 CV4** Jumper per liberare Pulsante 1 (contatto NO 24V-100mA max).
 10. **CV5** Jumper chiusura video.

* Utilizzabile eventualmente anche con scatola serie civile 503 (Art. 4517) per migliorare il fissaggio della staffa.

Per informazioni complete su impianti Simplebus 2 (che utilizzano quindi il miscelatore/alimentatore Art. 4896) fare riferimento al manuale tecnico MT/SB2/01.

- Ⓞ **Fig. 1** Installation of Bracket Art. 5714 on civil series 503 box (Art. 4517).
Fig. 2 Installation on wall with Bracket Art. 5714 with 4 expansion anchoring screws. *
Fig. 3 Overall dimensions of the Monitor in relation to the fixing points of Bracket Art. 5714.
Fig. 4 Procedure for fixing the monitor to the back plate.
Fig. 5 Procedure for removing the Monitor from the Bracket it is hooked up to.
Fig. 6
1. Bracket-Monitor connector.
 2. Terminals for system connection:
+20 0 Connection terminals Art. 1212/B or 1205/B.
L L Bus line connection.
CFP CFP local floor call input.
P1 C1 Connection terminal regarding Pushbutton 1 for various uses. **To have a clean NO contact (24V 100mA max), cut CV3 and CV4.**
S+ S- Terminals for call repeater device.
 3. **JP1** Jumper to set bracket as Main or Secondary.
 4. **JP2** Jumper selection of type of operation (Simplebus 2 or Simplebus 1).
 5. **CN1** Optional card (Art. 5733 or 5734) connector.
 6. **CN2** Programming connector.
 7. **S1** Dip Switches for programming user code.
 8. **CV1 CV2 CV7** additional Monitor power supply jumpers.
 9. **CV3 CV4** jumper to free Pushbutton 1 (Contact NO 24V 100mA max).
 10. **CV5** Jumper for closing video.

* Can also possibly be used with civil series 503 box (Art. 4517) to improve Bracket fixing.

For further information about Simplebus 2 System (System with Art. 4896) please see MT/SB2/01.

- Ⓕ **Fig. 1** Installation Bride Art. 5714 sur le boîtier série civile 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installation en saillie Bride Art. 5714 à l'aide de 4 vis *
Fig. 3 Dimensions d'englobement du moniteur par rapport aux points de fixation de la Bride Art. 5714.
Fig. 4 Procédure de mise en place du moniteur.
Fig. 5 Procédure de retrait du moniteur de sa bride de fixation.
Fig. 6
1. Connecteur bride-moniteur.
 2. Bornes de connexion à l'installation:
+20 0 Bornes de connexion Art. 1212/B ou 1205/B
L L Connexion ligne bus.
CFP CFP entrée appel du palier
P1 C1 Bornes de connexion Bouton 1 pour usages divers.
Pour avoir un contact libre NO, couper les cavaliers CV3 et CV4.
S+ S- Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
 3. **JP1** Jumper pour la programmation de la Bride comme Principal ou Secondaire.
 4. **JP2** Jumper de sélection du type de fonctionnement (Simplebus 1 ou Simplebus 2)
 5. **CN1** Connecteur pour la carte Art. 5733 ou Art. 5734.
 6. **CN2** Connecteur pour la programmation de la Bride.
 7. **S1** Dip Switches pour la programmation du code usager.
 8. **CV1 CV2 CV7** Jumper d'alimentation du moniteur additionnel.
 9. **CV3 CV4** Jumper pour dégager le Bouton 1 (Contact NO 24V 100mA max).
 10. **CV5** Jumper de débranchement vidéo.

* S'utilise éventuellement aussi avec le boîtier série civile 503 (Art. 4517) pour améliorer la fixation de la bride.

Pour plus d'informations relatif à Simplebus 2 (système avec Art. 4896) voir MT/SB2/01.

- (NL) Fig. 1** Installatie van de grondplaat Art. 5714 op de inbouwdoos met kleinere afmetingen, serie 503 (Art. 4517).
- Fig. 2** Installatie van de grondplaat Art. 5714 tegen de wand met 4 plugschroeven. *
- Fig. 3** Afmetingen van de monitor en positie van de bevestigingspunten op de grondplaat Art. 5714.
- Fig. 4** Wijze van bevestiging van de monitor.
- Fig. 5** Wijze waarop de monitor van de grondplaat wordt afgenomen.
- Fig. 6**
1. Connector voor grondplaat van monitor.
 2. Aansluitklemmen voor de installatie:
 - +20 0** Klemmen voor aansluiting van art. 1205/B of 1212/B
 - L L** Klemmen voor aansluiting BUS-leiding.
 - CFP CFP** ingang voor etagebel.
 - P1 C1** Contacten voor drukknop 1 voor diverse functies.
 - Om over een NO-contact (24V – 100mA max.) te kunnen beschikken, de draadbruggen CV3 en CV4 verwijderen.**
 - S+ S-** Klemmen voor aansluiten van een extra bel (1229) of relais.
 3. **JP1** Jumper voor het programmeren van de grondplaat als hoofd- of secundaire grondplaat.
 4. **JP2** Jumper voor selectie van systeemtype (Simplebus 1 of Simplebus 2).
 5. **CN1** Connector voor optionele kaarten art. 5733, art. 5734.
 6. **CN2** Connector voor programmeren.
 7. **S1** Microswitches voor programmeren van de gebruikerscode.
 8. **CV1 CV2 CV7** Jumper voor voeding extra monitor.
 9. **CV3 CV4** Jumper, te verwijderen om drukknop 1 potentiaalvrij te maken (NO-contact 24V – 100mA max.).
 10. **CV5** Jumper voor afsluiten van het videosignaal.
- * Eventueel ook te gebruiken bij de inbouwdoos met kleinere afmetingen, serie 503 (Art. 4517) voor een betere bevestiging van de grondplaat.

Voor verdere informatie over Simplebus2 (system met art. 4896) raadpleeg MT/SB2/01.

- (D) Abb. 1** Montage Sockel Art. 5714 auf Wohnbauehäuse 503 (Art. 4517).
- Abb. 2** Wandmontage der Sockel Art. 5714 mit 4 Dübeln. *
- Abb. 3** Außenabmessungen des Monitors hinsichtlich der Befestigungspunkte des Sockels Art. 5714.
- Abb. 4** Montagevorgang des Monitors.
- Abb. 5** Vorgehensweise zur Demontage des Monitors vom Sockel an dem er befestigt ist.
- Abb. 6**
1. Verbinder Sockel-Monitor.
 2. Verbindungsklemmen Anlage:
 - +20 0** VersorgungskKlemmen zur Verbindung mit Art. 1205/B oder 1212/B
 - L L** BuskKlemmen zur Busleitungsverbindung.
 - CFP CFP** Eingang für den Etagenrufdes Rufons von der Etage aus.
 - P1 C1** Kontakte für den Druckknopf 1, wenn dieser der für verschiedene Anwendungen verwendet wird.
 - Um einen Kontakt NO zu erhalten (24V – 100mA max) CV3 und CV4 durchtrennenentfernen.**
 - S+ S-** Klemmen für die Rufwiederholungsvorrichtung (1122/A).
 - JP1** Jumper zur Programmierung des MonitorsSockels als Hauptmonitorsockel oder sekundären MonitorSockel.
 - JP2** Jumper Wahl des Funktionstyps (Simplebus 1 oder Simplebus 2).
 - CN1** Steckverbinder für optionaleeelle Karten Art. 5733, Art. 5734.
 - CN2** Steckverbinder zur Programmierung.
 - S1** Mikro-Schalter zur Programmierung des Anwendercodes.
 - CV1 CV2 CV7** Jumper zur Versorgung eines zusätzlichen Monitors (Versorgung nicht über den Bus).
 - CV3 CV4** Brücken durchtrennenJumper entfernen, um den Druckknopf 1 potentialfrei zu schaltenuz befreien (Kontakt NO 24V - 100mA max).
 - CV5** Jumper zum Videoabverschluss.

* Eventueel ook te gebruiken bij de inbouwdoos met kleinere afmetingen, serie 503 (Art. 4517) voor een betere bevestiging van de grondplaat.

Mehr Informationen über Simplebus 2 System System mit Art. 4896) finden Sie im MT/SB2/01

- (P) Fig. 1** Instalação do Suporte Art. 5714 na caixa da série civil 503 (Art. 4517).
- Fig. 2** Instalação mural do Suporte Art. 5714 com 4 parafusos de encastre. *
- Fig. 3** Medição das dimensões do Monitor em relação aos pontos de fixação do Suporte Art. 5714.
- Fig. 4** Procedimento de fixação do Monitor.
- Fig. 5** Procedimento para retirar o Monitor do suporte ao qual está engatado.
- Fig. 6**
1. Conector Suporte-Monitor.
 2. Terminais de conexão da instalação:
 - +20 0** Tiras de terminais para ligação ao Art. 1205/B ou 1212/B
 - L L** Tiras de terminais de ligação da linha Bus.
 - CFP CFP** Entrada de chamada de andar.
 - P1 C1** Contactos para Botão 1 utilizado para várias utilizações.
 - Para ter um contacto NO (24V – 100mA máx.) retirar CV3 e CV4**
 - S+ S-** Terminais para dispositivo de repetição de chamada.
 - JP1** Jumper para programar o suporte como principal ou secundário
 - JP2** Jumper de selecção do tipo de funcionamento (Simplebus 1 ou Simplebus 2)
 - CN1** Conector para placas opcionais Art. 5733, Art. 5734
 - CN2** Conector para programação
 - S1** Micro-interruptores para programação do código de utilizador
 - CV1 CV2 CV7** jumper de alimentação do monitor adicional
 - CV3 CV4** Jumper a retirar para libertar o Botão 1 (contacto NO 24V – 100mA máx.)
 - CV5** Jumper para encerramento de vídeo

* Também eventualmente utilizável com a caixa da série civil 503 (Art. 4517) para melhorar a fixação do suporte.

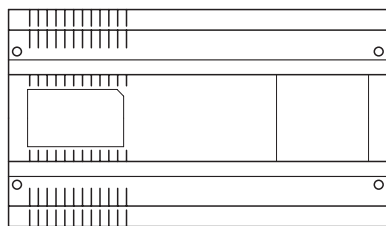
Para mais informações sobre o sistema Simplebus 2 (sistema com Art. 4896) por favor consulte MT/SB2/01

- (E) Fig. 1** Instalación Placa soporte Art. 5714 en caja serie civil 503 (Art. 4517).
- Fig. 2** Instalación de muro Placa soporte Art. 5714 con 4 tornillos con taco. *
- Fig. 3** Dimensiones del Monitor con respecto a los puntos de fijación de la placa soporte Art. 5714.
- Fig. 4** Procedimiento de enganche Monitor.
- Fig. 5** Procedimiento para extraer el Monitor de la placa soporte a la que está enganchado.
- Fig. 6**
1. Conector Placa soporte-Monitor.
 2. Bornas de conexión instalación:
 - +20 0** Bornas para conexión con Art. 1205/B o 1212/B
 - L L** Bornas de conexión línea Bus.
 - CFP CFP** entrada llamada desde piso.
 - P1 C1** Contactos para Pulsador 1 usado para diferentes usos.
 - Para tener un contacto NO (24V – 100mA máx) extraer CV3 y CV4**
 - S+ S-** Bornas para dispositivo repetición de llamada.
 - JP1** Jumper para programar la placa soporte como principal o secundaria
 - JP2** Jumper selección tipo de funcionamiento (Simplebus 1 o Simplebus 2)
 - CN1** Conector para tarjetas opcionales Art. 5733, Art. 5734
 - CN2** Conector para programación
 - S1** Micro-interruptores para programación código usuario
 - CV1 CV2 CV7** Jumper alimentación monitor adicional
 - CV3 CV4** Jumper a extraer para soltar Pulsador 1 (contacto NO 24V – 100mA máx)
 - CV5** Jumper cierre vídeo

* Utilizable eventualmente también con caja serie civil 503 (Art. 4517) para mejorar la fijación de la placa soporte.

Para una mayor información sobre la instalación de Simplebus 2 (utilizando el mezclador/alimentador Art. 4896) consultar el manual técnico MT/SB2/01.

Art. 4896



① MISCELATORE-ALIMENTATORE

Il Miscelatore-alimentatore Art. 4896 è contenuto in una scatola 12 moduli DIN. Dimensioni: 208x140x65 mm. Per poter accedere ai morsetti di collegamento togliere i coperchi laterali come in figura.

Ⓒ MIXER-POWER SUPPLY

The Mixer-power supply Art. 4896 is contained in a 12 DIN module box. Dimensions: 208x140x65 mm. To access the connection terminals, remove the side covers as shown in the figure.

Ⓕ MELANGEUR-ALIMENTATION

Le mélangeur-alimentation Art. 4896 est contenu dans un boîtier à 12 modules DIN. Dimensions: 208x140x65 mm. Pour pouvoir accéder aux bornes de connexion, retirer les couvercles latéraux conformément aux indications illustrées dans la figure.

Ⓖ VOEDINGSMIXER

De voedingsmixer art. 4896 bevindt zich in een behuizing van 12 DIN modulen. Afmetingen: 208x140x65 mm. Om toegang te kunnen verkrijgen tot de aansluitklemmen: de zijdeksels verwijderen zoals in de afbeelding getoond wordt.

Ⓓ VERTEILER-NETZGERAT

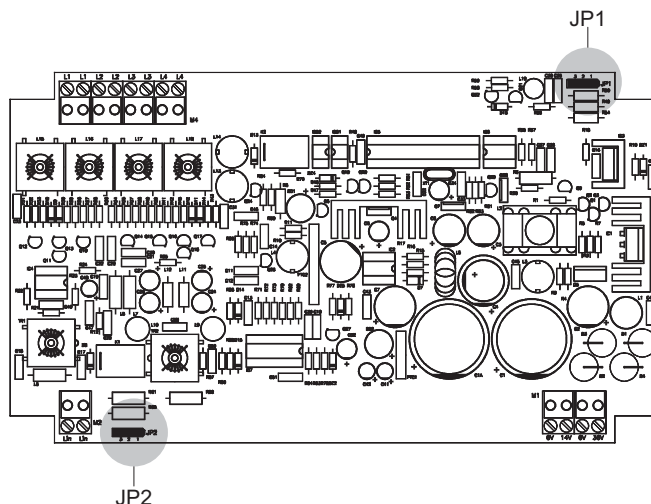
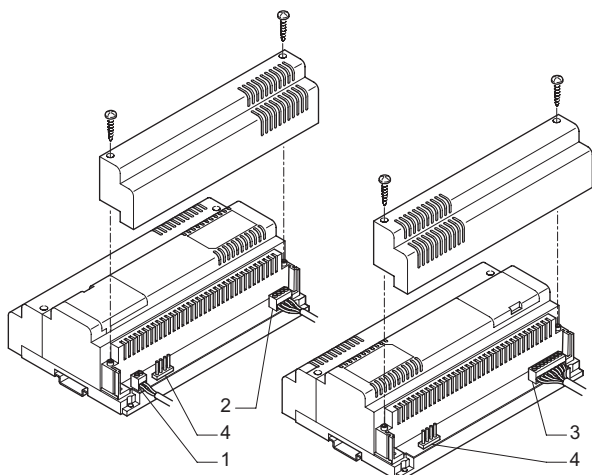
Das Verteiler-Netzgerät Art. 4896 ist in einem 12 Module DIN Gehäuse enthalten. Abmessungen: 208x140x65 mm. Um an die Verbindungsklemmen zu gelangen die seitlichen Deckel wie in der Zeichnung abnehmen.

Ⓗ MISTURADOR- ALIMENTADOR

O misturador-alimentador Art. 4896 está contido numa caixa 12 módulos DIN. Dimensões: 208x140x65 mm. Para poder ter acesso aos bornes de ligação remover as tampas laterais conforme na figura.

Ⓔ MEZCLADOR-ALIMENTADOR

El Mezclador-alimentador Art. 4896 está incluido en una caja de 12 módulos DIN. Dimensiones: 208x140x65 mm. Para poder acceder a las bornas de conexión quitar las tapas laterales como en la figura.



① L'Art. 4896 deve essere alimentato tramite trasformatore Art.1246. Eseguire le operazioni di cablaggio e collegamento dell'impianto disinserendo l'alimentazione di rete. Essendo fornito di PTC di protezione dopo un cortocircuito, per riattivare togliere l'alimentazione per circa un minuto. Inserire la linea in ingresso dal posto esterno, e quindi dare alimentazione anche al modulo Miscelatore-alimentatore Art. 4896. Il dispositivo consente di alimentare al massimo un monitor ed è in grado di gestire al **MAX 100** utenti.

Morsetti connessione impianto:

- 1. Lin Lin** connessione alla linea proveniente dal posto esterno.
- 0V 36V** connessione ai morsetti OUT1 del trasformatore Art. 1246.
0V 14V connessione ai morsetti OUT2 del trasformatore Art. 1246.
- L1 L1** uscita derivazione 1 di montante.
L2 L2 uscita derivazione 2 di montante.
L3 L3 uscita derivazione 3 di montante.
L4 L4 uscita derivazione 4 di montante.
- Jumper da impostare a seconda del numero di utenti totali connessi al Miscelatorealimentatore Art. 4896.
JP1 e JP2 in **posizione 3** per impianti con utenti da **0 a 15**.
JP1 e JP2 in **posizione 2** per impianti con utenti da **16 a 35**.
JP1 e JP2 in **posizione 1** per impianti con utenti da **36 a 100**.



Ⓒ Art. 4896 must be supplied by means of transformer Art.1246. Carry out the cabling and system connection prior to the connection of the power supply operations after disconnecting the mains supply. This unit is fitted with a protection PTC, device after a short-circuit, disconnect the power supply for approximately one minute to allow re-setting. Insert the line on input from the external unit, and then switch on the power from Art. 1246 to the Mixer-power supply module Art. 4896. The device allows a maximum of one monitor to be supplied and is able to manage a **MAX of 100** users.

Terminals for system connection:

- 1. Lin Lin** connection to the line coming from the external unit.
- 0V 36V** connection to terminals OUT1 of transformer Art. 1246.
0V 14V connection to terminals OUT2 of transformer Art. 1246.
- L1 L1** branch output 1 of riser.
L2 L2 branch output 2 of riser.
L3 L3 branch output 3 of riser.
L4 L4 branch output 4 of riser.
- Jumpers to be set according to the number of total users connected to the Mixer-power supply Art. 4896.
JP1 and JP2 in **position 3** for systems with from **0 to 15** users.
JP1 and JP2 in **position 2** for systems with from **16 to 35** users.
JP1 and JP2 in **position 1** for systems with from **36 to 100** users.



(F) L'Art. 4896 doit être alimenté par le transformateur Art.1246.
Exécuter les opérations de câblage et de connexion de l'installation en débranchant l'alimentation de réseau. Cet article est équipé d'un PTC de protection après un court-circuit, pour le réactiver couper l'alimentation pendant environ une minute.
Brancher la ligne en entrée de la plaque de rue et alimenter ensuite également le module mélangeur Art. 4896.
Le dispositif consent d'alimenter au maximum un moniteur et de gérer au maximum **MAX 100** usagers.

Bornes de connexion de l'installation:

- Lin Lin** connexion à la ligne venant de la plaque de rue.
- 0V 36V** connexion aux bornes OUT1 du transformateur Art. 1246.
0V 14V connexion aux bornes OUT2 du transformateur Art. 1246.
- L1 L1** sortie dérivation 1 du montant.
L2 L2 sortie dérivation 2 du montant.
L3 L3 sortie dérivation 3 du montant.
L4 L4 sortie dérivation 4 du montant.
- Jumpers à programmer selon le nombre total d'usagers connectés au mélangeur –alimentation Art.4896.
JP1 et JP2 sur la **position 3** pour les installations ayant de **0 à 15** usagers
JP1 et JP2 sur la **position 2** pour les installations ayant de **16 à 35** usagers
JP1 et JP2 sur la **position 1** pour les installations ayant de **36 à 100** usagers.

JP1 - JP2



(NL) Art. 4896 moet gevoed worden door middel van transformator art.1246. Maak de aansluitingen van de installatie met uitgeschakelde stroom. Daar hij voorzien is van PTC beveiliging moet u, na een kortsluiting, de stroom er ongeveer een minuut lang af halen om hem weer te activeren. Schakel eerst het entreepaneel in en zet daarna spanning op de voedingsmixer art. 4896.
Met deze voedingsmixer kan maximaal één monitor tegelijk gevoed worden en is in staat **MAX 100** gebruikers te beheren.

Aansluitklemmen:

- Lin Lin** aansluiting op de lijn afkomstig van entreepaneel(e)(en).
- 0V 36V** aansluiting op de klemmen OUT1 van de transformator art. 1246.
0V 14V aansluiting op de klemmen OUT2 van de transformator art. 1246.
- L1 L1** uitgang stamleiding 1.
L2 L2 uitgang stamleiding 2.
L3 L3 uitgang stamleiding 3.
L4 L4 uitgang stamleiding 4.
- Jumpers in te stellen naar gelang het totaal aantal gebruikers aangesloten op de voedingsmixer art. 4896.
JP1 en JP2 in **positie 3** voor installaties met van **0 tot 15** gebruikers.
JP1 en JP2 in **positie 2** voor installaties met van **16 tot 35** gebruikers.
JP1 en JP2 in **positie 1** voor installaties met van **36 tot 100** gebruikers.

JP1 - JP2



(D) Der Art. 4896 muss durch den Trafo Art. 1246 versorgt werden. Die Verdrahtung der Anlage durchführen, nachdem man die Netzversorgung ausschaltet. Da dieser mit Schutz-PTC nach einem Kurzschluss ausgestattet ist, die Versorgung für ca. eine Minute ausschalten, um diesen wieder in Betrieb zu setzen. Die Eingangsleitung von außen einfügen, und daraufhin auch das Verteiler-Netzgerät Modul Art. 4896 versorgen. Die Vorrichtung ermöglicht es höchstens einen Monitor zu versorgen und ist im Stande **maximal 100** Anwender zu verwalten.

Klemmen zum Anschluss an die Anlage:

- Lin Lin** Verbindung zur Leitung die von Außenstellen kommt.
- 0V 36V** Verbindung mit den Klemmen OUT1 des Transformators Art. 1246.
0V 14V Verbindung mit den Klemmen OUT2 des Transformators Art. 1246.
- L1 L1** Ausgang der Abzweigung 1 der Steigleitung.
L2 L2 Ausgang der Abzweigung 2 der Steigleitung.
L3 L3 Ausgang der Abzweigung 3 der Steigleitung.
L4 L4 Ausgang der Abzweigung 4 der Steigleitung.
- Je nach Gesamtanzahl der Anwender, die mit dem Verteiler-Netzgerät Art. 4896 verbunden sind, einzustellende Schaltbrücke.
JP1 und JP2 in **Position 3** für Anlagen mit Anwender von **0 bis 15**.
JP1 und JP2 in **Position 2** für Anlagen mit Anwender von **16 bis 35**.
JP1 und JP2 in **Position 1** für Anlagen mit Anwender von **36 bis 100**

JP1 - JP2



(P) O Art. 4896 deve ser alimentado através do transformador Art.1246.
Executar as operações de cablagem e ligação da instalação desligando a alimentação de rede. Sendo equipado com PTC de protecção, após um curto-circuito, para reactivar remover a alimentação durante cerca um minuto.
Inserir a linha em entrada pelo posto externo e depois ligar a alimentação também no módulo Misturador-alimentador Art. 4896.
O dispositivo permite alimentar no máximo um monitor e é capaz de controlar no **máximo 10** utentes.

Bornes de ligação da instalação:

- Lin Lin** ligação à linha proveniente do posto externo.
- 0V 36V** enlace aos bornes OUT1 do transformador Art. 1246.
0V 14V ligação aos bornes OUT2 do transformador Art. 1246.
- L1 L1** saída derivação 1 de coluna.
L2 L2 saída derivação 2 de coluna.
L3 L3 saída derivação 3 de coluna.
L4 L4 saída derivação 4 de coluna.
- Jumper a configurar conforme o número de utentes totais ligados ao Misturador alimentador Art. 4896.
JP1 e JP2 na **posição 3** para instalações com utentes de **0 a 15**.
JP1 e JP2 na **posição 2** para instalações com utentes de **16 a 35**.
JP1 e JP2 na **posição 1** para instalações com utentes de **36 a 100**.

JP1 - JP2



(E) El Art. 4896 debe ser alimentado mediante el transformador Art.1246. Realizar las operaciones de cableado y conexión de la instalación desconectando la alimentación de red. Al estar suministrado de PTC de protección después de un cortocircuito, para reactivar quitar la alimentación durante un minuto. Introducir la línea en entrada desde la unidad externa, y suministrar alimentación también en el módulo Mezclador-alimentador Art. 4896. El dispositivo permite alimentar al máximo un monitor y es capaz de usar al **MÁX 100** usuarios.

Bornas de conexión instalación:

- Lin Lin** conexión a la línea proveniente de la unidad externa.
- 0V 36V** conexión a las bornas OUT1 del transformador Art. 1246.
0V 14V conexión a las bornas OUT2 del transformador Art. 1246.
- L1 L1** salida de derivación 1 de columna.
L2 L2 salida de derivación 2 de columna.
L3 L3 salida de derivación 3 de columna.
L4 L4 salida de derivación 4 de columna.
- Jumper para programar según el número de usuarios totales conectados al Mezclador-alimentador Art. 4896.
JP1 y JP2 en **posición 3** para instalaciones con usuarios de **0 a 15**.
JP1 y JP2 en **posición 2** para instalaciones con usuarios de **16 a 35**.
JP1 y JP2 en **posición 1** para instalaciones con usuarios de **36 a 100**.

JP1 - JP2



① REGOLE DI INSTALLAZIONE

Regole d'installazione per impianti videocitofonici

Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V). Nelle diramazioni verso ogni utente inserire sul montante il morsetto Art. 1214/2 fornito a corredo della staffa Art. 5714.

Terminare ogni montante o diramazione con l'Art. 1216 fornito a corredo del Miscelatore-alimentatore Art. 4896 e del modulo video Art. 4660. In funzione del cavo utilizzato per il montante impostare la chiusura sull'Art. 1216 come indicato in tabella a pag. 15.

In funzione del cavo utilizzato per il montante valutare la distanza massima raggiungibile tra Alimentatore-miscelatore Art. 4896 e monitor più lontano e tra morsetto di derivazione Art. 1214/2 e monitor più lontano.

In funzione del cavo utilizzato per il collegamento valutare la distanza massima raggiungibile tra il posto esterno video e il Miscelatore-alimentatore Art. 4896. Riferirsi alle tabelle a pag. 16 per valutare le distanze in funzione dei conduttori.

Ogni Art.4896 può gestire **MAX 4** diramazioni di montante vedi variante SB2/BB pag. 34.

Il numero **MAX di utenti collegabili ad un singolo Miscelatore-alimentatore Art. 4896 è di 100** indipendentemente che siano divisi su un singolo montante o su più diramazioni di montante (es: 100 utenti su singolo montante o 25 utenti su ognuno delle 4 diramazioni di montante.)

È possibile connettere **sino a 25** monitor in cascata per ogni diramazione di montante; in questo caso per determinare la distanza **MAX** tra posto esterno e ultimo monitor della cascata fare riferimento alla tabella di pag. 16 colonna **A**.

Il collegamento tra più monitor con stesso codice utente (**MAX 3**) può avvenire in cascata o in derivazione dal montante seguendo le varianti SB2/A1B-A2B-A3B-A4B-A5B (vedi pagg. 30-31-32-32). I citofoni Art. 2428W con stesso codice utente di monitor devono essere derivati direttamente dal montante tramite Art. 1214/2. L'Art. 4896 alimenta **un solo monitor per ogni chiamata**, quindi per impianti con più monitor con lo stesso codice utente è necessario impostare i monitor aggiuntivi come **secondari** o alimentare separatamente tramite Art.1212/B ogni monitor supplementare (vedi pag. 30-31-32).

Impostare i cavallotti ed i jumper sulla staffa Art. 5714 come mostrato nelle varianti agli schemi base SB2/A1B-A2B-A3B a seconda della configurazione che si vuole ottenere. Le telecamere dei posti esterni non devono essere rivolte verso fonti di luce diretta (es. lampade, luce solare, superfici riflettenti, ecc ...)

Per informazioni complete su impianti Simplebus 2 (che utilizzano quindi il miscelatore/alimentatore Art. 4896) fare riferimento al manuale tecnico MT/SB2/01.

ⒼB INSTALLATION RULES

Installation rules for video door entry systems

Avoid placing the riser wires near power supply cables (230/400V).

In the branches towards each user, insert terminal Art. 1214/2 supplied to equip the bracket Art. 5714.

Terminate each riser or branch with Art. 1216 supplied with the Mixer-power supply Art. 4896 and with the video module Art. 4660. According to the cable used for the riser, set closure on Art. 1216 as shown in the table on page 15.

According to the cable used for the riser, assess the maximum distance which can be reached between the Mixer-Power supply Art. 4896 and the monitor furthest away, and between terminal of branch terminal Art. 1214/2 and the monitor furthest away.

According to the cable used for the connection, assess the maximum distance which can be reached between the external unit video and the Mixer-power supply Art. 4896. Refer to the tables on page 16 to assess the distances according to the conductors. Each Art.4896 can manage a **MAX of 4** riser branches - see variant SB2/BB on page 34.

The **MAX number of users which can be connected to a single Mixer-power supply Art. 4896 is 100** regardless of whether they are divided over a single riser or over several riser branches (e.g.: 100 users over a single riser or 25 users over each of the 4 riser branches.) It is possible to connect **up to 25** monitors in cascade for each riser branch. In this case, in order to determine the **MAX** distance between external unit and the last monitor of the cascade, please refer to the table on page 16 column **A**.

The connection between several monitors with same user code (**MAX 3**) can take place in cascade or branched from the riser following the variants SB2/A1B-A2B-A3B-A4B-A5B (pages 30-31-32-33). Telephones Art. 2428W with same monitor user code must be branched directly from the riser by means of Art. 1214/2.

Art. 4896 supplies **only a single monitor for each call**, therefore for systems with several monitors with the same user code, it is necessary to set the additional monitors as **secondary** or supply each additional monitor with power separately by means of Art.1212/B (see pages 30-31-32).

Set the bridges and the jumper on bracket Art. 5714 as shown in the variants to the basic diagrams SB2/A1B-A2B-A3B according to the configuration to be obtained. The cameras of the external units must not be directed towards direct

light sources (e.g., lamps, sunlight, reflecting surfaces, etc.).

For further information about Simplebus 2 System (System with Art. 4896) please see MT/SB2/01

ⒼF REGLES D'INSTALLATION

Règles d'installation pour installations visiophoniques.

Eviter de placer les fils du montant à proximité de câbles d'alimentation (230/400V). Dans les dérivation vers chaque usager, introduire sur le montant la borne Art. 1214/2 fournie avec la bride Art. 5714.

Terminer chaque montant ou chaque dérivation par l'Art. 1216 fourni avec le mélangeur-alimentation Art. 4896 et avec le module vidéo Art. 4660. En fonction du câble utilisé pour le montant programmer la fermeture sur l'Art. 1216 comme illustré dans le tableau de la page 15. En fonction du câble utilisé pour le montant, évaluer la distance maximum pouvant être atteinte entre l'alimentation-mélangeur Art. 4896 et le moniteur le plus éloigné et entre la borne de dérivation Art. 1214/2 et le moniteur le plus éloigné. En fonction du câble utilisé pour la connexion évaluer la distance maximum pouvant être atteinte entre la plaque de rue vidéo et le mélangeur-alimentation Art. 4896. Se référer aux tableaux de la page 16 pour évaluer les distances en fonction des conducteurs. Chaque Art.4896 peut gérer au **MAX 4** dérivation du montant voir variante SB2/BB page 34.

Le nombre **MAX d'usagers pouvant être branché à un seul mélangeur-alimentation Art. 4896 est de 100 usagers**, indépendamment qu'ils soient distribués sur un seul montant ou sur plusieurs dérivation du montant (ex 100 usagers sur un montant ou 25 usagers sur chacune des 4 dérivation du montant).

Possibilité de brancher **jusqu'à 25** moniteurs en cascade pour chaque dérivation du montant; dans ce cas, pour déterminer la distance **MAX** entre la plaque de rue et le dernier moniteur de la cascade, se référer au tableau page 16 colonne **A**. La connexion entre plusieurs moniteurs ayant le même code usager (**MAX 3**) peut avoir lieu en cascade ou en dérivation du montant en suivant les variantes SB2/A1B-A2B-A3B-A4B-A5B (pages.30-31-32-33). Les combinés parlophoniques Art. 2428W ayant le même code usager que le moniteur doivent être dérivés directement du montant au moyen de l'Art. 1214/2. L'Art. 4896 alimente **un seul moniteur pour chaque appel**, par conséquent, pour les installations avec plusieurs moniteurs ayant le même code usager, il faudra programmer les moniteurs additionnels comme **secondaires** ou alimenter séparément à travers l'Art.1212/B chaque moniteur additionnel (voir pages 30-31-32). Programmer les cavaliers et les jumpers sur la bride Art. 5714 de la manière illustrée dans les variantes aux schémas de base SB2/A1B-A2B-A3B, selon la configuration que l'on désire obtenir. Ne jamais orienter les caméras des plaques de rue vers des sources de lumière directe (ex. lampes, lumière solaire, surfaces réfléchissantes, etc....).

Pour plus d'informations relatif à Simplebus 2 (système avec Art. 4896) voir MT/SB2/01.

ⒼNL INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Installatievoorschriften voor video deurtelefoons

Plaats de draden van de stamleiding niet in de buurt van voedingskabels (230/400V). De aftakkingen vanaf de stamleiding naar de gebruiker dienen gemaakt te worden met het aftakblokje art. 1214/2, welke standaard wordt meegeleverd bij de grondplaat Art.5714.

Sluit iedere stamleiding af met het bij de voedingsmixer art. 4896 en cameramodule art. 4660 meegeleverde afsluitblokje. Afhankelijk van de gebruikte kabel dienen de afsluitblokjes ingesteld te worden volgens de tabel op pag. 15.

Afhankelijk van de kabel die voor de stamleiding gebruikt is, kunt u de maximale afstand bepalen tussen de voedingsmixer art. 4896 en de verste monitor en tussen het aftakblokje art. 1214/2 en de verste monitor.

Afhankelijk van de gebruikte kabel kunt u de maximale afstand bepalen tussen het video entreepaneel en de voedingsmixer art. 4896. In de tabel op pag. 16 worden de verschillende kabels vermeld met de daarbij behorende maximale afstanden.

Iedere mixervoeding art. 4896 kan **MAX. 4** stamleidingen beheren, zie variant SB2/BB op pag. 34. Het **MAX. aantal gebruikers dat op één voedingsmixer art. 4896 aangesloten kan worden is 100** of ze nu op één enkele stamleiding of op meerdere stamleidingen verdeeld zijn (bijv.: 100 gebruikers op één stamleiding of 25 gebruikers op vier stamleidingen).

Er kunnen **maximaal 25** monitors cascade geschakeld worden bij iedere stamleiding; in dit geval wordt er, voor de **MAX.** afstand tussen het entreepaneel en de laatste monitor van de cascadeschakeling, verwezen naar de tabel op pag. 16 kolom **A**. Er kunnen meerdere monitors met dezelfde gebruikerscode (**MAX. 3**) in cascade worden geschakeld na aftakking van de stamleiding volgens de varianten SB2/A1B-A2B-A3B-A4B-A5B (pag. 30-31-32-33).

De deurtelefoons art. 2428W met dezelfde gebruikerscode van de monitor dienen

van de stamleiding afgetakt worden door middel van art. 1214/2.
De voedingsmixer art. 4896 voedt, telkens als er gebeld wordt, **één enkele monitor en dus is het**, bij installaties met meerdere monitoren met dezelfde gebruikerscode, nodig de extra monitoren als **secundair** in te stellen of iedere extra monitor apart te voeden door middel van art.1212/B (zie pag. 30-31-32).
Stel de grondplaat art. 5714 in d.m.v. de draadbruggen in jumpers, zoals aangeduid in de varianten van de basisschema's SB2/A1B-A2B-A3B naar gelang de gewenste configuratie. De camera's van de entreepanelen mogen niet op direct licht gericht worden (bijv. lampen, zonlicht, reflecterende oppervlakken, enz.).

Voor verdere informatie over Simplebus2 (system met art. 4896) raadpleeg MT/SB2/01.

D INSTALLATIONSREGELN

Installationsregeln für Video-Gegensprechanlagen

Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.

Die mit dem Bügel Art. 5714 gelieferte Klemme Art. 1214/2 in die Abzweigungen zu jedem Benutzer einsetzen.

Jede Steigleitung oder jede Abzweigung, die zusammen mit dem Verteiler-Netzgerät Art. 4896 und dem Video-Modul Art.4660 geliefert wird, mit dem Art. 1216 abschließen.

Je nachdem für die Steigleitung verwendeten Kabel, gemäß der Tabelle auf Seite 15 den Abschluss des Art. 1216 anbringen.

Je nach dem, für die Steigleitung verwendeten Kabel, die maximal erreichbare Entfernung zwischen dem Verteiler-Netzgerät Art. 4896 und dem, am weitesten entfernten, Monitor und zwischen der Abzweigklemme Art. 1214/2 und dem, am weitesten entfernten, Monitor einschätzen.

Je nach dem, für die Verbindung verwendeten Kabel, die maximal erreichbare Entfernung zwischen der Video-Außenstelle und dem Verteiler-Netzgerät Art. 4896 einschätzen.

Man beziehe sich auf die Seite 18, um die Entfernungen in Funktion der Leiter einzuschätzen. Jeder Art. 4896 kann **MAXIMAL 4** Steigleitungsabzweigungen verwalten, siehe Variante SB2/BB Seite 34.

Die **MAXIMALE Anzahl von Anwendern die an ein einziges Verteiler-Netzgerät Art. 4896 angeschlossen werden können ist 100**, unabhängig davon ob diese auf eine einzelne Steigleitung oder auf mehrere Steigleitungsabzweigungen aufgeteilt sind (z.B.: 100 Anwender auf einen einzelnen Träger oder 25 Anwender auf jeden der 4 Trägerabzweigungen.)

Es ist möglich **bis zu 25** Monitore in Kaskadenschaltung für jede Steigleitungsabzweigung zu verbinden, in diesem Fall beziehe man sich auf die Tabelle auf Seite 18 der Spalte **A**, um die **MAXIMALE** Entfernung zwischen der Außenstelle und dem letzten Monitor der Kaskade zu bestimmen.

Die Verbindung zwischen mehreren Monitoren, mit dem selben Anwendercode (**MAXIMAL 3**) kann in der Kaskadenfunktion oder in Abzweigung von der Steigleitung der aus erfolgen, gemäß den Varianten SB2/A1B-A2B-A3B-A4B-A5B folgt (Seiten 30-31-32-33).

Die Innenstellen Art. 2428W mit dem selben Monitoranwendercode müssen durch den Art. 1214/2 direkt von der Steigleitung abgeleitet werden.

Der Art. 4896 **versorgt nur einen Monitor pro Rufsignal**, daher ist es für Anlagen mit mehreren Monitoren pro Anwendercode notwendig zusätzliche Monitore als sekundär einzustellen oder jeden zusätzlichen Monitor getrennt durch den Art. 1212/B zu versorgen (siehe die Seiten 30-31-32).

Die Überbrückungen und die Schaltbrücken auf dem Bügel Art. 5714 wie es in den Varianten der Basisschemen SB2/A1B-A2B-A3B angezeigt wird, nach der gewünschten Konfiguration, welche man erhalten möchte, einstellen.

Die Videokameras der Außenstellen dürfen nicht in Richtung direkter Lichtstrahlung ausgerichtet werden (z.B. Lampen, Sonnenlicht, spiegelnde Oberflächen, etc...)

Mehr Informationen über Simplebus 2 System System mit Art. 4896) finden Sie im MT/SB2/01

P REGRAS DE INSTALAÇÃO

Regras de instalação para equipamentos de vídeo porteiros

Evitar de colocar os fios de coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400V). Nos ramais para cada utente inserir na coluna o borne Art. 1214/2 fornecido junto com a placa de fixação Art. 5714.

Terminar cada coluna ou ramal com o Art. 1216 fornecido com o Misturador-alimentador Art. 4896 e com o módulo vídeo Art. 4660.

Em função do cabo utilizado para a coluna configurar o fechamento no Art. 1216 como indicado na tabela da pag. 15.

Em função do cabo utilizado para a coluna avaliar a distância máxima atingível entre

o Alimentador-misturador Art.4896 e monitor mais distante e entre o borne de derivação Art. 1214/2 e monitor mais distante.

Em função do cabo utilizado para a coluna avaliar a distância máxima atingível entre o posto externo vídeo e o Misturador-alimentador Art. 4896.

Consultar as tabelas da pag. 18 para calcular as distâncias em função dos condutores. Cada Art. 4896 pode controlar no **MAXIMO 4** ramais de coluna, ver variante SB2/BB pag. 34.

O número **máximo de utentes que podem ser ligados a um único Misturador-alimentador Art. 4896 é de 100** independentemente que estejam divididos em uma única coluna ou em mais ramais de coluna (ex: 100 utentes em uma só coluna ou 25 utentes em cada um dos 4 ramais de coluna).

É possível ligar **até 25** monitores em cascata para cada ramal de coluna ; neste caso para determinar a distância **MAXIMA** entre posto externo e último monitor da cascata referir-se à tabela da pag. 18 coluna **A**.

A ligação entre mais monitores com o mesmo código utente (**MAXIMO 3**) pode ser efectuada em cascata ou em derivação pela coluna seguindo as variantes SB2/A1B-A2B-A3B-A4B-A5B (pag. 30-31-32-33).

Os telefones Art. 2428W com o mesmo código utente de monitor devem ser derivados directamente pela coluna com o Art. 1214/2.

O Art. 4896 alimenta **um só monitor para cada chamada**, portanto para instalações com mais monitores com o mesmo código utente é necessário configurar os monitores suplementares como **secundários** ou alimentar separadamente com o Art.1212/B cada monitor suplementar (ver pag. 30-31-32).

Configurar os conectores e os jumpers na placa de fixação Art. 5714 como mostrado nas variantes dos esquemas base SB2/A1B-A2B-A3B de acordo com a configuração que se deseja obter.

As câmaras dos postos externos não devem ser dirigidas para fontes de luz directa (p. ex. lâmpadas, luz solar, superfícies reflectoras, etc...)

Para mais informações sobre o sistema Simplebus 2 (sistema com Art. 4896) por favor consulte MT/SB2/01

E NORMAS DE INSTALACIÓN

Normas de instalación para sistemas de videoporteros

Evitar colocar los cables de columna cerca de los cables de alimentación (230/400V).

En las derivaciones hacia cada usuario introducir en la columna la borna Art. 1214/2 suministrado junto con la abrazadera

Terminar cada columna o ramificación con el Art. 1216 suministrado con el Mezclador-alimentador Art. 4896 y del módulo vídeo Art. 4660. Según el cable utilizado para la columna programar el cierre en el Art. 1216 como se indica en la tabla en la pag. 15.

Según el cable utilizado para la columna apreciar la distancia máxima que se alcanza entre el Alimentador-mezclador Art. 4896 y el monitor más lejano y entre la borna de derivación Art. 1214/2 y el monitor más lejano.

Según el cable utilizado para la conexión apreciar la distancia máxima que se alcanza entre la unidad externa vídeo y el Mezclador-alimentador Art. 4896.

Refiérase a las tablas en la pag. 18 para apreciar las distancias según los conductores.

Cada Art. 4896 puede controlar **MÁX 4** desviaciones de columna véase variante SB2/BB pag. 34.

El número **MÁX de usuarios conectados a un único Mezclador-alimentador Art. 4896 es de 100** independentemente de que se hayan dividido en una única columna o en más desviaciones de columna (ej: 100 usuarios en una única columna o 25 usuarios en cada una de las 4 derivaciones de columna).

Es posible conectar **hasta 25** monitores en cascada para cada ramificación de columna; en este caso para determinar la distancia **MÁX** entre la unidad externa y el último monitor de la cascada hágase referencia a la tabla de la pag. 18 columna **A**.

La conexión entre más monitores con el mismo código del usuario (**MÁX 3**) puede producirse en cascada o en derivación desde la columna siguiendo las variantes SB2/A1B-A2B-A3B-A4B-A5B (pag. 30-31-32-33).

Los teléfonos Art. 2428W con el mismo código de usuario del monitor deben derivarse directamente desde la columna mediante Art. 1214/2.

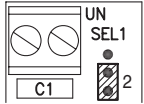
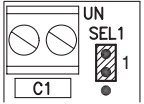
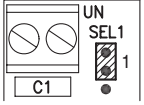
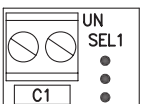
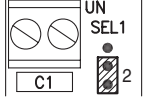
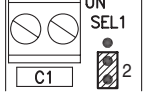
El Art. 4896 alimenta **un único monitor para cada llamada**, por lo tanto para las instalaciones con más monitores con el mismo código de usuario es necesario programar los monitores adicionales como **secundarios** o alimentar separadamente mediante Art. 1212/B cada monitor suplementario (véase pag. 30-31-32).

Programar los conectores y el jumper en la abrazadera Art. 5714 como se muestra en las variantes a los esquemas base SB2/A1B-A2B-A3B según la configuración que se desee obtener.

Las cámaras de las unidades externas no deben dirigirse hacia fuentes de luz directa (ej: lámparas, luz solar, superficies reflectantes, etc...).

Para una mayor información sobre la instalación de Simplebus 2 (utilizando el mezclador/alimentador Art. 4896) consultar el manual técnico MT/SB2/01.

- I Tabella impostazioni dell'art. 1216 in funzione del tipo di cavo di connessione utilizzato
- GB Table of art. 1216 settings according to the type of connection cable used
- F Tableau des programmations de l'art. 1216 en fonction du type de câble de connexion utilisé
- NL Tabel met de instellingen van art. 1216 behorend bij de gebruikte bekabeling
- D Einstellungstabelle des art. 1216 in abhängigigkeit der verwendeten verbindungskabelart
- P Tabela de configurações do art. 1216 em função do tipo de cabo de ligação usado
- E Tabla de programaciones del art. 1216 según el tipo de cable de conexión utilizado.

Tipo di cavo Type of cable Type de câble Type kabel Kabelart Tipo de cabo Tipo de cable	Impostazione Art. 1216 Setting Art. 1216 Programmation Art. 1216 Instelling art. 1216 Einstellungen Art. 1216 Configuração Art. 1216 Programación Art. 1216
Cavo Comelit Art. 4577 sez. 1 mm ² (Ø 1,2 mm) Comelit cable Art. 4577 1 mm ² cross-sect. (Ø 1.2 mm) Câble Comelit Art. 4577 sect. 1 mm ² (Ø 12/10) Comelit kabel art. 4577 doorsn. 1 mm ² (Ø 1.2 mm) Comelitkabel Art. 4577 Querschn. 1 mm ² (Ø 1.2 mm) Cabo Comelit Art. 4577 secção 1 mm ² (Ø 1,2 mm) Cable Comelit Art. 4577 secc. 1 mm ² (Ø 1,2 mm)	
Cavo bifilare sez. 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm) Two-wire cable 1.5 mm ² cross-sect. (Ø 1.4 mm) Câble bifilaire sect. 1,5 mm ² (Ø 14/10) Tweeaderige kabel doorsn. 1,5 mm ² (Ø 1.4 mm) Zweiadriges Kabel Querschn. 1,5 mm ² (Ø 1.4 mm) Cabo bifilar secção 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm) Cavo bifilar secc 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm)	
Cavo intrecciato e schermato sez. 1 mm ² (Ø 1,2 mm) Braided and shielded cable 1 mm ² cross-sect. (Ø 1.2 mm) Câble tressé et blindé sect. 1 mm ² (Ø 12/10) Getwiste en afgeschermd kabel doorsn. 1 mm ² (Ø 1.2 mm) Gekreuztes und abgeschirmtes Kabel Querschn. 1 mm ² (Ø 1.2 mm) Cabo trançado e blindado secção 1 mm ² (Ø 1,2 mm) Cable trenzado y blindado secc 1 mm ² (Ø 1,2 mm)	
Doppino telefonico twistato sez. 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm) Twisted telephone cable 0.28 mm ² cross-sect. (Ø 0.6 mm) Boucle téléphonique retorse sect. 0,28 mm ² (Ø 6/10) Getwist aderpaar doorsn. 0,28 mm ² (Ø 0.6 mm) Verdrihte Doppellitze Querschn. 0,28 mm ² (Ø 0.6 mm) Par telefónico trançado secção 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm) Par telefónico entrelazado secc 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm)	
Cavo UTP5 cat 5 AWG 24 sez. 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm) UTP5 cat 5 AWG 24 cable 0.2 mm ² cross-sect. (Ø 0.5 mm) Câble UTP5 cat. 5 AWG 24 sect. 0,2 mm ² (Ø 5/10) Kabel UTP5 cat 5 AWG 24 doorsn. 0,2 mm ² (Ø 0.5 mm) UTP5 Kat. 5 AWG 24 Kabel Querschnitt 0,2 mm ² (Ø 0.5 mm) Cabo UTP5 cat 5 AWG 24 secção 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm) Cable UTP5 cat 5 AWG 24 secc. 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm)	
Cavo bifilare sez. 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm) Two-wire cable 0.5 mm ² cross-sect. (Ø 0.8 mm) Câble bifilaire sect. 0,5 mm ² (Ø 8/10) Tweeaderige kabel doorsn. 0,5 mm ² (Ø 0.8 mm) Zweiadriges Kabel Querschn 0,5 mm ² (Ø 0.8 mm) Cabo bifilar secção 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm) Cavo bifilar secc 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm)	

I Distanze massime e caratteristiche dei conduttori

Il collegamento degli apparecchi è di tipo non polarizzato.
 L'impiego di conduttori con caratteristiche diverse da quelli prescritti, non garantisce il raggiungimento di determinate distanze di impianto e la buona qualità del segnale video, per cui utilizzare esclusivamente cavi descritti nelle tabelle seguenti.

GB Maximum distances and characteristics of the conductors







The connection of the apparatus is of the unpolarised type.
 The use of conductors with characteristics other than those prescribed does not guarantee certain system distances being reached or the good quality of the video signal, therefore only use the cables described in the tables below.

F Distances maximums caractéristiques des conducteurs

La connexion des appareils est de type non polarisé.
 L'emploi de conducteurs ayant des caractéristiques différentes de celles prescrites ne garantit pas l'obtention de distances d'intervention déterminées, ni la bonne qualité du signal vidéo.
 Veuillez utiliser exclusivement les câbles décrits dans les tableaux suivants.

NL Maximale afstanden en eigenschappen van de aders

De monitoren worden aangesloten op een omkeerbare buslijn. Indien er kabels worden gebruikt die niet in de tabel worden beschreven, kunnen wij niet garanderen over welke afstand deze kabel een goed videosignaal kan behouden. Gebruik dus alleen kabels die in de onderstaande tabel worden omschreven.

Tipo di cavo Type of cable Type de câble Type kabel	Distanza MAX tra Miscelatore Art. 4896 e posto interno. Max. distance between MIXER Art. 4896 and internal unit. Distance MAX entre le mélangeur Art. 4896 et le poste intérieur. MAX. afstand tussen voedingsmixer Art. 4896 en binnentoestel.	Distanza MAX tra posto esterno, Miscelatore. Art. 4896 e Art. 4833/A* Max. distance between external unit, Mixer Art. 4896 and 4833/A* Distance MAX entre la plaque de rue le mélangeur Art. 4896 et Art. 4833/A MAX. afstand tussen entreepaneel voedingsmixer Art. 4896 en Art. 4833/A*	Distanza MAX tra morsetto di derivazione Art. 1214/2 e posto interno. Max. distance between terminal of branch Art. 1214/2 and internal unit. Distance MAX entre la borne de dérivation 1 Art. 1214/2 et le poste intérieur. MAX. afstand tussen aftakblokje Art.1214/2 en binnentoestel.
	A	B/C/D	H
Cavo Comelit Art. 4577 sez. 1 mm ² (Ø 1,2 mm) Comelit cable Art. 4577 1 mm ² cross-sect. (Ø 1,2 mm) Câble Comelit Art. 4577 sect. 1 mm ² (Ø 12/10) Comelit kabel art. 4577 doorsn. 1 mm ² (Ø 1.2 mm) 	200 m	200 m	60 m
Cavo bifilare sez. 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm)** Two-wire cable 1.5 mm ² cross-sect. (Ø 1.4 mm)** Câble bifilaire sect. 1,5 mm ² (Ø 14/10)** Tweeaderige kabel doorsn. 1.5mm ² (Ø 1.4 mm)** 	150 m	100 m	40 m
Cavo intrecciato e schermato sez. 1 mm ² (Ø 1,2 mm)*** Braided and shielded cable 1 mm ² cross-sect. (Ø 1.2 mm)*** Câble tressé et blindé sect. 1 mm ² (Ø 12/10)*** Getwiste en afgeschermde kabel doorsn. 1 mm ² (Ø 1.2 mm)*** 	120 m	80 m	30 m
Doppino telefonico twistato sez. 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm)* Twisted telephone cable 0.28 mm ² cross-sect. (Ø 0.6 mm)* Boucle téléphonique retorse (sect. 0,28 mm ² (Ø 6/10)* Getwist aderpaar doorsn. 0.28 mm ² Ø 0.6 mm)* 	100 m	150 m	40 m
Cavo UTP5 cat 5 AWG 24 sez. 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm)* UTP5 cat 5 AWG 24 Cable 0.2 mm ² cross-sect (Ø 0.5 mm)* Câble UTP5 cat. 5 AWG 24 (sect. 0,2 mm ² (Ø 5/10) * Kabel UTP5 cat 5 AWG 24 doorsn. 0.2 mm ² (Ø 0.5 mm)* 	80 m	150 m	40 m
Cavo bifilare sez. 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm)** Two-wire cable 0.5 mm ² cross-sect. (Ø 0.8 mm)** Câble bifilaire sect. 0,5 mm ² (Ø 8/10) ** Tweeaderige kabel doorsn. 0.5 mm ² (Ø 0.8 mm)** 	120 m	100 m	40 m

* L'Art 4833/A è opzionale e può essere usato per ampliare l'impianto (Vedi SB2/X pag.26)

** Nel caso si utilizzi un cavo multipolare usare solo due dei fili disponibili e non utilizzare mai fili in parallelo.

*** Nel caso si utilizzi un cavo multicoppia usare una sola delle coppie disponibili. Nel caso sia necessario per diminuire le cadute resistive utilizzare la singola coppia come singolo filo.

* The Art 4833/A is optional and can be used to extend the system(See SB2/X pag. 26).

** In case of multicore cable, it is necessary to use only two of the available wires. We recommend not to double up on the conductors.

*** In case of multipaired cable, it is advisable to use one pair only for the system. If necessary to reduce voltage drop, due to long distances, it is possible to use a pair as a single core.

* Le Art 4833/A est facultative et peut être employé pour élargisse le installation (voir SB2/x pag. 26).

** Dans le cas d'un câble multifils, il faut utiliser seulement deux fils disponibles et ne pas mettre plusieurs fils en parallèle.

*** Dans le cas où on utilise un câble multipaires torsadées, on doit utiliser uniquement une paire torsadée disponible. Dans le cas de grande longueur afin de réduire la perte on utilise une paire comme un fil simple.

* De Art 4833/A is facultatief en kunnen worden gebruikt om het systeem uit te breiden (zie SB2/X pag. 26).

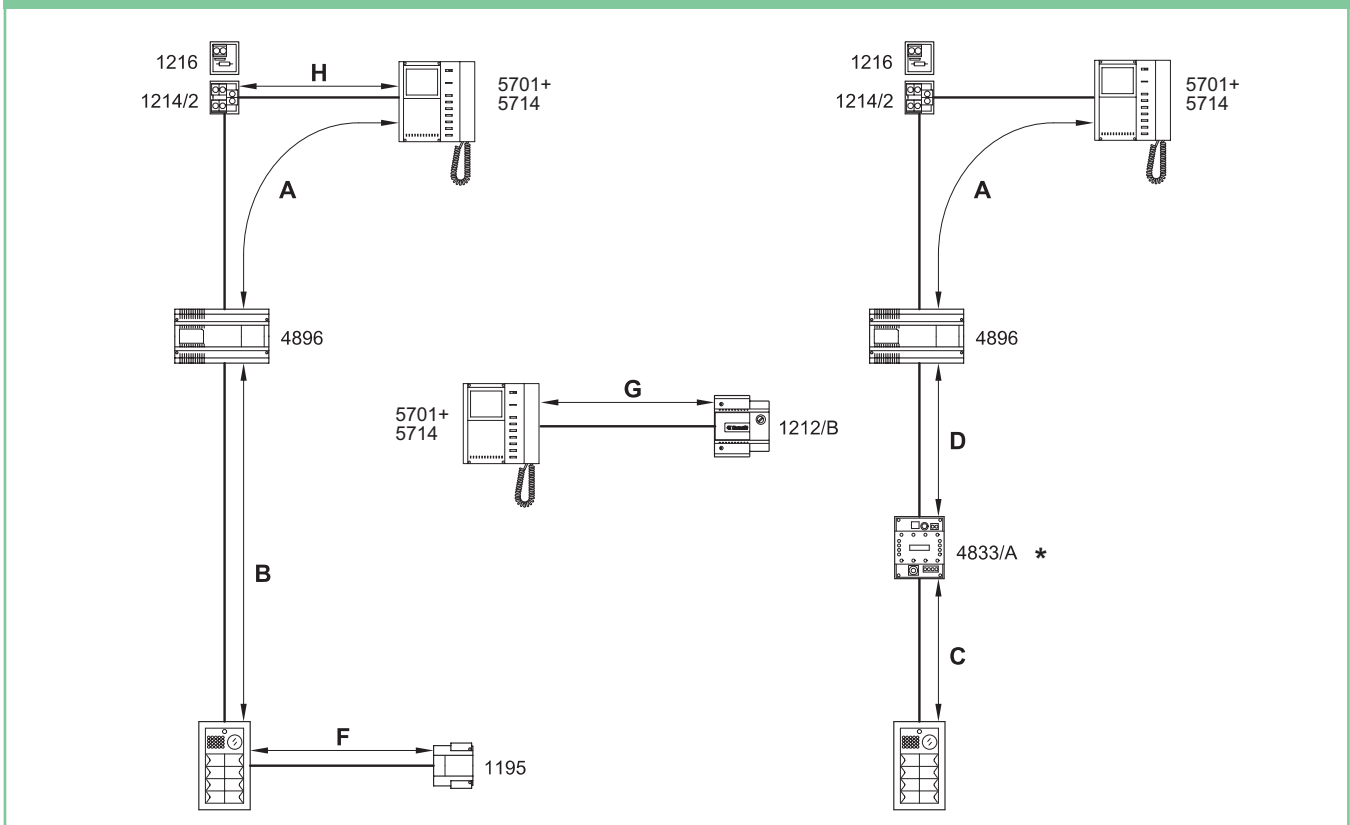
** Bij meeraderige kabel (aders per twee getwist) is het noodzakelijk slechts twee aders te gebruiken en wordt geadviseerd de aders niet dubbel te nemen voor aderdoorsne de-compensatie.

*** Bij meeraderige kabel (aders per twee getwist) heeft het de voorkeur één aderpaar te gebruiken voor het systeem (buslijn). Indien het noodzakelijk is spanningsverlies te voorkomen, in het geval van lange afstanden, is het mogelijk een aderpaar samen te nemen voor één busader.

- ⓘ Distanze massime raggiungibili per i conduttori di alimentazione monitor aggiunto e posto esterno.
- ⒸB Maximum distances which can be reached by the conductors off additional monitor power supply and external unit power supply.
- Ⓕ Distances maximums pouvant être atteintes pour les conducteurs d'alimentation du moniteur additionnel et de la plaque de rue.
- ⒸL Maximale afstanden voor de voedingsaders van een extra monitor en de buitenapparatuur.

Sezione del conduttore Cross-section of the conductor Section du conducteur Doorsnede van de ader	Distanza MAX tra trasformatore Art. 1195 e posto esterno. Max. distance between transformer Art. 1195 and external unit. Distance MAX entre le transformateur Art. 1195 et la plaque de rue. MAX. afstand tussen transformator Art. 1195 en entreepaneel.	Distanza MAX tra alimentatore Art. 1212/B e posto interno. Max. distance between power supply Art. 1212/B and internal unit. Distance MAX entre l'alimentation Art. 1212/B et le poste intérieur. MAX. afstand tussen voedingart. 1212/B en monitor.
	F	G
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm)	4 m	10 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm)	10 m	25 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm)	20 m	50 m
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm)	30 m	100 m
2 mm ² (Ø 1,6 mm)	40 m	150 m

- ⓘ Figure per le distanze.
- ⒸB Figures showing distances.
- Ⓕ Figures pour les distances.
- ⒸL Afbeeldingen voor de afstanden.



D Maximale Abstände und Eigenschaften der Leiter

Die Verbindung der Geräte ist von der nicht polarisierten Art. Die Verwendung von Leitern, die andere Eigenschaften besitzen als die vorgegebenen, kann dazu führen, dass bestimmte Anlagentfernungen sowie die gute Videosignalqualität nicht erreicht werden. Es wird daher empfohlen, nur die Kabel zu verwenden, die in den folgenden Tabellen beschrieben werden.


P Distâncias máximas e características dos condutores.

A ligação dos aparelhos é do tipo não polarizado. O uso de condutores com características diferentes daquelas estabelecidas, não garante o alcance de determinadas distâncias de instalação e a boa qualidade do sinal de vídeo,

portanto utilizar exclusivamente cabos descritos nas tabelas a seguir. Distâncias máximas que podem ser atingidas pelos condutores de alimentação do monitor suplementar e posto externo.

E Distancias máximas y características de los conductores

La conexión de los aparatos es de tipo no polarizado. El empleo de conductores con características diferentes a las mencionadas, no garantiza el alcance de determinadas distancias de sistema y la buena calidad de la señal del vídeo, por lo tanto utilizar exclusivamente cables que se describen en las tablas siguientes.

Kabelart Tipo de cabo Tipo de cable	Maximaler Abstand zwischen Verteiler Art. 4896 und Innenstellen Distância máxima entre Misturador Art. 4896 e posto interno Distancia MÁX entre el Mezclador Art. 4896 y unidad interna.	Maximaler Abstand zwischen Außenstellen, Verteiler Art. 4896 und Art. 4833/A* Distância máxima entre posto externo, Misturador Art. 4896 e Art. 4833/A* Distancia MÁX entre la unidad externa, el Mezclador Art. 4896 y Art. 4833/A*	Maximaler Abstand zwischen Außenstellen und Art. 4833/A Distância máxima entre borne de derivação Art. 12414/2 e posto interno Distancia MAX entre la borna de derivación Art. 1214/2 y la unidad interna
	A	B	H
Comelitkabel Art. 4577 Quer. 1 mm ² (Ø 1.2 mm) Cabo Comelit Art. 4577 secção 1 mm ² (Ø 1,2 mm) Cable Comelit Art. 4577 secc. 1 mm ² (Ø 1,2 mm) 	200 m	200 m	60 m
Nicht geflochtenes kabel Quer. 1.5 mm ² (Ø 1.4 mm)** Cabo bifilar secção 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm)** Cavo bifilar secc. 1,5 mm ² (Ø 1,4 mm)** 	150 m	100 m	40 m
Geflochtenes und abgeschirmtes Kabel Quer. 1 mm ² (Ø 1.2 mm)* Cabo trançado e blindado secção 1 mm ² (Ø 1,2 mm)* Cable trenzado y blindado secc. 1 mm ² (Ø 1,2 mm)* 	120 m	80 m	30 m
Verdrillte Doppellitze Querschn. 0.28 mm ² (Ø 0.6 mm)*** Par telefónico torcido secção 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm)*** Par telefónico entrelazado secc 0,28 mm ² (Ø 0,6 mm)*** 	100 m	150 m	40 m
UTP5 Kat. 5 AWG 24 Querschnitt 0.2 mm ² (Ø 0.5 mm)* Cabo UTP5 cat 5 AWG 24 secção 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm)* Cable UTP5 cat 5 AWG 24 secc 0,2 mm ² (Ø 0,5 mm)* 	80 m	150 m	40 m
Nicht geflochtenes kabel Quer. 0.5 mm ² (Ø 0.8 mm)** Cabo bifilar secção 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm)** Cavo bifilar secc. 0,5 mm ² (Ø 0,8 mm)** 	120 m	100 m	40 m

* Die Art 4833/A ist wahlweise freigestellt und können verwendet werden, das System zu verlängern (siehe SB2/X pag. 26).

** Bei mehradrigen Kabeln ist es notwendig nur zwei, der Adern zu verwenden. Wir empfehlen hier nicht den Leiter zu verdoppeln.

*** Bei Verwendung eines Kabels mit mehreren Adernpaaren, ist nur ein Adernpaar für das System zu verwenden. Ist es notwendig, den Spannungsabfall, welcher durch große Leitungslängen entsteht, zu verringern, so kann ein Adernpaar als eine Ader eingesetzt werden.

* A Atr. 4833/A é opcional e pode ser usada para estende o sistema (ver SB2/X pag. 26).

** No caso de usar cabo multicondutor é necessário utilizar apenas dois dos condutores disponíveis. Recomendamos-lhe que não faça a união de dois condutores.

*** No caso de usar cabo multipar é recomendável utilizar apenas um par para o sistema. Para evitar queda de voltagem em grandes distâncias é possível usar um par como um único condutor.

* El Art. 4833/A es opcional y se puede utilizar extender el sistema (véase SB2/X pag 26).

** En el caso se utilize un cable multipolar, utilizar solo los dos hilos disponibles y no utilizar jamás hilos en paralelo.

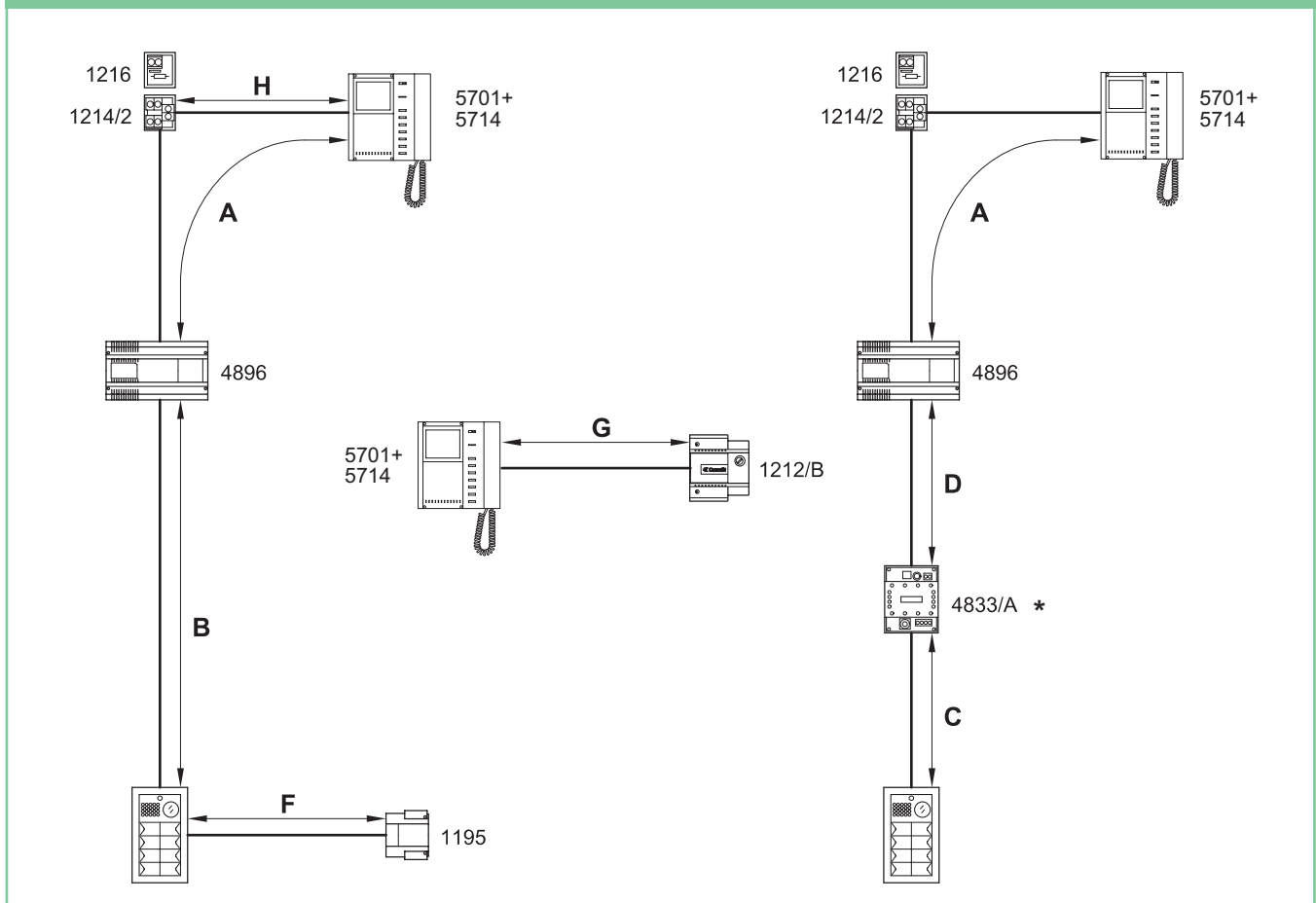
*** En el caso se utilize cable multipar, utilizar un solo par sobrante. En el caso de caída de tensión se recomienda doblar la sección utilizando un par por un hilo.

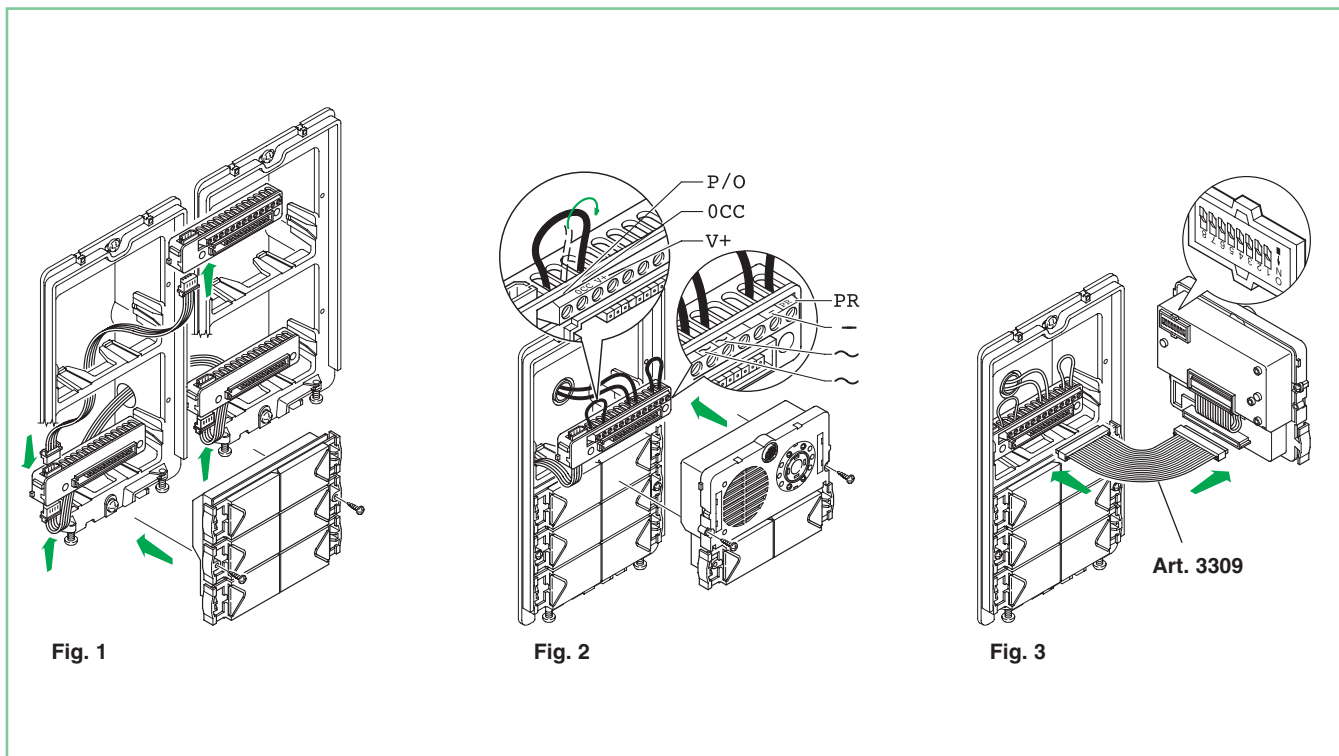
- Ⓓ Maximale Abstände für die Versorgungsleitungen des zusätzlichen Monitors und der Außenstelle.
- Ⓔ Distâncias máximas que podem ser alcançadas pelos condutores da fonte de alimentação adicional e da fonte de alimentação do posto externo.
- Ⓔ Distancias máximas que pueden ser alcanzadas por los conductores de alimentación del monitor adicional y de la unidad externa.

Querschnitt des Leiters Secção do condutor Sección del conductor	Maximaler Abstand zwischen dem Transformator Art. 1195 und der Außenstelle Distância máxima entre Transformador Art. 1195 e posto externo Distancia MÁX entre el tranformador Art. 1195 y unidad externa.	Maximaler Abstand zwischen Netzgerät Art. 1212/B und Innenstelle. Distância máxima entre Alimentador Art. 1212/B e posto interno Distancia MÁX entre el alimentador Art. 1212/B y unidad interna.
	F	G
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm)	4 m	10 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm)	10 m	25 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm)	20 m	50 m
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm)	30 m	100 m
2 mm ² (Ø 1,6 mm)	40 m	150 m

- Ⓓ Abbildungen für die Abstände.
- Ⓔ Figuras para as distâncias.

- Ⓔ Figuras para las distancias.





① PROGRAMMAZIONE PULSANTI CON GRUPPO AUDIO VIDEO ART. 4660 E MODULI ART. 3323/3, 3323/4 E 3323/6

1. Connettere le morsettiere dei moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 tra loro e con la morsettiere del gruppo Art. 4660 utilizzando gli appositi cavetti. Inserire i moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 sulle relative morsettiere (figura 1).
2. Sulla morsettiere del modulo Art. 4660 collegare l'alimentazione su ~~, connettere PR a -- e spostare P/O da OCC a V+ (figura 2) utilizzando i jumper presenti sulla morsettiere stessa.

Connettere la morsettiere al modulo Art. 4660 assemblato come indicato precedentemente. (attenzione i moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 da programmare devono essere già posizionati) (figura 2).

Nota: per il collegamento tra la morsettiere e il modulo Art. 4660 in fase di programmazione è possibile usare il cavetto Art. 3309 disponibile come accessorio opzionale (figura 3).

3. Impostare il Dip switches posto sul retro del modulo audio con lo stesso codice assegnato al citofono o monitor secondo la corrispondenza descritta nella tabella di programmazione a pag. 22.
4. Premere il pulsante che si desidera associare alla chiamata del citofono. L'avvenuta programmazione viene segnalata con un tono di conferma.
5. **Al termine della programmazione rimettere i jumper nelle posizioni iniziali, PR su PR e P/O su OCC.**

Impostazione posto esterno principale o secondario.

I moduli Art. 4660 funzionano normalmente come posto esterno principale (segnalazione di occupato a tempo).

Per impostarli come posto esterno secondario (segnalazione di occupato attiva per tutta la durata di impegno del montante) è necessario mettere tutti i Dip switches del selettore su ON.

② PUSH-BUTTON PROGRAMMING WITH AUDIO VIDEO GROUP ART. 4660 AND MODULES ART. 3323/3, 3323/4 AND 3323/6

1. Connect the terminal boards of modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6 together and with the terminal board of the Art. 4660 group using the special cables. Insert the modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6 on the relative terminal boards (figure 1).
2. On the terminal board of module Art. 4660 connect the power supply to ~~, connect PR to -- and move P/O from OCC to V+(figure 2) using the jumpers present on the terminal board itself.

Connect the terminal board to module Art. 4660 assembled as shown previously. (Warning - modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6 to be programmed must already be positioned) (figure 2).

Note: for connection between the terminal board and module Art. 4660, it is

possible to use the cable Art. 3309, available as an optional accessory (figure 3) during the programming stage.

3. Set the Dip switches located on the rear of the audio module with the same code assigned to the telephone or monitor according to the correspondence described in the programming table on page 22.
4. Press the push-button to be associated with the telephone call. A confirmation tone signals that programming has taken place.
5. **After completing programming, put the jumpers back into their initial positions, PR on PR and P/O on OCC.**

Setting main or secondary external unit.

Modules Art. 4660 normally function as main external unit (timed engaged signal). To set them as secondary external unit (engaged signal active for the whole time the riser is in use), it is necessary to put all the Dip switches of the selector to ON.

③ PROGRAMMATION DES BOUTONS AVEC GROUPE AUDIO/VIDEO ART. 4660 ET MODULES ART. 3323/3, 3323/4, 3323/6

1. Brancher les boîtes à bornes des modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6 entre elles et à la boîte à bornes du groupe Art. 4660 en utilisant les petits câbles spéciaux.

Introduire les modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6 dans les boîtes à bornes correspondantes (figure 1).

2. Sur la boîte à bornes du module Art. 4660 brancher l'alimentation ~~, brancher PR à -- et déplacer P/O de OCC à V+ (figure 2) en utilisant les jumpers présents sur cette même boîte à bornes. Brancher la boîte à bornes au module Art. 4660 assemblé de la manière précédemment indiquée. (Attention, les modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6 à programmer doivent être déjà positionnés) (figure 2).

NOTE: Pour connecter la boîte à bornes au module Art. 4660, lors de la programmation on pourra utiliser le petit câble Art. 3309 disponible comme accessoire en option (figure 3).

3. Programmer le dip switch placé sur le dos du module audio avec le même code attribué au combiné parlophonique ou au moniteur selon la correspondance décrite dans le tableau de programmation à la page 22.
4. Appuyer sur le bouton que l'on désire associer à l'appel du combiné parlophonique. La réalisation de la programmation est signalée par un bip de confirmation.
5. **A la fin de la programmation, replacer les jumpers dans leurs positions initiales, PR sur PR et P/O sur OCC.**

Programmation de la plaque de rue principale ou secondaire.

Les modules Art. 4660 fonctionnent normalement comme plaque de rue principale (signal d'occupé temporisé). Pour les programmer comme plaque de rue secondaire (signal d'occupé actif pendant toute la durée où le montant est occupé) tous les dip switches du sélecteur doivent être placés sur ON.

**Ⓝ PROGRAMMERING BELDRUKKERS MET AUDIO VIDEO
ART. 4660 EN MODULEN ART. 3323/3, 3323/4 E 3323/6**

1. Verbind de drukkknopmodulen Art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6 met de module 4660 d.m.v. de meegeleverde verbindingen.
Steek de modulen Art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6 in de bijbehorende aan sluit blokken (zie figuur 1).
2. Sluit de voeding aan op de klemmen ~ ~ van de module 4660 en maak daarna een draadbrug tussen de klemmen PR en – en verzet de doorverbinding (vanaf P/O) van OCC naar V+ (zie figuur 2).
Verbind het aan sluit blok met de module 4660 zoals afgebeeld.
(Attentie: de modulen Art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6 dienen al gemonteerd te zijn, voor dat met de programmering wordt gestart) (zie figuur 2).
OPMERKING: er is een speciale programmeerkabel art. 3309 leverbaar als accessoire voor het verbinden van het aansluitblok en de module 4660 tijdens het programmeren (zie figuur 3).
3. Zet de dipswitch aan de achterzijde van de luidsprekermoduul op dezelfde code als die op de corresponderende huistelefoon of monitor ingesteld is volgens tabel op pag. 22.
4. Druk nu op de drukkknop die op deze code moet worden geprogrammeerd.
Als de programmering wordt opgeslagen, wordt dit bevestigd door een bevestigingstoon.
5. **Zet na de programmering de doorverbindingen weer in de oorspronkelijke posities, PR op PR en P/O op OCC.
Instellen als hoofdpaneel of secundaire ingang.**
De module 4660 functioneren normaal als hoofdentree (bezet signaal gedurende een ingestelde tijd).
Om deze in te stellen als secundair eentreepaneel (bezet signaal als de buslijn in gebruik is) dienen alle dipswitches op "ON" ingesteld te worden.

**Ⓓ PROGRAMMIERUNG DER TASTEN MIT DER AUDIO-VIDEO
ART. 4660 UND DEN MODULEN ART. 3323/3, 3323/4 E
3323/6**

1. Die Klemmleisten der Module Art. 3323/3, 3323/4 und 3323/6 untereinander und mit der Klemmleiste der Gruppe Art. 4660 verbinden, indem man die dazu bestimmten Kabel verwendet.
Die Module Art. 3323/3, 3323/4 und 3323/6 in die jeweiligen Klemmleisten einfügen (Abbildung 1).
2. Auf der Klemmleiste des Moduls Art. 4660 das Netzgerät mit ~ ~ und PR mit – verbinden und P/O von OCC auf V+ (Abbildung 2) versetzen, indem man die Schaltbrücken verwendet die auf der Klemmleiste selbstintegriert sind verwendet.
Die Klemmleiste mit dem Modul Art. 4660 verbinden das, wie vorher gezeigt, zusammengebaut wurde.
(Achtung die zu programmierenden Module Art. 3323/3, 3323/4 und 3323/6 müssen schon in Position sein) (Abbildung 2).
ANMERKUNG: Zur Verbindung zwischen der Klemmleiste und dem Modul Art. 4660 ist es in der Programmierungsphase möglich das Kabel Art. 3309, das als zusätzliches Zubehör erhältlich ist (Abbildung 3), zu verwenden.
3. Den Dip Schalter auf der Rückseite des Audio-Moduls auf denselben Code einstellen, wie auf der Innenstelle oder dem Monitor in Übereinstimmung mit der Beschreibung in der Programmierstabelle auf Seite 22.
4. Die Taste drücken, der man den Ruf an der Innenstelle zuordnen möchte.
Die erfolgte Programmierung wird durch einen Ton bestätigt.
5. **Am Ende der Programmierung, die Schaltbrücken in die Anfangspositionenzurücksetzen, P/rauf PRund P/Oauf OCC.
Einstellen der Haupt- und Neben-Außenstationen.**
Die Module Art. 4660 funktionieren normalerweise als Haupt-Außenstation (Belegmeldung befristet).
Um sie als Neben-Außenstation einzustellen (Belegmeldung während der ganzen Dauer des Einsatzes der Steigleitung aktiv), müssen alle Dip Schalter des Wählschalters auf ON gestellt werden.

**Ⓟ PROGRAMAÇÃO DOS BOTOES COM GRUPO AUDIO VIDEO
ART. 4660 E MODULOS ART. 3323/3, 3323/4 E 3323/6**

1. Ligar os quadros de bornes dos módulos Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 entre si e com o quadro de bornes do grupo Art. 4660 utilizando os cabos apropriados. Inserir os módulos Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 nos relativos quadros de bornes (figura 1).
2. No quadro de bornes do módulo Art. 4660 ligar a alimentação em ~ ~ , ligar PR a – e deslocar P/O de OCCa V+ (figura 2) usando os jumper presentes no próprio quadro de bornes.
Ligar o quadro de bornes ao módulo Art. 4660 montado conforme indicado anteriormente. (atenção: os módulos Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 a programar devem já estar posicionados) (figura 2).
NOTA: para a ligação entre o quadro de bornes e o módulo Art. 4660 na fase de programação é possível usar o cabo Art. 3309 disponível como acessório opcional (figura 3).
3. Configurar o Dip switch colocado na parte traseira do módulo áudio com o mesmo código atribuído ao telefone ou monitor de acordo com a correspondência descrita na tabela de programação na pag. 22.
4. Apertar o botão que se quer associar à chamada do interfone.
A programação efectuada é sinalizada com um tom de confirmação.
5. **No final da programação recolocar os jumpers nas posições iniciais, PR em PR e P/O em OCC.
Configuração posto externo principal ou secundário.**
Os módulos Art. 4660 funcionam normalmente como posto externo principal (sinalização de ocupado por tempo).
Para configurá-los como posto externo secundário (sinalização de ocupado activa durante toda a duração de acção da coluna) é necessário colocar todos os Dip switches do selector em ON.

**Ⓔ PROGRAMACION PULSADORES CON GRUPO AUDIO
VIDEO ART. 4660 Y MODULOS ART. 3323/3, 3323/4 Y 3323/6**

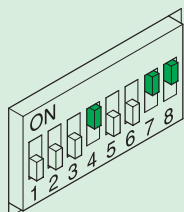
1. Conectar las cajas de bornas de los módulos Art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6 entre ellos y con la caja de bornas del grupo Art. 4660 utilizando los correspondientes cordones.
Introducir los módulos Art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6 en las correspondientes cajas de bornas (figura 1).
2. En la caja de bornes del módulo Art. 4660 conectar la alimentación en ~ ~ , incorporar PRa – y desplazar P/O desde OCC hasta V+ (figura 2) utilizandolos jumper presentes en la misma caja de bornes.
Conectar la caja de bornas al módulo Art. 4660 ensamblado como se indica precedentemente.
(Atención los módulos Art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6 para programar deben estar posicionados) (figura 2).
NOTA: para la conexión entre la caja de bornas y el módulo Art. 4660 en fase de programación es posible usar el cordón de conexión Art. 3309 disponible como accesorio opcional (figura 3).
3. Programar el Dip switches colocado detrás del módulo audio con el mismo código indicado en el teléfono o monitor según la correspondencia descrita en la tabla de programación en la pag. 22.
4. Presionar el pulsador que se desea asociar con la llamada del teléfono.
La programación está señalada con un tono de confirmación.
5. **Al final de la programación volver a colocar los jumper en las posiciones iniciales, PR en PR y P/O en OCC.
Programación de la unidad externa principal o secundaria.**
Los módulos Art. 4660 funcionan normalmente como unidad externa principal (señalización de ocupado a tiempo).
Para programarlos como unidad externa secundaria (señalización de ocupado activa durante toda la duración de empleo de la columna) es necesario poner todos los Dip switches del selector en ON.

- ⓘ Tabella di programmazione dei dip switch
- 🇬🇧 Dip switch programming table
- 🇫🇷 Tableau de programmation des dip switches
- 🇳🇱 Programmeringtabel van de dipswitches

- ⓘ Tabelle zur Programmierung der Dip-Schalter
- 🇵🇹 Tabela de programação dos Dip switches.
- 🇪🇸 Tabla de programación de los Dip switches

Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches em ON Dip switches en ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nome utente Nombre usuario	Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches em ON Dip switches en ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nome utente Nombre usuario	Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches em ON Dip switches en ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nome utente Nombre usuario	Cod.ut. User code Usager	Dip switch su ON Dip switch to ON Dip switch sur ON dipswitches op ON Dip-Schalter auf ON Dip switches em ON Dip switches en ON	Nome utente User name Nom usager Naam gebruiker Name des Benutzers Nome utente Nombre usuario
1	1		61	1,3,4,5,6		121	1,4,5,6,7		181	1,3,5,6,8	
2	2		62	2,3,4,5,6		122	2,4,5,6,7		182	2,3,5,6,8	
3	1,2		63	1,2,3,4,5,6		123	1,2,4,5,6,7		183	1,2,3,5,6,8	
4	3		64	7		124	3,4,5,6,7		184	4,5,6,8	
5	1,3		65	1,7		125	1,3,4,5,6,7		185	1,4,5,6,8	
6	2,3		66	2,7		126	2,3,4,5,6,7		186	2,4,5,6,8	
7	1,2,3		67	1,2,7		127	1,2,3,4,5,6,7		187	1,2,4,5,6,8	
8	4		68	3,7		128	8		188	3,4,5,6,8	
9	1,4		69	1,3,7		129	1,8		189	1,3,4,5,6,8	
10	2,4		70	2,3,7		130	2,8		190	2,3,4,5,6,8	
11	1,2,4		71	1,2,3,7		131	1,2,8		191	1,2,3,4,5,6,8	
12	3,4		72	4,7		132	3,8		192	7,8	
13	1,3,4		73	1,4,7		133	1,3,8		193	1,7,8	
14	2,3,4		74	2,4,7		134	2,3,8		194	2,7,8	
15	1,2,3,4		75	1,2,4,7		135	1,2,3,8		195	1,2,7,8	
16	5		76	3,4,7		136	4,8		196	3,7,8	
17	1,5		77	1,3,4,7		137	1,4,8		197	1,3,7,8	
18	2,5		78	2,3,4,7		138	2,4,8		198	2,3,7,8	
19	1,2,5		79	1,2,3,4,7		139	1,2,4,8		199	1,2,3,7,8	
20	3,5		80	5,7		140	3,4,8		200	4,7,8	
21	1,3,5		81	1,5,7		141	1,3,4,8		201	1,4,7,8	
22	2,3,5		82	2,5,7		142	2,3,4,8		202	2,4,7,8	
23	1,2,3,5		83	1,2,5,7		143	1,2,3,4,8		203	1,2,4,7,8	
24	4,5		84	3,5,7		144	5,8		204	3,4,7,8	
25	1,4,5		85	1,3,5,7		145	1,5,8		205	1,3,4,7,8	
26	2,4,5		86	2,3,5,7		146	2,5,8		206	2,3,4,7,8	
27	1,2,4,5		87	1,2,3,5,7		147	1,2,5,8		207	1,2,3,4,7,8	
28	3,4,5		88	4,5,7		148	3,5,8		208	5,7,8	
29	1,3,4,5		89	1,4,5,7		149	1,3,5,8		209	1,5,7,8	
30	2,3,4,5		90	2,4,5,7		150	2,3,5,8		210	2,5,7,8	
31	1,2,3,4,5		91	1,2,4,5,7		151	1,2,3,5,8		211	1,2,5,7,8	
32	6		92	3,4,5,7		152	4,5,8		212	3,5,7,8	
33	1,6		93	1,3,4,5,7		153	1,4,5,8		213	1,3,5,7,8	
34	2,6		94	2,3,4,5,7		154	2,4,5,8		214	2,3,5,7,8	
35	1,2,6		95	1,2,3,4,5,7		155	1,2,4,5,8		215	1,2,3,5,7,8	
36	3,6		96	6,7		156	3,4,5,8		216	4,5,7,8	
37	1,3,6		97	1,6,7		157	1,3,4,5,8		217	1,4,5,7,8	
38	2,3,6		98	2,6,7		158	2,3,4,5,8		218	2,4,5,7,8	
39	1,2,3,6		99	1,2,6,7		159	1,2,3,4,5,8		219	1,2,4,5,7,8	
40	4,6		100	3,6,7		160	6,8		220	3,4,5,7,8	
41	1,4,6		101	1,3,6,7		161	1,6,8		221	1,3,4,5,7,8	
42	2,4,6		102	2,3,6,7		162	2,6,8		222	2,3,4,5,7,8	
43	1,2,4,6		103	1,2,3,6,7		163	1,2,6,8		223	1,2,3,4,5,7,8	
44	3,4,6		104	4,6,7		164	3,6,8		224	6,7,8	
45	1,3,4,6		105	1,4,6,7		165	1,3,6,8		225	1,6,7,8	
46	2,3,4,6		106	2,4,6,7		166	2,3,6,8		226	2,6,7,8	
47	1,2,3,4,6		107	1,2,4,6,7		167	1,2,3,6,8		227	1,2,6,7,8	
48	5,6		108	3,4,6,7		168	4,6,8		228	3,6,7,8	
49	1,5,6		109	1,3,4,6,7		169	1,4,6,8		229	1,3,6,7,8	
50	2,5,6		110	2,3,4,6,7		170	2,4,6,8		230	2,3,6,7,8	
51	1,2,5,6		111	1,2,3,4,6,7		171	1,2,4,6,8		231	1,2,3,6,7,8	
52	3,5,6		112	5,6,7		172	3,4,6,8		232	4,6,7,8	
53	1,3,5,6		113	1,5,6,7		173	1,3,4,6,8		233	1,4,6,7,8	
54	2,3,5,6		114	2,5,6,7		174	2,3,4,6,8		234	2,4,6,7,8	
55	1,2,3,5,6		115	1,2,5,6,7		175	1,2,3,4,6,8		235	1,2,4,6,7,8	
56	4,5,6		116	3,5,6,7		176	5,6,8		236	3,4,6,7,8	
57	1,4,5,6		117	1,3,5,6,7		177	1,5,6,8		237	1,3,4,6,7,8	
58	2,4,5,6		118	2,3,5,6,7		178	2,5,6,8		238	2,3,4,6,7,8	
59	1,2,4,5,6		119	1,2,3,5,6,7		179	1,2,5,6,8		239	1,2,3,4,6,7,8	
60	3,4,5,6		120	4,5,6,7		180	3,5,6,8		*240	5,6,7,8	

- ⓘ ESEMPIO impostazione codice 200.
- 🇬🇧 EXAMPLE setting code 200.
- 🇫🇷 EXEMPLE de programmation code 200.
- 🇳🇱 VOORBEELD instelling code 200.
- ⓘ BEISPIEL Einstellen des Codes 200.
- 🇵🇹 EXEMPLO configuração código 200
- 🇪🇸 EJEMPLO programación del código 200.



- ⓘ *NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino
- 🇬🇧 *NOTE: code 240 is reserved for the switchboard
- 🇫🇷 *NOTE: le code 240 est réservé au standard
- 🇳🇱 *N.B.: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale
- ⓘ *ANMERKUNG: der Code 240 ist für die Zentrale belegt
- 🇵🇹 *NOTA: o código 240 é reservado para a central de chamadas.
- 🇪🇸 *NOTA: el código 240 está reservado para la central.

① NOTE DI FUNZIONAMENTO

- Il visitatore premendo il tasto di chiamata aziona la suoneria del posto interno.
- Al posto esterno si ha un tono di avvenuta chiamata.
- Al posto interno si entra in comunicazione sollevando il microtelefono.
- Il tasto contraddistinto dal simbolo della chiave agisce sull'elettroserratura del posto esterno attivandola per circa **2 sec.**
- In impianti videocitofonici premendo il tasto di chiamata sul posto esterno si accendono i LED all'infrarosso (non visibile all'occhio umano) per l'illuminazione del soggetto; l'immagine rimane sul monitor per circa 90 sec.
- Per regolazione volume suoneria dei monitor vedi pag. 6.
- Per regolazione volumi audio sul posto esterno vedi pag. 4, 5.
- Per abilitare la funzione di **Autoaccensione** è necessario tener premuto il **pulsante 2** per un tempo superiore a **4 sec.** (vedi variante C pag. 28). All'avvenuta impostazione si ode un tono di conferma.
- L'**Autoaccensione** del monitor (se la funzione è stata abilitata), avviene premendo il **pulsante 2**.
- Agganciando la cornetta del posto interno si hanno a disposizione alcuni secondi per riprendere la fonica con il posto esterno. Dall'avvenuta aggancio passano alcuni secondi prima che l'immagine sparisca dal monitor.
- Il monitor impostato come **Principale** (impostazione di fabbrica della staffa Art. 5714) si accende su chiamata e su autoaccensione anche se inserito come monitor aggiunto con stesso codice utente.
- Il monitor impostato come **Secondario** (vedi variante SB2/A1B-A2B) non si accende su chiamata ma si ha la possibilità di accenderlo su pressione **pulsante 2** (funzione **Richiesta Video**) (vedi variante D pag. 29). Non si ha in tal caso la possibilità di fare l'autoaccensione del monitor. Si noti la differenza tra autoaccensione cioè accensione del monitor ad impianto libero con possibilità di far basculare l'immagine tra due posti esterni e la richiesta video attiva solo dopo chiamata.
- Monitor e citofoni con stesso codice utente suonano tutti contemporaneamente (indipendentemente se principali o secondari) su chiamata da posto esterno e su chiamata da piano.

GB OPERATING NOTES

- When the visitor presses the call button the bell of the internal unit is activated.
- There is a reassurance tone for the call having been made at the external unit.
- At the internal unit, communication takes place by lifting the handset.
- The button marked with the key symbol acts on the electric lock of the external unit, activating it for about **2 sec.**
- By pressing the call button on the external unit in video door entry systems, the infrared LEDs (not visible to the human eye) for illumination of the caller light up. The image remains on the monitor for about 90 sec.
- See page 6 for call tone volume adjustment of the monitor.
- See page 4 and 5 for adjustment of audio volumes on the external unit.
- To enable the **Self-ignition** function, it is necessary to keep **push-button 2** pressed for more than **2 sec.** (see variant C on page 28). A confirmation tone is heard on completion of setting.
- Monitor **Self-ignition** (if the function has been enabled) takes place by pressing **push-button 2**.
- By replacing the handset of the internal unit, you have a few seconds to replace the audio with the external unit. From the moment of hanging up, a few seconds pass before the image disappears from the monitor.
- The monitor set as **Main** (factory setting of bracket Art. 5714) lights up on a call and on self-ignition even if it is inserted as additional monitor with same user code.
- The monitor set as **Secondary** (see variant SB2/A1B-A2B) does not light up on a call, but there is the possibility of self-ignite it by pressing **push-button 2** (**video request** function) (see variant D on page 29). In that case, there is no possibility of self-ignite the monitor. Notice the difference between self-ignition, i.e. lighting up of the monitor with the system free with the possibility of alternating the image between two external units and the video request only active after a call.
- Monitor and telephones with same user code all ring at the same time (regardless of whether they are main or secondary) on a call from the external unit and on a local floor call.

F NOTES DE FONCTIONNEMENT

- A l'appui sur la touche d'appel, le visiteur actionne la sonnerie du poste intérieur.
- La plaque de rue émet un bip indiquant que l'appel a eu lieu.
- Pour entrer en communication à partir du poste intérieur, décrocher le bras du combiné téléphonique.
- La touche, marquée du symbole de la clé, agit sur la gâche électrique de la plaque de rue en l'activant pendant environ **2 sec.**
- Dans des installations visiophoniques, l'appui sur la touche d'appel de la plaque de rue branche les leds à l'infrarouge (non visibles à l'œil humain) pour éclairer la personne; l'image demeure affichée à l'écran pendant environ 90 sec.
- Pour régler le volume de la sonnerie des moniteurs, voir la page 6.
- Pour régler les volumes audio sur la plaque de rue voir les pages 4 et 5.
- Pour valider la fonction de **Autoallumage**, continuer à appuyer sur le **bouton 2** pendant plus de **2 sec.** (voir variante C page 28). A la fin de la programmation un bip de confirmation est émis.
- Le **Autoallumage** du moniteur (si la fonction a été validée), a lieu en appuyant sur le **bouton 2**.
- Lorsqu'on raccroche le bras du combiné intérieur on dispose de quelques secondes pour reprendre la conversation phonique avec la plaque de rue. Après avoir raccroché le bras, quelques secondes sont nécessaires pour que l'image s'efface du moniteur.
- Le moniteur programmé comme **Principal** (programmation d'origine de la bride Art. 5714) se branche à l'appel et au Autoallumage, même s'il est branché comme moniteur additionnel avec le même code usager.
- Le moniteur programmé comme **Secondaire** (voir variante SB2/A1B-A2B) ne se branche pas à l'appel mais il peut être branché en appuyant sur le **bouton 2** (fonction **demande vidéo**) (voir variante D page 29). Dans ce cas, le Autoallumage du moniteur ne peut pas être effectué. A remarquer la différence entre le Autoallumage, c'est-à-dire le branchement du moniteur lorsque l'installation est libre, avec la possibilité de faire basculer l'image entre deux plaques de rue et la demande vidéo active seulement après l'appel.
- Les moniteurs et les combinés parlophoniques ayant le même code utilisateur rétentissent tous en même temps (indépendamment qu'ils soient principaux ou secondaires) à l'appel de la plaque de rue et à celui du palier.

NL WERKING

- De bezoeker drukt op de beldrukker en activeert daarmee de beltoon van de binnentoestellen.
- Het entreepaneel laat het belgeluid horen waarmee bevestigd wordt dat er gebeld is.
- Als de hoorn wordt opgenomen kan er een gesprek plaatsvinden met het entreepaneel.
- De toets aangeduid met het symbol van de sleutel activeert gedurende ongeveer **2 seconden** het elektrische slot buiten.
- Wanneer in een video-intercom systeem wordt aangebeeld, gaan de infrarood LED's bij de camera aan (onzichtbaar voor het menselijk oog) om de bezoeker te verlichten; het beeld blijft gedurende ongeveer 90 seconden lang op de monitor.
- Voor de afstelling van het volume van de bel van de monitoren zie pag. 6.
- Voor de afstelling van het audio volume buiten zie pag. 4 en 5.
- Voor het activeren van de **beeldoproep** dient **knop 2** langer dan **2 seconden** ingedrukt gehouden worden (zie variant C pag. 28). Als deze instelling is gemaakt, wordt dit bevestigd door een toon in de hoorn.
- De **beeldoproep** vindt plaats (als de functie geactiveerd is) door **knop 2** in te drukken.
- Wanneer de hoorn er binnen opgelegd wordt, heeft u nog enkele seconden de tijd om het gesprek met buiten te hervatten. Vanaf het moment dat de hoorn er opgelegd is verlopen er nog enkele seconden voordat het beeld van de monitor verdwijnt.
- De als **primair** ingestelde monitor (fabrieksinstelling van de grondplaat art. 5714) gaat aan als er gebeld wordt en bij beeldoproep, ook als dit een extra monitor is met dezelfde gebruikerscode en een eigen voeding.
- De als **secundair** ingestelde monitor (zie variant SB2/A1B-A2B) geeft geen beeld als er gebeld wordt, maar kan aangezet worden door de **knop 2** in te drukken (passieve beeldoproep) (zie variant D pag. 29). Bij deze monitor is actieve beeldoproep niet mogelijk (oproep zonder dat er is aangebeeld).
- Monitoren en deurtelefoons met dezelfde gebruikerscode bellen allemaal tegelijk (onafhankelijk van het feit of ze primair of secundair zijn) als er vanaf buiten wordt gebeld, maar ook als er een etagebel is aangesloten.

D BEMERKUNGEN ZUM BETRIEB

- Der Besucher aktiviert der Klingelton der Innenstelle, indem er die Ruftaste betätigt.
- An der Außenstelle erfolgt ein Ton zur Bestätigung des Ruftons.
- Mit der Innenstelle gelangt man in Verbindung, indem man das Mikrotelephon abnimmt.
- Die mit dem Symbol eines Schlüssels gekennzeichnete Taste betätigt den elektrischen Türöffner ungefähr **2 Sekunden** lang.
- In Videogegensprechanlagen leuchten die Infrarotleds auf (die nicht für das menschliche Auge sichtbar sind), um das Objekt zu beleuchten, indem man auf die Ruftaste auf der Außenstelle betätigt; Das Bild bleibt für ungefähr 90 Sekunden auf dem Monitor.
- Zum Einstellen der Klingeltonlautstärke der Monitore siehe Seite 6.
- Zum Einstellen der Audiolautstärken auf der Außenstelle, siehe die Seiten 4,5.
- Um die **Selbsteinschaltfunktion** freizuschalten ist es notwendig die **Taste 2** für länger als 2 Sekunden gedrückt zu halten (siehe Variante C Seite 28). Bei erfolgter Einstellung kann man einen Bestätigungston hören.
- Das Selbsteinschalten des Monitors erfolgt (soweit diese Funktion freigeschaltet wurde), indem man die Taste 2 betätigt.
- Legt man den Hörer der Innenstelle auf, hat man einige Sekunden zur Verfügung, um die akustische Verbindung mit der Außenstelle wieder aufzunehmen. Nach dem Auflegen vergehen einige Sekunden bevor das Bild auf dem Monitor erlischt.
- Der als **Hauptmonitor** eingestellte Monitor (Werkseinstellung des Bügels Art. 5714) schaltet sich auf Rufen und auf Selbsteinschalten, auch falls dieser als zusätzlicher Monitor mit dem selben Anwendercode eingestellt wurde, ein.
- Der als **sekundärer** Monitor eingestellte Monitor (siehe Variante SB2/A1-A2) schaltet sich auf Rufen nicht ein, aber man hat die Möglichkeit diesen durch die **Taste 2** einzuschalten (Funktion **Videoanfrage**) (siehe Variante D Seite 29). In diesem Fall hat man nicht die Möglichkeit zum Selbsteinschalten des Monitors. Man beachte den Unterschied zwischen dem Selbsteinschalten, dass heißt Einschalten des Monitors wenn die Anlage frei ist, mit der Möglichkeit das Bild zwischen zwei Außenposten schwingen zu lassen, und der Videoanfrage die nur nach dem Rufen aktiv ist.
- Monitor und Gegensprechanlagen mit dem selben Anwendercode klingen alle gleichzeitig (unabhängig ob Haupt- oder sekundär) beim Rufen von einer Außenstelle und beim Rufen von einer Etage.

P NOTAS DE FUNCIONAMENTO

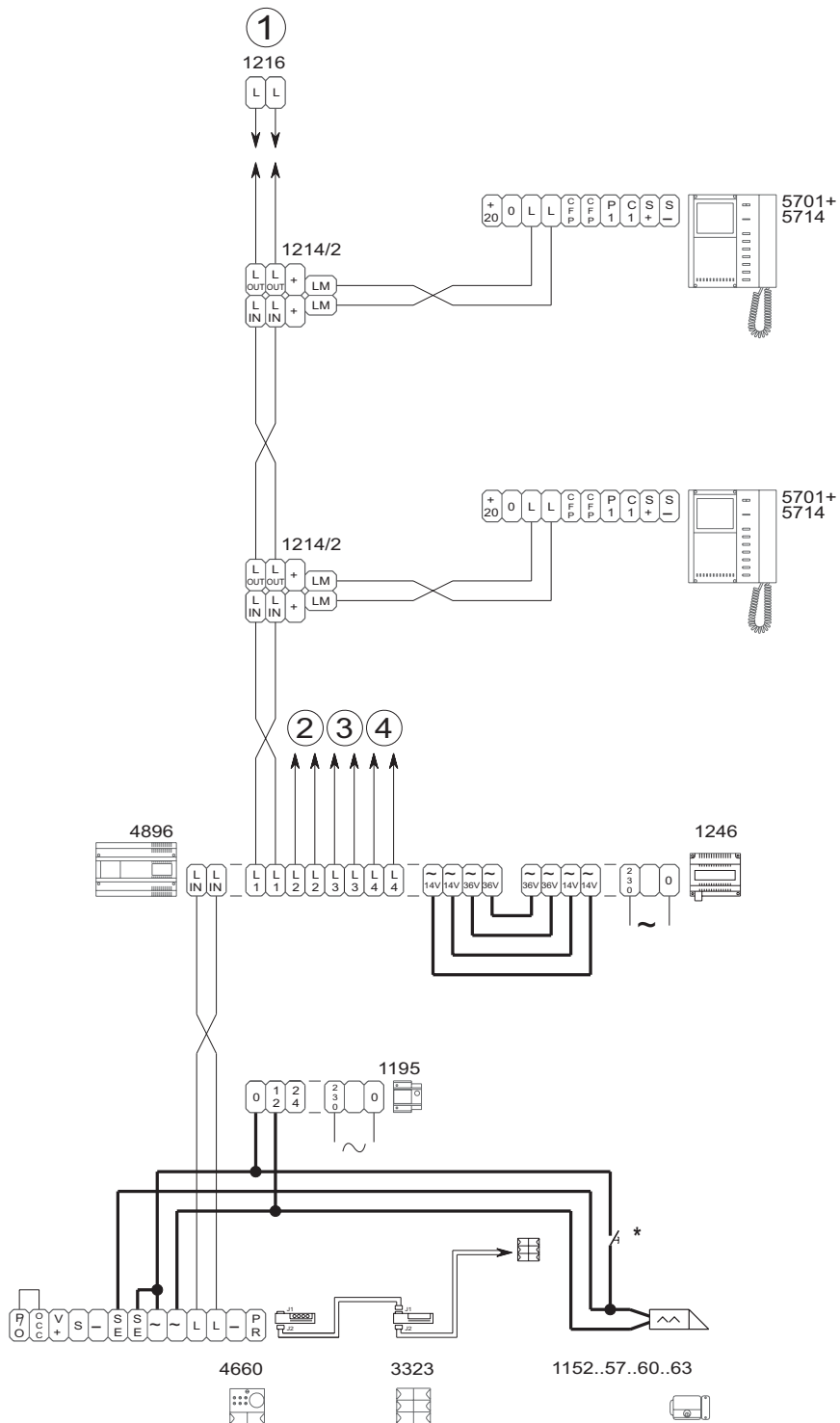
- O visitante ao apertar o botão de chamada acciona o toque do posto interno.
- No posto externo há um som de chamada efectuada.
- No posto interno entra-se em comunicação levantando o microtelefone.
- O botão marcado com o símbolo da chave age na fechadura electrónica do posto externo activando-a durante cerca de **2 seg.**
- Em instalações de vídeo porteiro apertando o botão de chamada no posto externo se acendem os LEDs infravermelhos (não visível ao olho humano) para a iluminação do sujeito; a imagem permanece no monitor durante cerca de 90 seg.
- Para a regulação do volume dos sons dos monitores ver pág. 6.
- Para a regulação dos volumes de áudio no posto externo ver pág. 4, 5.
- Para habilitar a função de **Auto-ligação** é necessário manter apertado o **botão 2** durante um tempo superior a **2 seg.** (ver variante C pág 28). Depois de efectuada a configuração ouve-se um som de confirmação.
- A **Auto-ligação** do monitor (se a função foi habilitada), é efectuada apertando o **botão 2**.
- Desligando o punho do posto externo tem-se à disposição alguns segundos para retomar a conversação com o posto externo. Após ter desligado passam alguns segundos antes que a imagem desapareça do monitor.
- O monitor configurado como **Principal** (configuração de fábrica da placa de fixação Art. 5714) acende-se em chamada e em auto-ligação mesmo se inserido como monitor suplementar com o mesmo código utente.
- O monitor configurado como **Secundário** (ver variante SB2/A1B-A2B) não se acende em chamada mas há a possibilidade de ligá-lo apertando o **botão 2** (função **pedido vídeo**) (ver variante D pág 29). Nesse caso não há a possibilidade de fazer a auto-ligação do monitor. Nota-se a diferença entre auto-ligação, isto é, ligação do monitor com instalação livre com possibilidade de fazer a imagem bascular entre dois postos externos e o pedido vídeo activo somente depois da chamada.
- Monitor e telefones com o mesmo código utente tocam todos simultaneamente (independentemente se principais ou secundários) em chamada de posto externo e em chamada de andar.

E NOTAS DE FUNCIONAMIENTO

- El visitador pulsando la tecla de llamada acciona el timbre de la unidad interna.
- En la unidad externa se obtiene un tono de llamada efectuada.
- En la unidad interna se entra en comunicación levantando el microteléfono.
- La tecla que se caracteriza por el símbolo de la llave, actúa en la electrocerradura de la unidad externa activándola durante **2 seg.** aproximadamente.
- En las instalaciones de teléfonos pulsando la tecla de llamada en la unidad externa se encienden los LED en infrarrojo (no visibles por el ojo humano) para la iluminación del sujeto; la imagen permanece en su monitor durante 90 seg. aproximadamente.
- Para regular el volumen del timbre de los monitores véase la pág. 6.
- Para regular los volúmenes audio en la unidad externa véase la pág. 4, 5.
- Para habilitar la función de **Autoencendido** es necesario presionar el **pulsador 2** durante más de **2 seg.** (véase variante C pág 28). La programación está señalada con un tono de confirmación.
- El **Autoencendido** del monitor (si la función ha sido habilitada), se realiza presionando el **pulsador 2**.
- Levantando el auricular de la unidad interna se tienen a disposición algunos segundos para retomar la audiodiferencia con la unidad externa. Desde el momento en el que se levanta pasan algunos segundos antes de que la imagen desaparezca del monitor.
- El monitor programado como **Principal** (programación de fábrica de la abrazadera Art. 5714) se enciende en llamada y autoencendido incluso si está introducido como monitor adicional con el mismo código del usuario.
- El monitor programado como **Secundario** (véase variante SB2/A1B-A2B) no se enciende en llamada sino que tiene la posibilidad de encenderlo presionando el **pulsador 2** (función **petición vídeo**) (véase variante D pág 29). No se tiene en dicho caso la posibilidad de autoencender el monitor. Se observa la diferencia entre autoencendido, es decir, encendido del monitor de instalación libre con posibilidad de bascular la imagen entre dos unidades externas y la petición del vídeo activa solo después de la llamada.
- Monitor y teléfonos con el mismo código del usuario suenan todos contemporáneamente (independentemente de principales o secundarios) en llamada desde la unidad externa y en llamada desde el piso.

SB2V/01B/A

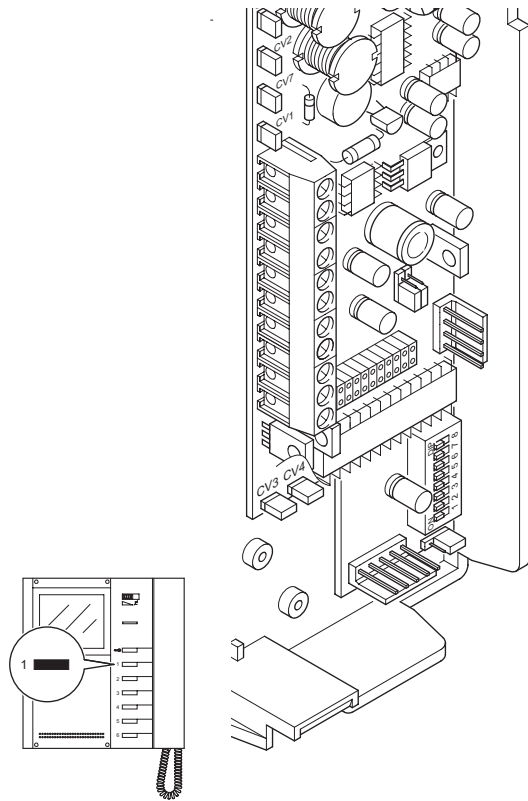
- ① Impianto 1 porta video serie Powercom - Cablaggio Simplebus 2.
- Ⓒ System with 1 Powercom Series video entrance - Simplebus 2 Cabling.
- Ⓕ Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom - Câblage Simplebus 2.
- Ⓓ Installatie 1 video entrepaneel Serie Powercom - Cablaggio Simplebus 2.
- Ⓓ Anlage 1 Tür mit Video der Serie Powercom - Simplebus 2 verkabelung.
- ⒫ Instalação 1 porta vídeo Série Powercom - Cablagem Simplebus 2.
- Ⓔ Instalación 1 puerta vídeo Serie Powercom - Cableado Simplebus 2.



- * Pulsante comando apriporta locale
- * Local door-opener pushbutton control
- * Bouton commande ouvre-porte local
- * Besturingsknop lokale deuropener
- * Taste Befehl lokaler Türöffner
- * Botão de comando abertura porta local
- * Pulsador mando abrepuerta local

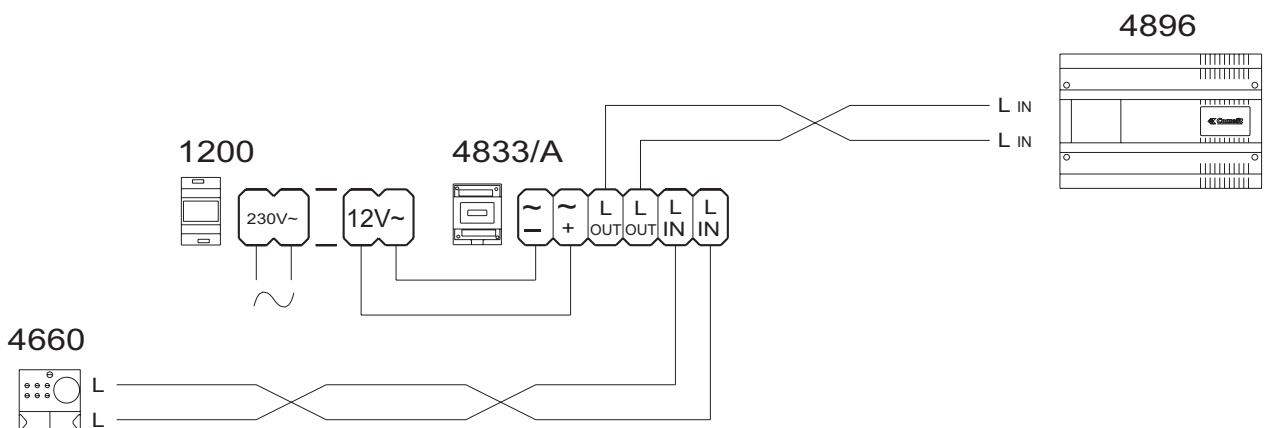
VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANT A - VARIANTE A - VARIANTE A - VARIANTE A

- ① Utilizzo per usi vari del Pulsante 1 (contatto NO, max 24V 100mA) del Monitor sulla staffa **Art. 5714**. Rimuovere CV3, CV4.
- ② Application for various uses of Pushbutton 1 (NO contact, max 24V 100mA) of the Monitor on bracket **Art. 5714**. Remove CV3, CV4.
- ③ Utilisation pour usages divers du bouton 1 (contact NO, max 24V 100mA) du moniteur sur la bride **Art. 5714**. Enlever CV3, CV4.
- ④ Aanpassingen voor het toepassen van drukknop 1, van de monitor gebruikt op de grondplaat **Art. 5714**, voor diverse doeleinden (NO contact, max 24V 100mA). Verwijder CV3, CV4.
- ⑤ Applikation für verschiedene Anwendungen von Taste 1 (Schließer-Kontakt, max. 24V, 100mA) für den Monitor auf dem Zusatzteil **Art. 5714**. CV3, CV4. Nehmen Sie heraus.
- ⑥ Aplicação para várias utilizações do Botão 1 (Sem contacto, máximo 24V 100mA) do Monitor **Art. 5714**. Retire CV3, CV4.
- ⑦ Utilizable para uso variado del pulsador 1 (contacto NO max 24V 100mA) del monitor en placa soporte **Art. 5714**. Quite CV3, CV4.



SB2/X

- ① Variante collegamento amplificatore Art.4833/A.
- ② Variante für den Anschluß eines Verstärkers Art. 4833/A.
- ③ Variante para a conexão de um amplificador Art. 4833/A.
- ④ Variante para la conexión de un amplificador Art. 4833/A.
- ⑤ Variante for the connection of an amplifier Art. 4833/A.
- ⑥ Variante pour la connexion de une amplificateur Art. 4833/A.
- ⑦ Variante voor de verbinding van een versterker Art. 4833/A.



SB2/V/A

- I **Connessione di dispositivi di ripetizione chiamata su staffa Art. 5714.**
- GB **Connection of call repetition devices on bracket Art. 5714.**
- F **Connexion de dispositifs de répétition d'appel sur la bride Art. 5714.**
- NL **Aansluiting van extra bellen op grondplaat art. 5714.**
- D **Verbindungen zwischen Rufwiederholungsvorrichtungen auf dem Bügel Art. 5714.**
- P **Ligação de dispositivos de repetição de chamada na placa de fixação Art. 5714.**
- E **Conexión de dispositivos de repetición de llamada en la abrazadera Art. 5714.**

I La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni non può superare il numero di **4**. Connettere **un solo** dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. La distanza MAX del collegamento tra posto interno e dispositivo di ripetizione chiamata è di **20 m**; la ripetizione di chiamata è attiva anche con funzione Privacy inserita. Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V). Impostare l'Art. 1122/A per funzionamento a 12V. Connettere sui contatti C-NO dell'Art. 1122/A solo dispositivi funzionanti in bassa tensione. In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia la connessione di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.

GB The total sum of the number of internal units with the same user code and of the number of call repetition devices connected to the abovementioned internal units cannot exceed the number of **4**. Connect **only one** call repetition device for each internal unit. The **Max.** distance of the connection between internal unit and call repetition device is **20 m**. Call repetition is active also if Privacy service is activated. Use shielded cable for the connection and do not make the cables pass near heavy inductive loads or power supply cables (220V / 380V). Set Art. 1122/A for operation at 12V. Only connect devices operating in low voltage on the C-NO contacts of Art. 1122/A. In the case of connection of inductive loads, connection of a capacity of 470nF in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A is recommended.

F La somme du nombre de postes intérieurs ayant le même code usager et du nombre de dispositifs de répétition d'appel branchés à ces postes intérieurs ne peut pas être supérieur à **4**. Brancher **un seul** dispositif de répétition d'appel pour chaque poste intérieur. La distance **MAX** de la connexion entre le poste intérieur et le dispositif de répétition de l'appel est de **20 m**. La répétition d'appel est active si le service Privacy est activé aussi. Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (220V / 380V). Programmer l'Art. 1122/A pour le fonctionnement à 12V. Brancher aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A seulement les dispositifs fonctionnant à basse tension. En cas de connexion de charges inductives, la connexion d'une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A est conseillée.

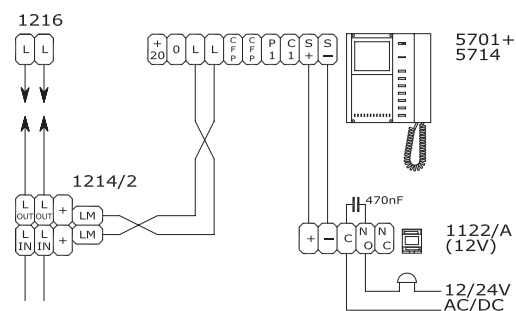
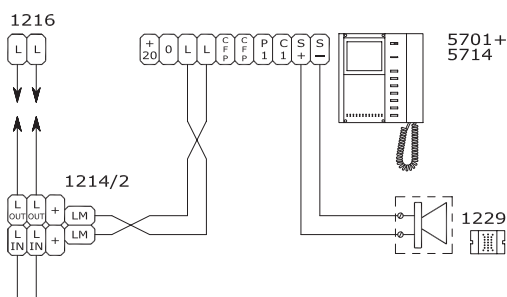
NL De totale som van het aantal binnentoestellen met dezelfde gebruikerscode en het aantal extra bellen dat met deze binnentoestellen verbonden is mag niet groter zijn dan **4** (dus maximaal 3 toestellen en 1 extra bel). Sluit maximaal **één** extra bel aan op ieder binnentoestel. De **MAX.** afstand tussen de binnenapparatuur en de extra bel is **20 m**; gebruik afgeschermd kabels voor de aansluiting en laat ze niet in de buurt van zware inductieve lading of voedingskabels (230V / 400V) lopen.

Stel het relais art. 1122/A in het schema SB2/D in voor de werking op 12V. Verbind met de C-NO contacten van het art. 1122/A alleen toepassingen die met lage spanning werken. Als er inductieve ladingen verbonden worden, wordt er aangeraden een capaciteit van 470nF parallel te verbinden aan de C-NO contacten van het relais art. 1122/A.

D Die Gesamtzahl der Innenstellen mit dem selben Anwendercode und der Anzahl von Rufwiederholungsvorrichtungen, die an die oben genannten Innenstellen verbunden werden, darf eine Anzahl von **4** nicht überschreiten. Man verbinde **eine** einzige der Rufwiederholungsvorrichtung für jede Innenstelle. Der **maximale** Verbindungsabstand zwischen Innenstelle und Rufwiederholungsvorrichtung beträgt **20 m**; man verwende ein abgeschirmtes Kabel zur Verbindung und verlege die Kabel nicht in der Nähe von schweren Induktionsladungen oder Versorgungskabeln (230V/400V). Den Art. 1122/A einstellen der auf dem Schema SB2/D, zum 12V Betrieb vorgesehen ist. Nur die Vorrichtungen mit den C-NO Kontakten des Art. 1122/A verbinden, die mit niedriger Spannung funktionieren. Im Falle von Verbindungen mit Induktionsladungen empfiehlt sich eine Verbindung mit einer Kapazität von 470nF parallel zu den C-NO Kontakten des Art. 1122/A.

P A soma total do número de postos internos com o mesmo código utente e do número de dispositivos de repetição de chamada ligados aos postos internos citados acima não pode exceder o número de **4**. Ligar **apenas** um dispositivo de repetição de chamada para cada posto interno. A distância **MAX** da ligação entre posto interno e dispositivo de repetição de chamada é de **20 m**; usar cabo blindado para a ligação e não fazer os cabos passarem na proximidade de cargas indutivas pesadas ou cabos de alimentação (230V / 400V). Configurar o Art. 1122/A presente no esquema SB2/D para funcionamento a 12V. Enlazar nos contactos C-NO do Art. 1122/A somente dispositivos que funcionam em baixa tensão. Em caso de ligação de cargas indutivas recomenda-se a ligação de uma capacidade de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do Art. 1122/A.

E La suma total del número de las unidades internas con mismo código de usuario y del número de dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas no puede ser más de **4**. Conectar **un único** dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna. La distancia **MÁX** de la conexión entre la unidad interna y dispositivo de repetición de llamada es de **20 m**; utilizar el cable blindado para la conexión y no dejar pasar los cables cerca de las cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V). Programar el Art. 1122/A presente en el esquema SB2/D para funcionamiento a 12V. Conectar en los contactos C-NO del Art. 1122/A solo dispositivos que funcionen a baja tensión. En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos C-NO del Art. 1122/A.



VARIANTE C - VARIANT C - VARIANTE C - VARIANT C - VARIANTE C - VARIANTE C - VARIANTE C

I Funzione **Autoaccensione** (solo per impianti con 1 o 2 ingressi) su monitor con staffe **Art. 5714** impostate come **Principali** (vedi JP1 di figura, in posizione P). La funzione di Autoaccensione deve essere abilitata.

Abilitare/disabilitare la funzione Autoaccensione: per abilitare la funzione è necessario tener premuto il pulsante 2 del monitor (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione per un tempo superiore a **4 sec.**

All'avvenuta impostazione si ode, portando la cornetta all'orecchio, un duplice tono di conferma. Per disabilitare tener premuto lo stesso pulsante per un tempo superiore a 4 sec. In questo caso si ode, portando la cornetta l'orecchio, un singolo tono di conferma.

Utilizzo dell' autoaccensione: l'accensione del monitor avviene (se la funzione è stata abilitata) premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione.

GB **Self-lighting** function (only for systems with 1 or 2 entrances) on monitor with brackets **Art. 5714** set as **Main** (see JP1 in the figure, position P).

The Self-lighting function must be enabled. **Enabling/disabling** the Self-lighting function: to enable the function, pushbutton 2 of the monitor must be kept pressed (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function for more than **4 seconds**.

Once setting has taken place, by lifting the receiver to your ear, a double confirmation tone is heard. To disable the function, keep the same pushbutton pressed for more than 4 seconds. In this case, by lifting the receiver to your ear, a single confirmation tone is heard.

Use of self-lighting: the monitor lights up (if the function has been enabled) by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept) or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function.

F Fonction **d'auto-allumage** (seulement pour les installations avec **1 ou 2** plaques de rue) sur un moniteur, avec les brides **Art. 5714** programmées comme **Principales** (voir JP1 sur la figure, position P). La fonction d'auto-allumage doit être validée. **Validation/Invalidation** de la fonction d'auto-allumage : pour valider cette fonction, appuyer de manière continue sur le bouton 2 du moniteur (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251 pour cette fonction, pendant plus de **4 sec.**

Cette programmation est confirmée par l'émission d'une double tonalité de validation, dans le récepteur. Pour invalider cette fonction, appuyer sur ce même bouton pendant plus de 4 secondes. Dans ce cas, vous entendrez une seule tonalité de confirmation dans le récepteur.

Utilisation de la fonction d'auto-allumage: si cette fonction a été validée, pour allumer le moniteur, appuyer et relâcher immédiatement le bouton 2 (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251 pour cette fonction.

NL **Automatische** inschakelfunctie (alleen voor installaties met 1 of 2 ingangen) op monitoren met grondplaten, **art. 5714** indien deze zijn ingesteld als hoofdtoestellen (zie JP1 in de afbeelding). De functie "Automatische inschakeling" moet geactiveerd zijn. **Activeren/deactiveren** van de functie "Automatische inschakeling": om deze functie te activeren moet drukknop 2 van de monitor (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251 voor deze functie geprogrammeerde knop, langer dan **4 seconden** ingedrukt gehouden worden. Na deze instelling hoort men, wanneer men de hoorn tegen het oor plaatst, een dubbele bevestigingstoon.

Om deze functie uit te schakelen moet dezelfde drukknop langer dan 4 seconden ingedrukt worden. In dit geval hoort men, wanneer men de hoorn tegen het oor plaatst, een enkele bevestigingstoon.

Gebruik van de automatische inschakelfunctie: de monitor wordt ingeschakeld (indien deze functie geactiveerd is) door drukknop 2 (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met art. 1251 voor deze functie geprogrammeerde drukknop, in te drukken en direct weer los te laten.

D Funktion **Selbsteinschaltung** (nur für Anlagen mit 1 oder 2 Eingängen) am Monitor mit Sockel **Art. 5714** eingestellt als Hauptstelle (siehe JP1 laut Abbildung). Die Funktion zur Selbststeinschaltung muss freigegeben sein. **Freigegeben/Deaktivieren** der Selbststeinschaltungsfunktion: Um die Funktion freizugeben muss die Taste 2 des Monitors (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder die mit Art. 1251 für diese Funktion programmierte Taste für mehr als **4 Sekunden** gedrückt werden. Bei erfolgter Einstellung ertönt im Hörer ein doppelter Bestätigungston. Zu Deaktivierung der Funktion die gleiche Taste für länger als 4 Sekunden gedrückt halten.

In diesem Fall ist im Hörer ein einfacher Bestätigungston zu hören.

Verwendung der Selbststeinschaltung: Die Einschaltung des Monitors erfolgt (wenn die Funktion freigegeben wurde) durch kurzes Drücken der Taste 2 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder der mit Art. 1251 für diese Funktion programmierten Taste.

P Função de **Auto-ligação** (somente para sistemas com 1 ou 2 entradas) em monitor com suportes **Art. 5714** configurados como **Principais** (ver JP1 da figura).

A função de Auto-ligação deve ser habilitada. **Habilitar/desabilitar** a função Auto-ligação: para habilitar a função é necessário manter carregado o botão 2 do monitor (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função durante um tempo superior a **4 seg.**

Depois de efectuada a configuração ouve-se, colocando o telefone no ouvido, um toque duplo de confirmação.

Para desabilitar manter carregado o mesmo botão durante um tempo superior a 4 seg. Neste caso ouvese, colocando o fone na orelha, um toque simples de confirmação.

Utilização da auto-ligação: o acendimento do monitor é efetuado (se a função tiver sido habilitada) premindo e soltando imediatamente o botão 2 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art.1251 para esta função.

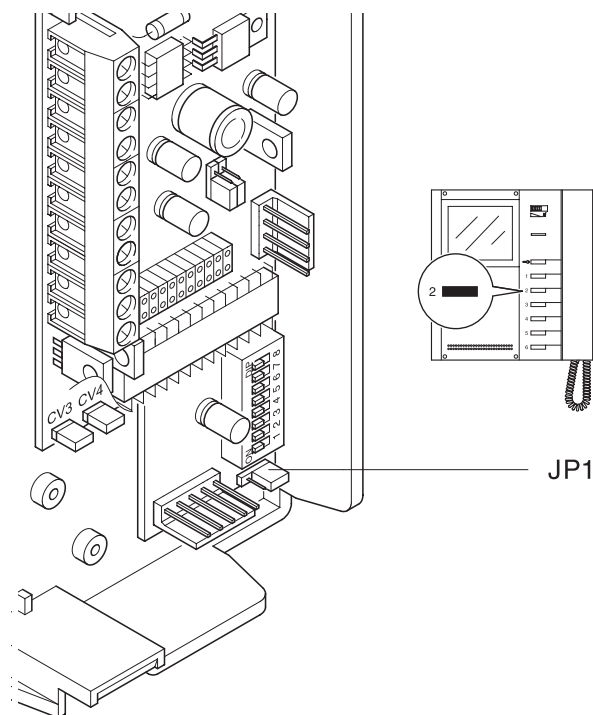
E Función **Autoencendido** (sólo para instalaciones con 1 o 2 entradas) sobre monitor con placas soporte **Art. 5714** programadas como **Principales** (véase JP1 de la figura). La función de Autoencendido debe habilitarse.

Habilitar/deshabilitar la función de Autoencendido: para habilitar la función es necesario presionar el pulsador 2 del monitor (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante el Art. 1251 para esta función, durante un tiempo superior a **4 seg.**

Cuando se efectúa la programación se oye, acercando el auricular al oído, un doble tono de confirmación.

Para deshabilitar presionar el mismo pulsador durante un tiempo superior a 4 seg. En este caso se oye, acercando el auricular al oído, un sólo tono de confirmación.

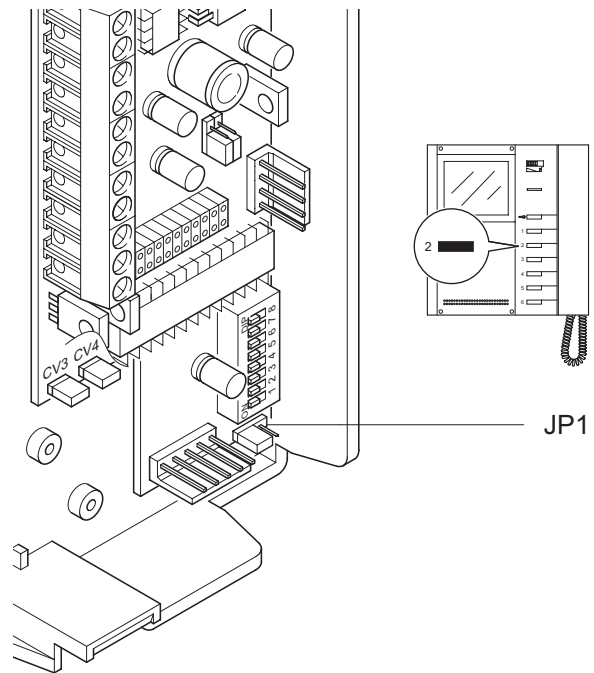
Uso del autoencendido: el encendido del monitor se efectúa (si la función ha sido habilitada) presionando y soltando inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251 para esta función.



VARIANTE D - VARIANT D - VARIANTE D - VARIANT D - VARIANTE D - VARIANTE D - VARIANTE D

- I** **Richiesta Video** su monitor con staffe **Art. 5714** impostate come **Secondario** (vedi JP1 di figura, in posizione S).
 La funzione di Richiesta video non richiede abilitazione; essa permette di accendere un monitor **in seguito ad una chiamata da posto esterno per l'utente**. **Utilizzo** della funzione Richiesta Video: l'accensione del monitor avviene premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (se mantenute le impostazioni di fabbrica) o il pulsante programmato tramite Art. 1251 per questa funzione.
- GB** **Video Request** on monitor with brackets **Art. 5714** set as **Secondary** (see JP1 in the figure, position S). The video Request function does not need enabling. It allows a monitor to be lit up **following a call for the user from the external unit**.
Use of the Video Request function: the monitor lights up by pressing and immediately releasing pushbutton 2 (if the factory settings are kept), or the pushbutton programmed by means of Art. 1251 for this function.
- F** Allumage écran du moniteur avec les brides **Art. 5714** programmées comme **Secondaire** (voir JP1 dans la figure, position S)
 La fonction de visualisation écran ne requiert aucune validation, elle permet de brancher un moniteur **après un appel usager venant de la plaque de rue**.
 Utilisation de la fonction de visualisation écran: pour brancher le moniteur, appuyer sur le bouton 2 et le relâcher immédiatement (si les programmations faites à l'usine ont été maintenues) ou appuyer sur le bouton programmé avec l'Art. 1251 pour cette fonction.
- NL** Handmatige inschakeling van het videosysteem bij monitoren met grondplaten, **Art. 5714**, indien deze zijn ingesteld als secundaire toestellen (zie JP1 in de afbeelding). De functie "Video aan" behoeft niet te worden geactiveerd. Hiermee kan een monitor door de gebruiker ingeschakeld worden nadat iemand op de bedrukker op het entreepaneel heeft gedrukt. Gebruik van de functie "Video aan": de monitor wordt ingeschakeld door drukknop 2 (indien de fabrieksinstelling overgenomen wordt), of de met Art. 1251 voor deze functie geprogrammeerde drukknop, in te drukken en direct weer los te laten.
- D** **Anforderung Video** am Monitor mit Sockel **Art. 5714** eingestellt als Nebenstelle (siehe JP1 laut Abbildung). Die Funktion zur Videoanforderung erfordert keine Freigabe; die Funktion ermöglicht die Einschaltung eines Monitors nach einem Bedieneruff einer Außenstelle. Verwendung der Funktion Video Anforderung: Die Einschaltung des Monitors erfolgt durch kurzes Drücken der Taste 2 (bei Beibehaltung der Werkseinstellung) oder der mit Art. 1251 für diese Funktion programmierten Taste.

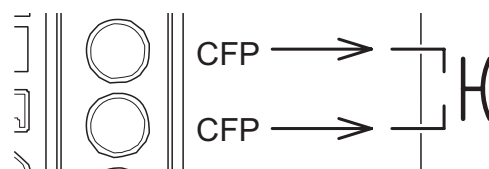
- P** **Pedido de Vídeo** no monitor com suportes **Art. 5714** configurados como Secundários (ver JP1 da figura). A função de Pedido vídeo não requer habilitação; a mesma permite acender um monitor depois de uma chamada pelo ponto externo para o utente. **Utilização** da função Pedido de Vídeo: o acendimento do monitor é efectuado premindo e soltando imediatamente o botão 2 (se mantidas as configurações de fábrica) ou o botão programado através do Art. 1251 para esta função.
- E** **Solicitud Vídeo** en monitor con placas soporte **Art. 5714** programadas como Secundario (véase JP1 de figura). La función de Solicitud vídeo no requiere habilitación; esta permite encender un monitor después de una llamada desde la unidad externa para el usuario. **Uso** de la función Solicitud Vídeo: el encendido del monitor se efectúa presionando y soltando inmediatamente el pulsador 2 (si se mantienen las programaciones de fábrica) o el pulsador programado mediante Art. 1251 para esta función.



VARIANTE E - VARIANT E - VARIANTE E - VARIANT E - VARIANTE E - VARIANTE E - VARIANTE E

- I** Utilizzo della **chiamata da piano** sulle staffe **Art. 5714**.
 I monitor con il medesimo codice utente suonano contemporaneamente su chiamata da piano. Utilizzo della **chiamata da piano** sul citofono **Art. 2428W/A**.
 I citofoni con il medesimo codice utente suonano contemporaneamente su chiamata da piano.
 La distanza massima del collegamento deve essere di 20 m.
- GB** Use of the **local floor call** on brackets **Art. 5714**.
 The monitors with the same user code ring at the same time on a floor door call.
 Use of the **local floor call** on telephone **Art. 2428W/A**.
 The telephones with the same user code ring at the same time on a local floor call. The max distance of the connection is 20 m.
- F** Utilisation de l'**appel palier** sur les brides **Art. 5714**. Les moniteurs ayant le même code usager retentissent en même temps lors de l'appel palier palier.
 Utilisation de l'appel palier sur le combiné parlophonique **Art. 2428W/A**.
 Les combinés parlophoniques ayant le même code usager retentissent en même temps lors d'un appel palier.
 La distance maximum de la connexion entre le BP d'appel palier et le récepteur est de 20 m.
- NL** Gebruik van de etagebel op de grondplaten **Art. 5714**. De monitoren met dezelfde gebruikerscode bellen tegelijkertijd wanneer er wordt aangebeld. Gebruik van de etagebel op de deurtelefoon **Art. 2428W/A**. De deurtelefoons met dezelfde gebruikerscode bellen tegelijkertijd bij een verdiepingsoproep. De max afstand is 20 m.

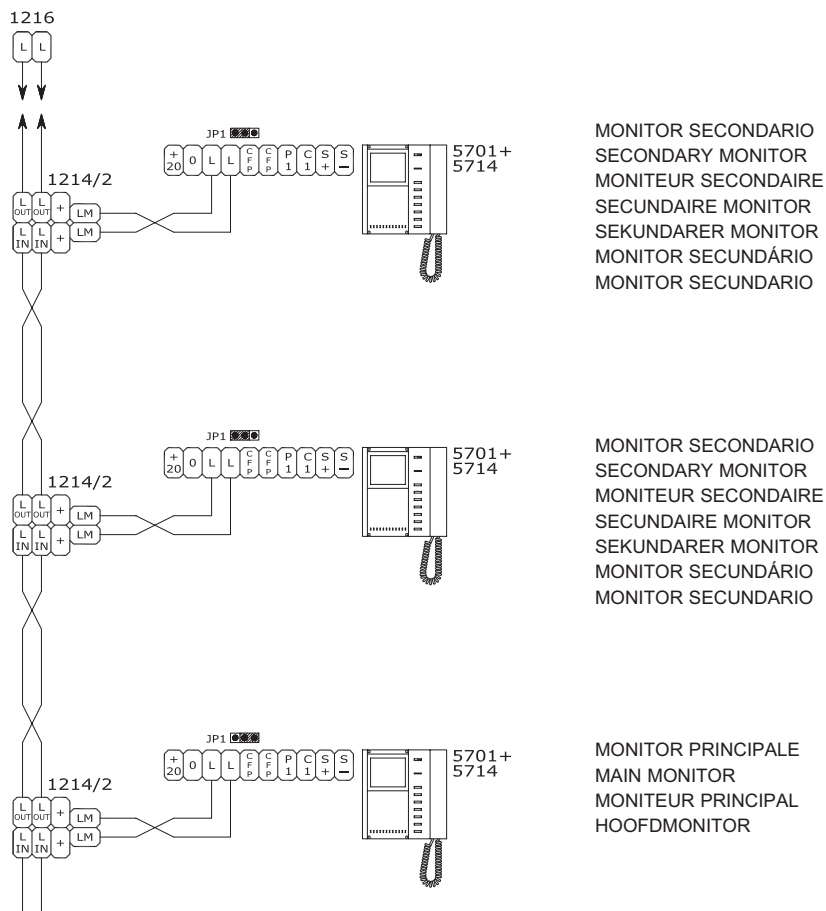
- D** Verwendung des Etagenrufes auf den Bügeln **Art. 5714**. Die Monitore mit dem selben Anwendercode klingeln gleichzeitig beim Rufen von der Etage aus. Verwendung des Etagenrufes auf der Innenstelle **Art. 2428W/A**.
 Die Innenstellen mit dem selben Anwendercode klingeln gleichzeitig beim Rufen von der Etage aus. Der maximale Verbindungsabstand beträgt 20 m.
- P** Uso da Chamada do andar na placa de fixação **Art. 5714**.
 Os monitores com o mesmo código utente tocam simultaneamente em chamada de andar. Uso da **Chamada do andar** no telefone **Art. 2428W/A**.
 Os telefones com o mesmo código utente tocam simultaneamente em chamada de andar. A distância MAX da ligação é de 20 m.
- E** Uso de la Llamada del piso sobre la abrazadera **Art. 5714**.
 Los monitores con el mismo código usuario suenan contemporáneamente en la llamada del piso. Uso de la **Llamada del piso** al telefonillo **Art. 2428W/A**.
 Los telefonillos con el mismo código usuario suenan contemporáneamente en la llamada desde el piso. La distancia MÁX de la conexión es de 20 m.



SB2/A1B

- I** Collegamento in derivazione di monitor con lo stesso codice utente alimentati da montante.
- GB** Branched connection of monitors with the same user code supplied by a riser.
- F** Connexion en dérivation de moniteurs ayant le même code usager alimentés à partir du montant.
- NL** Aftakverbinding van monitoren met dezelfde gebruikerscode gevoed door de stamleiding.
- D** Abzweigverbindung von Monitoren mit dem selben Anwendercode, die von einer Steigleitung versorgt werden.
- P** Ligação em derivação de monitor com o mesmo código utente alimentado por coluna.
- E** Conexión en derivación de monitor con el mismo código de usuario alimentados por la columna.

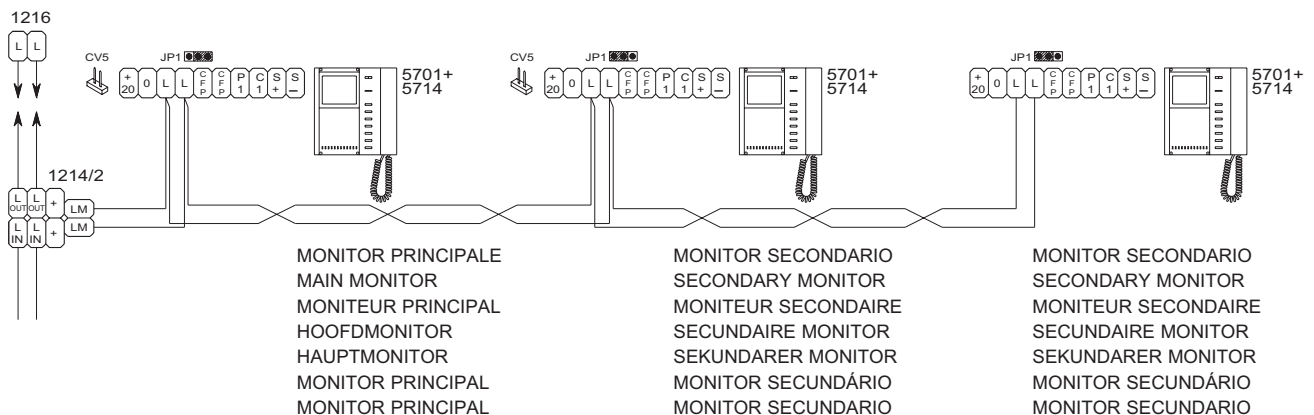
- I**
 - Accensione del solo monitor **Principale** su chiamata.
 - Accensione su pressione del pulsante 2 dei monitor **Secondari** dopo chiamata (**Richiesta Video**).
 - Suoneria su tutti i monitor.
 - Possibilità di eseguire **Autoaccensione** sul monitor **Principale**.
- GB**
 - Ignition up only of **Main** monitor on a call.
 - Lighting up on push-button 2 of the **Secondary** monitors being pressed after a call (**Video request**).
 - Call tone on all the monitors.
 - Possibility of carrying out **Self-ignition** on the **Main** monitor.
- F**
 - Branchement seulement du moniteur **Principal** sur appel.
 - Branchement à l'appui sur le bouton 2 des moniteurs **Secondaires** après l'appel (**Demande Vidéo**).
 - Sonnerie sur tous les moniteurs.
 - Possibilité d'effectuer un **Autoallumage** sur le moniteur **Principal**.
- NL**
 - Alleen de **hoofdmonitor** gaat aan als er gebeld wordt.
 - De **secundaire** monitoren gaan aan nadat er gebeld is en knop 2 is ingedrukt (**passieve beeldoproep**).
 - Beltoon op alle monitoren.
 - Mogelijkheid tot **beeldoproep** van de **hoofdmonitor**.
- D**
 - Einschalten nur des **Hauptmonitors** auf Anruf.
 - Einschalten beim Betätigen der Taste 2 der **Sekundärmonitore** (**Videoanfrage**).
 - Klingelton auf allen Monitoren.
 - Möglichkeit zum Durchführen des **Selbsteinschaltens** auf dem **Hauptmonitor**.
- P**
 - Ligação apenas do monitor **Principal** em chamada.
 - Ligação apertando o botão 2 dos monitores **Secundários** após chamada (**Pedido Vídeo**).
 - Som em todos os monitores.
 - Possibilidade de executar **Auto-ligaçao** no monitor **Principal**.
- E**
 - Encendido del único monitor **Principal** en la llamada.
 - Encendido presionando el pulsador 2 de los monitores **Secundarios** después de la llamada (**Petición de Vídeo**).
 - Timbre en todos los monitores.
 - Posibilidad de realizar el **Autoencendido** en el monitor **Principal**.



SB2/A2B

- I Collegamento in cascata di monitor con lo stesso codice utente alimentati da montante.
- GB Connection in cascade of monitors with the same user code supplied from a riser.
- F Connexion en cascade de moniteurs ayant le même code usager alimentés à partir du montant.
- NL Cascadeschakeling van monitoren met dezelfde gebruikerscode afgetakt van de stamleiding.
- D Kaskadenverbindung von Monitoren mit dem selben Anwendercode, die von einer Steigleitung versorgt werden.
- P Ligação em cascata de monitor com o mesmo código utente alimentado por coluna.
- E Conexión en cascada de monitor con el mismo código de usuario alimentados por la columna.

- I
 - Accensione su chiamata del solo monitor **Principale**.
 - Accensione su pressione del pulsante 2 dei monitor **Secondari** dopo chiamata (**Richiesta Video**).
 - Suoneria su tutti i monitor.
 - Possibilità di eseguire **Autoaccensione** sul monitor **Principale**.
- GB
 - Ignition up on a call of **Main** monitor only.
 - Ignition up on pressing push-button 2 of the **Secondary** monitors after a call (**Video request**).
 - Call tone on all the monitors.
 - Possibility of carrying out **Self-ignition** on the **Main** monitor.
- F
 - Branchement à l'appel seulement du moniteur **Principal**.
 - Branchement à l'appui sur le bouton 2 des moniteurs **Secondaires** après l'appel (**Demande Vidéo**).
 - Sonnerie sur tous les moniteurs.
 - Possibilité d'effectuer un **Autoallumage** sur le moniteur **Principal**.
- D
 - Alleen de **hoofdmonitor** gaat aan als er gebeld wordt.
 - De **secundaire** monitoren gaan aan nadat er gebeld is en knop 2 is ingedrukt (**passieve beeldoproep**).
 - Beltoon op alle monitoren.
 - Mogelijkheid tot **beeldoproep** van de **hoofdmonitor**.
- NL
 - Einschalten nur des **Hauptmonitors** auf Anruf.
 - Einschalten beim Betätigen der Taste 2 der **Sekundärmonitore** auf Anruf (**Videoanfrage**).
 - Klingelton auf allen Monitoren.
 - Möglichkeit zum Durchführen des **Selbsteinschaltens** auf dem **Hauptmonitor**.
- P
 - Ligação em chamada apenas do monitor **Principal**.
 - Ligação apertando o botão 2 dos monitores **Secundários** após chamada (**Pedido Vídeo**).
 - Som em todos os monitores.
 - Possibilidade de executar **Auto-ligação** no monitor **Principal**.
- E
 - Encendido del único monitor **Principal** en la llamada.
 - Encendido presionando el pulsador 2 de los monitores **Secundarios** después de la llamada (**Petición de Vídeo**).
 - Dispositivo sonoro en todos los monitores.
 - Posibilidad de realizar el **Autoencendido** en el monitor **Principal**.

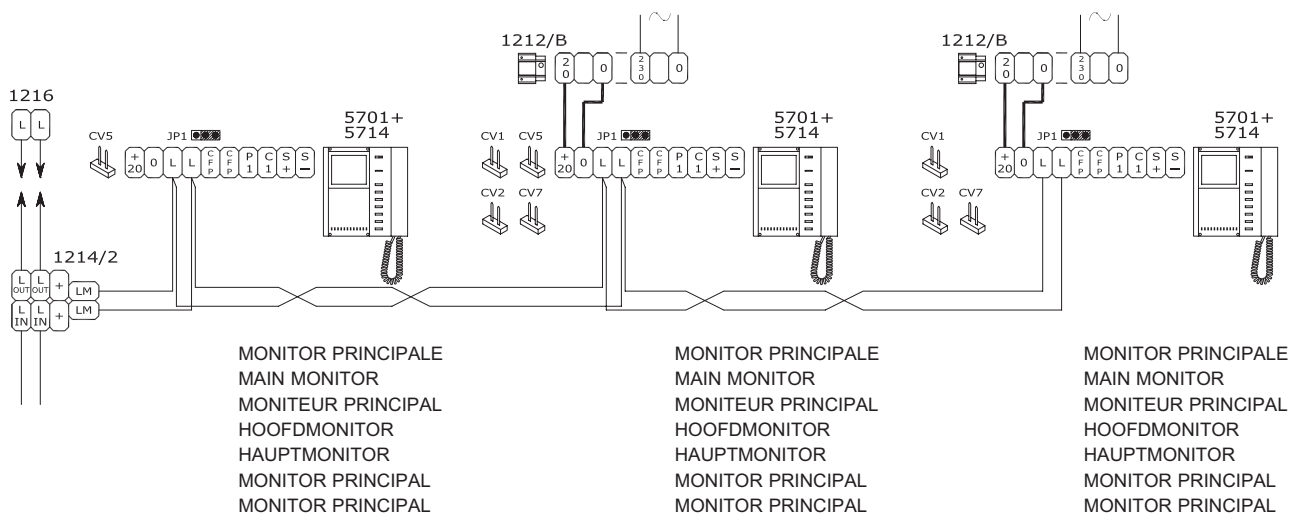


SB2/A3B

- I Collegamento in cascata di monitor con lo stesso codice utente alimentati separatamente.
- GB Connection in cascade of monitors with the same user code supplied separately.
- F Connexion en cascade de moniteurs ayant le même code usager alimentés séparément.
- NL Cascadeschakeling van monitoren met dezelfde gebruikerscode afzonderlijk gevoed.
- D Kaskadenverbindung von Monitoren mit dem selben Anwendercode, die getrennt versorgt werden.
- P Ligação em cascata de monitor com o mesmo código utente alimentados separadamente.
- E Conexión en cascada de monitor con el mismo código de usuario alimentados por la columna.

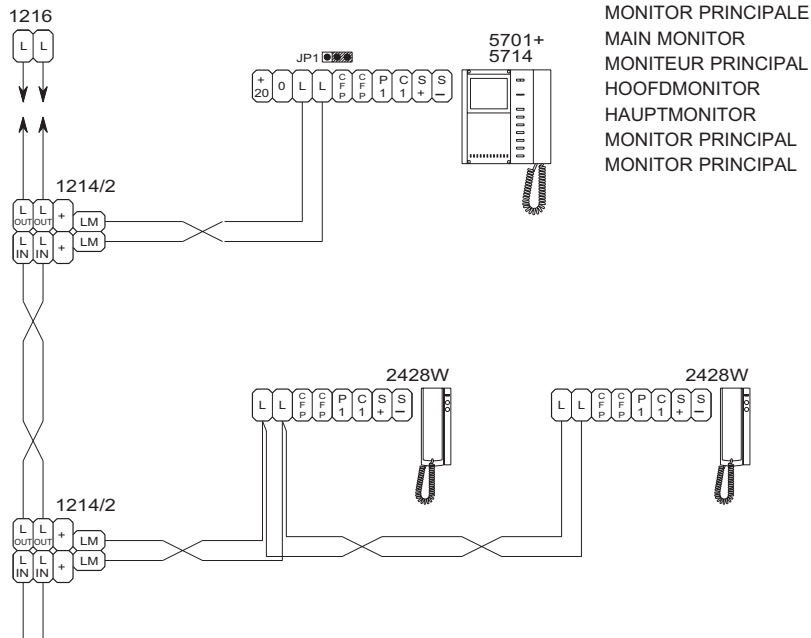
- I • Accensione simultanea di tutti i monitor sia su chiamata che su autoaccensione.
 - **Autoaccensione** su pressione del pulsante 2 del monitor.
 - Attenzione: togliendo il monitor **Principale** alimentato da montante non si ha più segnale video nemmeno sugli altri due monitor.
- GB • Simultaneous ignition up of all the monitors both on a call and on self-ignition.
 - **Self-ignition** on pressing push-button 2 of the monitor.
 - Warning: by removing the **Main** monitor supplied from a riser, there is no longer the video signal on the other two monitors either.
- F • Branchement simultané de tous les moniteurs aussi bien à l'appel qu'au autoallumage.
 - **Autoallumage** en appuyant sur le bouton 2 du moniteur.
 - Attention: lorsqu'on retire le moniteur **Principal** alimenté par le montant, le signal vidéo s'efface également sur les deux autres moniteurs.
- D • Alle monitoren gaan tegelijk aan zowel nadat er gebeld is als bij beeldoproep.
 - **Beeldoproep** na drukken op knop 2 van de monitor.
 - Let op: als de door de stamleiding gevoede **hoofdmonitor** verwijderd wordt, is er ook geen videosignaal meer op de andere twee monitoren.

- NL • Simultanes Einschalten aller Monitore, sowohl auf Anruf als auch auf Selbsteinschalten.
 - **Selbsteinschalten** beim Betätigen der Taste 2 des Monitors.
 - Achtung: Unterbricht man das Signal auf dem **Hauptmonitor**, der durch die Stamleitung versorgt wird, hat man auch auf den anderen beiden Monitoren kein Videosignal mehr.
- P • Ligação simultânea de todos os monitores tanto em chamada quanto em auto-ligação.
 - **Auto-ligação** apertando o botão 2 do monitor.
 - Atenção: removendo o monitor **Principal** alimentado por coluna não há mais sinal de vídeo nem nos outros dois monitores.
- E • Encendido simultáneo de todos los monitores tanto en la llamada como en el autoencendido.
 - **Autoencendido** presionando el pulsador 2 del monitor.
 - Atención: eliminando el monitor **Principal** alimentado por la columna no se obtiene ninguna señal de vídeo ni siquiera en los otros dos monitores.



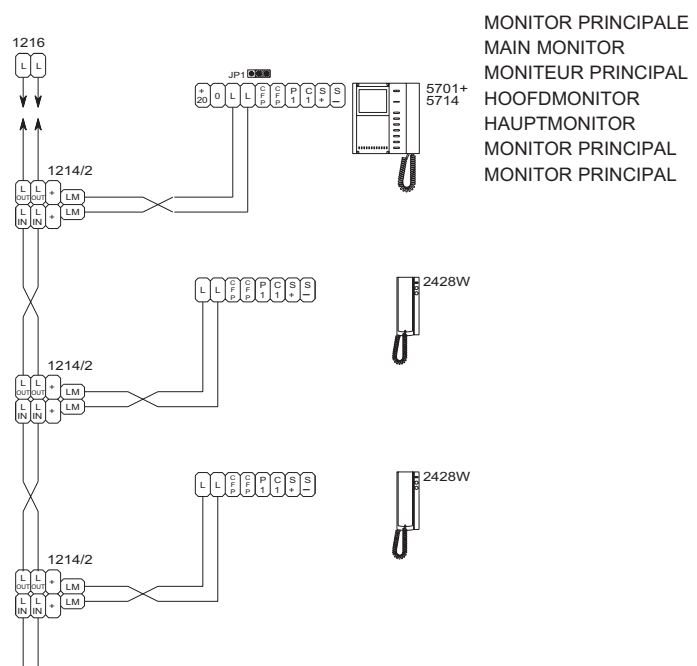
SB2/A4B

- ① Collegamento di citofoni supplementari in cascata.
- Ⓒ Connection of supplementary telephones in cascade.
- Ⓕ Connexion en cascade de les combinés parlophoniques supplémentaires .
- Ⓐ Verbinding in cascade van supplementaire deurtelefoons.
- Ⓓ Kaskadenschaltung der Ergänzungsgegensprechanlage.
- ⒫ Conexão de telefones suplementares em cascata.
- Ⓔ Conexión en cascada de teléfonos suplementarios.



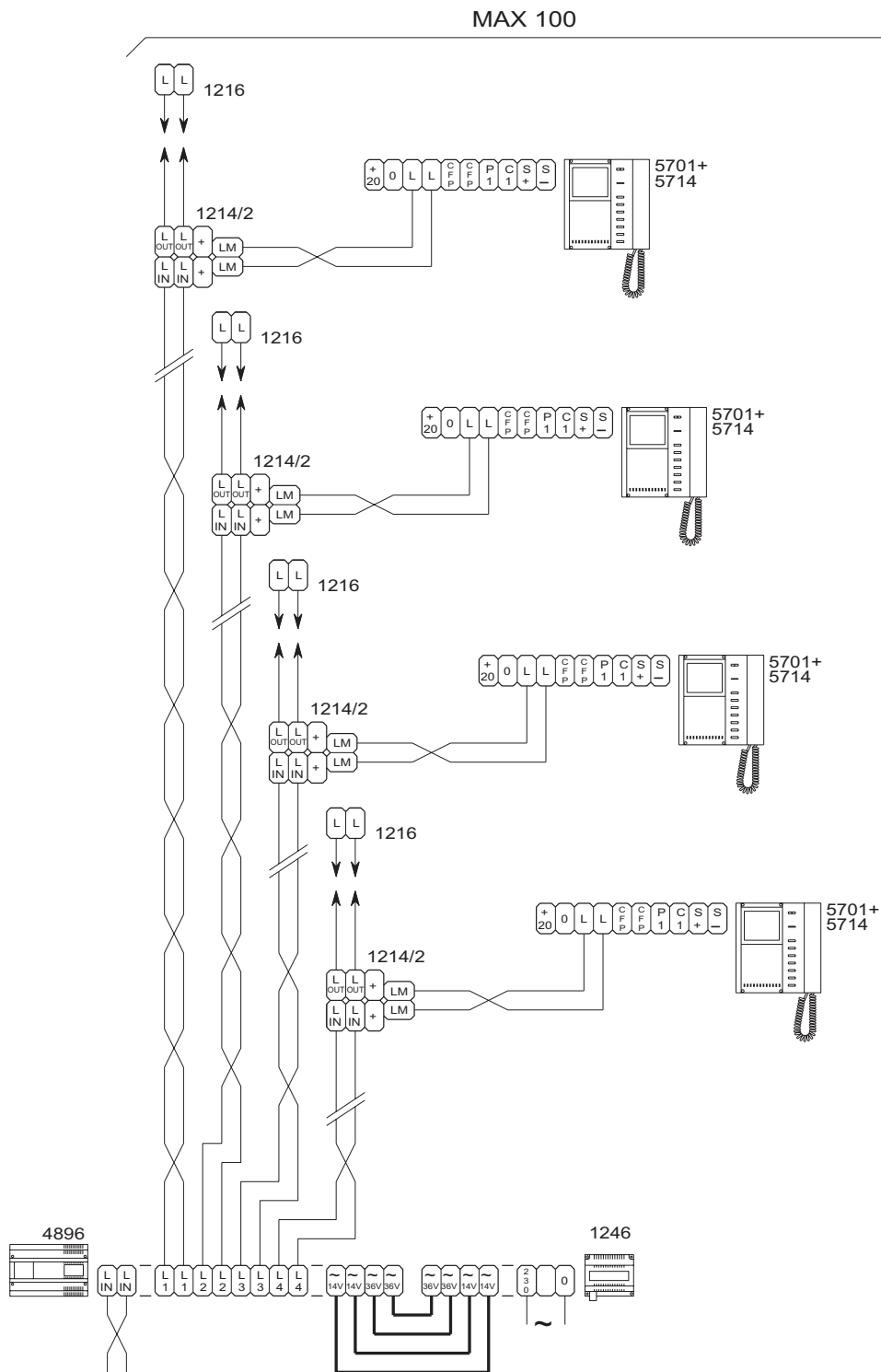
SB2/A5B

- ① Collegamento di citofoni supplementari in derivazione.
- Ⓒ Branched Connection of supplementary telephones.
- Ⓕ Connexion en dérivation de les combinés parlophoniques supplémentaires .
- Ⓐ Verbinding in afgetakte van supplementaire deurtelefoons.
- Ⓓ Abzweigschaltung der Ergänzungsgegensprechanlage.
- ⒫ Conexão de telefones suplementares em derivação.
- Ⓔ Conexión en derivación de teléfonos suplementarios.

























SB2/BB





















- ① Collegamento di MAX 4 diramazioni di montante per ogni Miscelatore-alimentatore Art. 4896.
- ② Connection of a MAX of 4 riser branches for each Mixer-power supply Art. 4896.
- ③ Connexion d'au MAX 4 dérivations du montant pour chaque mélangeur-alimentation Art. 4896.
- ④ Aansluiting van MAX. 4 stamleidingen van de voedingsmixer art. 4896.
- ⑤ Verbindung von maximal 4 Steigleitungsabzweigungen für jedes Verteiler-Netzgerät Art. 4896.
- ⑥ Ligação de no máximo 4 ramais de coluna para cada Misturador-alimentador Art. 4896.
- ⑦ Conexión de MÁX 4 desviaciones de columna para cada Mezclador-alimentador Art. 4896.



- I **Variatione suonerie monitor.**
- GB **Changing monitor Call tones.**
- F **Programmation sonneries moniteur.**
- NL **Wijzigen beltoon van de monitor.**

- D **Tonveränderung Monitor**
- P **Variatione suonerie monitor.**
- E **Variatione suonerie monitor.**

- I 1 Tenere premuto il Pulsante  fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
- 2 Premere e rilasciare il Pulsante  :
1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto esterno.
2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria del campanello di piano.
Ulteriori pressioni del Pulsante  ripetono la sequenza appena descritta. Dopo l'ultima pressione del Pulsante  attendere un suono di conferma selezione prima di passare alla fase seguente.
- 3 Premere e rilasciare il Pulsante  per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili. Nel caso si voglia riascoltare più volte la stessa suoneria mantenere premuto il Pulsante .
- 4 Sollevare e riagganciare la cornetta per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria Monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria Monitor verrà emesso un suono di conferma.
- GB 1 Keep the  Pushbutton pressed until a confirmation tone is heard (this operation is only possible with the system in the stand-by situation; otherwise the signalling LED will flash to warn the user that this is not so).
- 2 Press and release the  Pushbutton:
Once: (1 confirmation tone is given) to change the tone of a call from the external unit.
Twice: (2 confirmation tones are given) to change the switchboard call tone.
Three times: (3 confirmation tones are given) to change the local floor call tone. Any further pressing on the  key repeats the sequence described above. After the last time the  Pushbutton is pressed, wait for a confirmation tone before passing on to the following stage.
- 3 Press and release the  Pushbutton to scroll the various tones available in sequence. If you want to hear the same tone several times, keep the  Pushbutton pressed.
- 4 Lift the handset and put it back down to confirm selection of the last bell heard and to exit (at any time) from the Monitor call tone variation mode. On exiting from the Monitor a confirmation tone will be given.
- F 1 Maintenir appuyé le Bouton  jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque le système est en condition de repos; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
- 2 Appuyer et relâcher le Bouton  :
1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel de la plaque de rue.
2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie du Hp-micro.
3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
Appuyer ultérieurement sur la Bouton  pour répéter en séquence les opérations décrites ci-dessus.
Après le dernier appui sur le Bouton , attendre la tonalité de confirmation de la sélection avant de passer à l'étape suivante.
- 3 Appuyer sur le Bouton  et le relâcher pour faire défiler en séquence les différentes sonneries disponibles. Si vous désirez écouter plusieurs fois la même sonnerie, maintenir appuyé le Bouton .
- 4 Décrocher le récepteur et le raccrocher pour confirmer le choix de la sonnerie choisie. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté le mode de programmation de la sonnerie Moniteur.
- NL 1 Houd de knop  ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de LED om de gebruiker te waarschuwen).
- 2 Druk vervolgens op de knop  en laat hem weer los :
1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel te wijzigen.
2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de portierscentralte te wijzigen.
3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van de etagebel te wijzigen.
Wanneer u nog vaker op de knop  drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald. Wacht, nadat u voor de laatste maal op de knop  hebt gedrukt,

- 3 Druk op de knop  en laat hem weer los om naar de opeenvolgende beschikbare beltonen te luisteren. Wanneer u dezelfde beltoon meerdere malen wilt horen, houdt u de knop  ingedrukt.
- 4 Neem de hoorn op en plaats hem terug om uw keus van de laatste beluisterde beltoon te bevestigen en de modus Wijzigen beltoon van de monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.
- D 1 Die Taste  gedrückt halten, bis ein Bestätigungston zu hören ist (der Schritt ist nur möglich, wenn sich die Anlage in Ruhestellung befindet; andernfalls blinkt die Anzeige-LED um den Anwender zu informieren).
- 2 Die Taste  abwechselnd betätigen und los lassen:
1-mal (es ertönt ein Bestätigungston) um den Ruf-Signalton der Außenstelle zu ändern.
2-mal (es ertönen zwei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Zentrale zu ändern.
3-mal (es ertönen drei Bestätigungstöne) um den Signalton von der Stockwerksklingel zu ändern.
Weiteres Drücken der Taste  wiederholt die zuvor beschriebene Sequenz Nach dem letzten Drücken der Taste  einen Bestätigungston abwarten, bevor mit der nächsten Phase fortgefahren wird.
- 3 Die Taste  drücken und los lassen, um die verschiedenen verfügbaren Signaltöne anzuhören. Falls der gleiche Signalton mehrmals angehört werden soll, ist die Taste  gedrückt zu halten.
- 4 Den Hörer abnehmen und wieder auflegen, um die Auswahl des zuletzt gehörten Signaltons zu bestätigen und den Modus zur Signaltonänderung des Monitors (jederzeit) zu verlassen. Beim Verlassen des Einstellmodus ertönt ein Bestätigungston.
- P 1 Manter premida o botão  até que não seja emitida nenhuma indicação acústica de confirmação (a operação apenas é possível com a instalação em estado de espera; caso contrário, o LED de sinalização piscará para avisar o utilizador).
- 2 Premir e soltar o botão  :
1 vez (é emitido um tom de confirmação) para modificar a campanha de chamada do posto externo.
2 vezes (são emitidos 2 tons de confirmação) para modificar a campanha da central auxiliar.
3 vezes (são emitidos 3 tons de confirmação) para modificar a campanha do aviso de andar.
Posteriores pressões do botão  repetem a sequência acima descrita. Após a última pressão do botão , aguardar pela indicação acústica de confirmação da seleção antes de passar à fase seguinte.
- 3 Premir e soltar o botão  para percorrer em sequência as várias campanhas disponíveis. Caso pretenda voltar a ouvir a mesma campanha, manter premido o botão .
- 4 Levantar e pousar o auscultador para confirmar a seleção da última campanha ouvida e para sair (a qualquer momento) do modo de modificação da campanha do Monitor. Ao sair do modo de modificação da campanha do Monitor, será emitida uma indicação acústica de confirmação.
- E 1 Mantener presionado el Pulsador  hasta que se emita el sonido de confirmación (la operación es posible sólo con la instalación en situación de reposo, en caso contrario el led de señalización parpadeará para avisar al usuario).
- 2 Presionar y soltar el Pulsador  :
1 vez (se emite un sonido de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad externa.
2 veces (se emiten 2 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la central.
3 veces (se emiten 3 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada del timbre del piso.
Ulteriores presiones de la tecla  repiten la secuencia apenas descrita Después de la última presión del Pulsador  esperar un sonido de confirmación de selección antes de la fase siguiente.
- 3 Presionar y soltar el Pulsador  para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles. En el caso de que se quiera volver a escuchar el mismo tono de llamada mantener presionado el Pulsador .
- 4 Descuelgue y cuelgue el auricular para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir (en cualquier momento) de la modalidad de variación de tono de llamada Monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada Monitor se emitirá un sonido de confirmación.

Assistenza tecnica Italia
Commerciale Italia

0346/750090
0346/750091

Technical service abroad
Export department

(+39) 0346750092
(+39) 0346750093



Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
www.comelit.it info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it



15, Rue Jean Zay
69800 Saint Priest
Tel 04 72 28 06 56
Fax 04 72 28 83 29
http://www.comelit.fr

E-mail: Comelit.NH@wanadoo.fr (F)



Aventurijn 220
3316LB Dordrecht
Tel 078 65 11 201
Fax: 078 61 70 955
http://www.comelit.nl

E-mail: info@comelit.nl (NL)



Chaussée de Ninove, 900
1703 Schepdaal (Dilbeek)
Ninoofsesteenweg, 900
1703 Schepdaal (Dilbeek)
Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97
http://www.comelit.be
E-mail: info@comelit.be (B)



1 Brownfields
Welwyn Garden City
HERTS - AL7 1AN
Tel 01707 377203
Fax 01707 377204
http://www.comelitgroup.co.uk
E-mail: info@comelitgroup.co.uk (UK)



SINGAPORE REPRESENTATIVE OFFICE
54 Genting Lane, Ruby Land Complex,
Blk 2, #06-01
Singapore 349562
Tel : 65-6748 8563
Fax: 65-6748 8584
E-mail: comelit2004@yahoo.com.sg (SG)



Josef Estivill 67/69
08027 Barcelona
Tel. 932 430 376
Fax 934 084 683
http://www.comelit.es
E-mail: info@comelit.es (E)